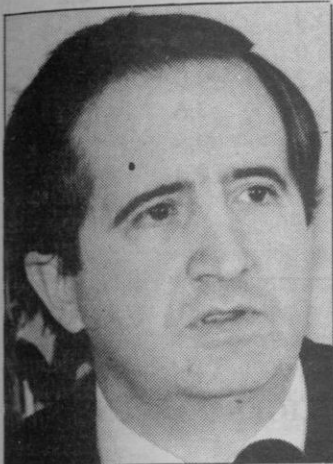


# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 80 pesetas

Viernes 11 de noviembre de 1994  
Año XCIV.—Núm. 28.888



Lucas, criticado por el PSOE. A. S.

## G. Cantalejo califica de fracaso la política de apoyo a la industria de Aznar y Lucas

El procurador socialista por Segovia, Ángel García Cantalejo, ha calificado la política presupuestaria e industrial desarrollada por la Junta como un auténtico "fracaso y engaño del que cada día tenemos nuevos ejemplos". El socialista hace referencia en sus críticas a procesos como Biomédica, empresa fantasma, o el desarrollo del Parque Tecnológico de Boecillo, en Va-

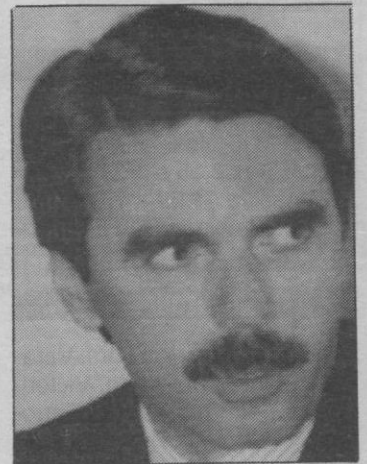
ladolid, en el que sólo se ha asentado la empresa Crystaloid, cuyas cuentas se están investigando. Para García Cantalejo, ambos casos son la consecuencia de aplicar una política de subvenciones directas, que sólo pueden llevar a "la arbitrariedad y la injusticia".

Los errores detectados por el PSOE en los intentos del Gobierno popular por impulsar industrialmente Castilla y León se

han sucedido durante la legislatura presidida por José María Aznar y ahora en el periodo de Juan José Lucas.

Por el contrario, el comportamiento del Gobierno autónomo en Segovia, en opinión del procurador, se caracteriza por el olvido. "Aquí no hay fracasos porque no ha habido ni siquiera intentos", apunta.

(Pág. 8)



José María Aznar. TELEFOTO EFE

### AL DIA

**6** No se ha demostrado que el clenbuterol sea nocivo, según los ganaderos.

**15** Los Presupuestos regionales reciben 1.736 enmiendas.

**18** El juez comienza el embargo a De la Rosa.

**18** Las familias de tres hijos se considerarán numerosas.

**20** Irak reconoce la soberanía de Kuwait.

**25** Delgado: "Rominger cambiaría el título de la UCI por el Tour".



El magistrado segoviano ha dejado el cargo de portavoz de Jueces para la Democracia. JUAN MARTIN

Conde-Pumpido, satisfecho con la gestión en Justicia-Interior

## "Se han abandonado las versiones de la 'ley Corcuera'"

El presidente de la Audiencia Provincial, Cándido Conde-Pumpido, ha valorado "a título personal" como "muy positiva la labor del nuevo Ministerio de Justicia-Interior".

Conde-Pumpido, que ha dejado el cargo de portavoz de la Asociación Jueces para la

Democracia, resaltó la labor del Departamento que dirige Belloch, salvando los proble-

mas derivados de la unificación, y dijo que se ha renovado la cúpula policial y se ha producido "el abandono definitivo de otras versiones de la ley Corcuera".

(Pág. 5)

## El Gobierno estudia realizar una declaración apoyando la segregación de la PSV

El Gobierno estudia la elaboración de una declaración política en la que expresaría su apoyo al proceso de segregación de las distintas promociones de la cooperativa PSV —interrumpido por el auto del juez Miguel Moreira— para continuar con la construcción de viviendas.

Fuentes del Ministerio de Trabajo indicaron que con esta iniciativa —que podría ser aprobada hoy por el Consejo de Ministros— el Ejecutivo pretende impulsar la solución del problema de la cooperativa ligada a UGT.

El secretario general de Empleo, Marcos Peña, expresó la "preocupación" del Ministerio de Trabajo por la paralización del procedimiento provocada por el auto de Moreira.

Por otra parte, los representantes legales de IGS-PSV presentaron ayer en la Audiencia Nacional los originales de los acuerdos de separación suscritos por 17 promociones de la cooperativa que afectan a 4.295 socios, confirmaron fuentes de esta sociedad.

(Pág. 19)

## Aznar: "Pujol cayó en el exceso y eso no es bueno para el país"

El presidente del PP, José María Aznar, declaró ayer en Oviedo, en relación a las recientes declaraciones de Jordi Pujol contra su partido, que el presidente de la Generalitat "ha caído en el exceso y eso no es bueno ni para Cataluña ni para el resto del país".

Aznar añadió que es aconsejable que los dirigentes políticos que tienen responsabilidades de gobierno conserven la tranquilidad porque "los ciudadanos no deben ver al presidente de la Generalitat perdiendo los nervios".

Por otra parte, el vicepresidente del Gobierno, Narcís Serra, recomendó ayer a Francisco Palomino, cuñado de Felipe González y quien ayer sufrió un accidente de circulación, que ejerza las actuaciones legales que le correspondan por la aparición de informaciones sobre su posible vinculación con casos de tráfico de influencias.

Serra descartó que el Gobierno vaya a querellarse contra el periódico El Mundo por las informaciones publicadas sobre el cuñado de González, que según el Ejecutivo son falsas.

(Págs. 16 y 17)

TERCERA  
EDAD



VILLA  
FELI

¡Como en casa!  
¡Como tú quieras!

El hogar de la  
tercera edad  
y también  
centro de día.

Telfs. 424215 / 422030



Viernes

11

noviembre

## CALENDARIO

## PARA HOY

Van: 315 días, faltan 50.

Sol: De 07,56 a 18,1.

Luna: De 14,29 a 1,2.

Luna llena el 18 en Tau-  
ro.

## SANTORAL

HOY: Martín de Tours, Vera-  
no, Valentín, Feliciano, Victori-  
no, Atenedoro, Antonio, Barto-  
lomé, Bertuino, Dubán y Me-  
nas.

## FARMACIA DE GUARDIA

HOY: Mateos Rueda. Calle  
San Francisco, número nue-  
ve.

## ADEMAS

Enseñanzas no  
escolarizadas, título  
de FP 1º

La Delegación Provin-  
cial del Ministerio de  
Educación y Ciencia  
(MEC) informa: Realiza-  
ción de pruebas de ense-  
ñanzas no escolarizadas  
para la obtención del títu-  
lo de Formación Profesio-  
nal de Primer Grado.

Días, horas y centros en  
los que se celebrarán:

— Jueves, día 24 de no-  
viembre a las 11,00 horas.  
Area de Ciencias Aplica-  
das.

— Jueves, día 24 de no-  
viembre, a las 16,00 horas,  
Area Formativa Común.

— Viernes, día 25 de  
noviembre, a las 9,00  
horas, Area de Conocimien-  
tos Técnicos y  
Prácticos.

— Los alumnos de las  
ramas sanitaria, madera,  
peluquería-estética, far-  
macia y delineación,  
deberán presentarse en  
el IFP "Ezequiel Gon-  
zález", de Segovia,  
Plaza del Salvador, nú-  
mero 1.

— Los alumnos de las  
ramas administrativa y  
comercial, electricidad y  
electrónica, hostelería,  
metal y automoción, de-  
berán presentarse en el  
Instituto Politécnico de  
Formación Profesional de  
Segovia, calle Avila,  
número 1, barrio de La  
Albuera.

No obstante, los  
alumnos que deban pre-  
sentarse a la prueba del  
Area de Conocimientos  
Teóricos y prácticos en  
las ramas de hostelería,  
metal y automoción, de-  
berán desplazarse para  
realizar la misma al ins-  
tituto "Angel del Alcá-  
zar", de Segovia, Carre-  
tera de San Ildefonso,  
s/nº.

## TERMOMETRO

FUENTE: INSTITUTO  
NACIONAL DE METEOROLOGIA

PROVINCIAS	TEM MAX.	TEM. MIN.	PL./M²
Avila .....	14,0	4,8	
Burgos .....	16,4	8,3	2,6
León .....	15,2	8,8	2,2
Palencia .....	15,4	9,5	0,3
Salamanca .....	15,6	9,6	2,2
Segovia .....	14,2	9,0	
Soria .....	13,8	7,6	0,8
Valladolid .....	17,4	9,8	2,0
Zamora .....	17,2	10,4	0,1

## TEMPERATURAS EN LIGERO ASCENSO

Hoy, intervalos nubosos, con nieblas y algunas lloviz-  
nas de madrugada, y por la mañana; temperaturas diur-  
nas en ligero ascenso, con máximas entre 14 y 16 grados  
y mínimas previstas para la próxima madrugada entre 7  
y 9 grados; vientos de componente oeste, flojos

## AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

## EXPOSICIONES

## SEGOVIA

Torreón de Lozoya  
(Obra Social  
de Caja Segovia)

— "Arte en Caja Segovia".  
Hasta el 11 de Diciembre.

La Casa del Siglo XV-  
Teatro Juan Bravo

— Obra reciente de Luis Moro.  
Permanecerá expuesta hasta el  
próximo día 19 de noviembre.

## Casa de los Picos

— Exposición de pintura y es-  
cultura. Grupo Atanór. Marga  
Mora, Blanca Pérez y Elena  
Díaz. Hasta el 22 de noviembre.

## Cervecería Santana

— "Artesanía en enebros". Á. Gon-  
zález. Hasta al 14 de noviembre.

## Moda Bar

Exposición de acuarelas y gra-  
bados de Diego E. Silva. Hasta el  
20 de noviembre, en la calle Cro-  
nista Lecea, número 12.

## SAN ILDEFONSO

Real Fábrica de Cristales  
(Fundación CNV)

— Exposiciones permanen-  
tes: "Cristal de La Granja", siglo  
XVIII y XIX. "Vidrio europeo",  
siglo XVI-XIX. "Tecnología del  
vidrio". "Vidrio artístico con-  
temporáneo". "Teatro catóptri-  
co esférico" Horario de visitas:  
de 11,00 a 19,00 horas ininte-  
rrumpidamente. Lunes y mar-  
tes, las salas permanecerán ce-  
rradas.

Lunes y martes así como los  
demás días podrán acoger a gru-  
pos de más de 15 personas me-  
diante previa citación.

## Jardines del Palacio Real

Visitas gratuitas a los recintos  
y lugares siguientes:

— "El Laberinto", ermita de  
San Ildefonso y jardines de "La  
partida de la reina", piscifactoría.  
Horario durante este mes de

10,00 a 18,30 horas. Desde no-  
viembre y hasta el 28 de febrero  
de 10,00 a 18,00 horas.

## CONVOCATORIAS

## Conservatorio de Música

El Conservatorio de Música co-  
munica que el plazo de presenta-  
ción para el premio fin de carrera,  
patrocinado por la Fundación Ni-  
comedes García, plazo de inscrip-  
ción hasta el 18 de noviembre.  
Prueba, el 15 de diciembre.

## Taller de ecología

La asociación juvenil JOC-E  
organiza un curso de ecología  
para jóvenes entre 16 y 23 años.  
Los interesados pueden inscribirse  
en el local de CEAS-NORTE,  
junto al Mercado Municipal de La  
Albuera. La cuota es de 500 pesetas.  
El taller comenzará el día 23 de  
noviembre, en el mismo local, y se  
desarrollará todos los miércoles de  
6 a 8 de las tarde.

## Academia de San Quirce

Misa sufragio por el alma de  
Joaquín Pérez Villanueva, ofi-  
ciada por el académico Hilario  
Sanz y Sanz. Iglesia de la Santí-  
sima Trinidad. Hoy, día 11, a las  
19,45 horas. A continuación, en  
la sala de la Academia, sesión  
pública necrológica

## Acampada del 0,7

La comisión segoviana que lu-  
cha por la cesión del 0,7% del PIB

## RECOMENDAMOS

ESCUELA  
DE DULZAINA

La Escuela de Dulzainas  
de la Diputación tiene abierto  
el plazo de inscripción para el  
curso 94/95 hasta el próximo  
día 18 de noviembre.

Los interesados deben  
dirigirse a la secretaría del  
Palacio Provincial. Las clases  
darán comienzo durante  
el mes de noviembre. La  
fecha concreta se anunciará  
una vez finalizado el plazo  
de inscripción.

para proyectos de desarrollo en  
el Tercer Mundo, organiza estos  
días un ciclo de charlas para dar  
a conocer la labor de las ONGs  
españolas.

Estas tendrán lugar a las 20:00  
horas en la acampada —abierta a  
todos los segovianos— existente  
junto a la iglesia de San Millán:

—Hoy: Elena Fernández. Movi-  
miento por la Paz y el Desarme.

—Lunes, día 14: Nacho  
Vázquez. "Los niños de la calle  
en Brasil".

—Miércoles, día 16: Angeles  
Lazcoz y Carlos Figuero. Co-  
operación Estatal en Bolivia.

—Sábado, día 19: Angel Gil,  
"Coordinadora 50 años bastan".

Los sábados y domingos, jue-  
gos para niños, a las 18:00 horas;  
y todos los días asamblea infor-  
mativa a las 21:00 horas.

El próximo domingo se cele-  
brará el "Maratón Fotográfico  
0,7 YA". Inscripción, 1.500 pesetas,  
hasta las 10,30 horas en la  
acampada de San Millán. Esta  
incluye carrete y revelado. Doce  
fotos y 3 horas con cuatro temas,  
cada hora un control.

Peña Taurina "El  
espontáneo"

Organiza su décimo ciclo tau-  
rino cultural, del 14 al 18 de  
noviembre. Se celebrarán varias  
conferencias presentadas y mo-  
deradas por Pablo Pastor.

## Sala "La Habana"

—Viernes: Café-concierto  
con humor: "Pepin Trie". Una de  
la madrugada.

—Sábado: Presentación del  
disco "Move on up" del grupo  
"Respect". Una de la madrugada.

## BONOLOTO

Miércoles, 9

7 13 23 37 38 43 Com. 12  
Rein. 9

Martes, 8

10 12 19 29 43 45 Com. 46  
Rein. 9

Lunes 7

17 22 24 32 36 44 Com. 27  
Rein. 2

Viernes, 4

14 24 27 31 32 40 Com. 46  
Rein. 5

## PRIMITIVA

Jueves, 10

6 7 25 36

41 Com. 8  
Rein. 0 43

Sábado, 5

18 22 23 33 40 42 Com. 28  
Rein. 4

## ONCE

Jueves, 10

06.836

Miércoles, 9 Martes, 8

72.426 01.019

Lunes, 7 Viernes, 4

08.200 13.169

Serie 074

**Gasóleos**  
**AVA, S.A.**  
SERVICIO 24 HORAS  
Incluso domingos y festivos  
Teléfonos: 44 22 86  
42 74 99  
42 04 47



EL POSO DE LOS DIAS

## Aquello que fue

JOSE M<sup>o</sup> PEREZ DE COSSIO

MILAGROS fue una antigua muchacha que estuvo en casa de mis padres. Llegó cuando yo apenas contaba dos años, por lo que fue casi con quien me crié. Según me han contado, desde el principio me encariñé con ella y fui correspondido con creces. Recuerdo que mi madre a veces la regañaba porque, todo fuerza y espontaneidad, me daba unos sonoros besos que me dejaban moratones en los carrillos. ¡Parece un ternero, decía!

Milagros, por estas fechas, se deja caer en casa cada año. Vive en Madrid, pero no perdona el día de Todos los Santos para traer un ramo de flores a la tumba de sus padres. Recuerdo que su madre se llamaba Celestina y era limpiadora en la Delegación de Hacienda. Vivían en San Marcos.

Milagros, a pesar de la edad, sigue conservando la vitalidad de la que siempre hizo gala. "¡Estas muy bien!", la digo. "¡Huy, que cosas dices, hijo!, ¡qué más quisiera!... Tengo las piernas que ni las siento, ¡parecen de la vecina!" y, arremangándose la falda, me muestra las rodillas que, como dos plazas de toros, generan unas venas violáceas que, en cada libre, aunque serpenteante, terminan por enroscarse en los tobillos. "¡Y luego lo de las varices!, ¡me trae a mal traer, pero no dan con ello!..." Hace dos años, me lo contó: fue a ver a un curandero que, aparte de soplarla mil pesetas y hacerla tomar una galleta, la dijo que lo suyo era un problema de fe. Las mil pesetas eran por lo visto para Santa Rita de Casio y las dio con gusto porque pensó que era una pariente mía! Que no, Milagros que lo mío es Cossío!... Lo de la fe la destrozó para una buena temporada" ¡Que me digan esas cosas a mí, que tengo hasta una capilla en casa con la Virgen de la Fuen-cisla! ¡Si echas una moneda de cinco duros, se enciende y toca la Salve! La apañó el Satur, que pare eso tiene unas manos que ni pintadas". Eso de las manitas —esto ya es de mi cosecha—



tiene sus peligros: No se me puede olvidar lo que, hace años, al principio de desarrollo, aconteció en el barrio de San José durante una primera comunión masiva, a una de las recipendistas, en el momento de arrodillarse, para recibirla, se le iluminó la cabeza con un letrero que decía "Ave María". Su padre había diseñado un juego de bombillas activado a distancia pensando que con ello daría más realce a la ceremonia. ¡Todo lo contrario!, el cura perdió el equilibrio ante tamaño prodigio y por el suelo rodaron él, el copón y las Formas. ¡Y entonces no era como ahora! Para recoger las Hostias era necesario que fuera el mismo clérigo quien lo hiciera, previo acondicionamiento de la zona en un radio preestablecido en el Derecho Canónico. ¡Indescribible! ¡Pero en fin!, como decía, todos los años Milagros se deja caer por casa y disfruta, después de enumerar sus dolencias, recordando mi niñez. Pienso que eso la hace sentirse más joven. "Huy, le dice a mi mujer, era muy listo, nos daba unos sermones en lo alto de una silla que nos hacían llorar y todo! ¡Debería haber ido para cura!". Mi mujer sonrío, quizás imaginándose lo que hubiera ganado si estos deseos se hubieran hecho realidad... "¡Y la tía Carlota!, ¿te acuerdas? Cómo no me voy a acordar Milagros, que cosas tienes...". La tía Carlota, hermana de mi abuelo, era, aunque me esté mal el decirlo, la mujer más fea y más ingeniosa que he co-

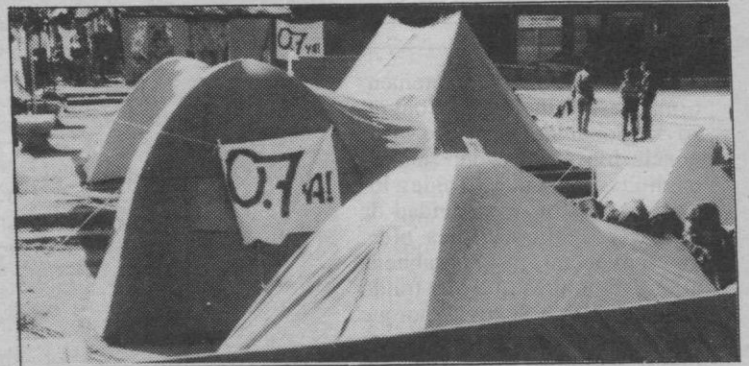
nocido. De su fealdad, plenamente asumida, había hecho un motivo de orgullo y de, paradójicamente, coquetería.

Unas navidades que, desde Valladolid, vino para pasarlas con nosotros mi madre se empeñó en que nos hiciéramos una foto todos juntos, a lo que ella se negó argumentando que la última vez que la fotografiaron estropeó un grupo de quinientos peregrinos en la Plaza de San Pedro, de los que ella formaba parte. ¡Era muy religiosa!... ¿Y el tío José María, el de Los Toros?... También solía viajar hasta casa durante las fiestas. Después de cenar nos exigía que le acompañáramos mientras se fumaba un purito. Se trataba de un Montecristo número seis que, en el mejor de los casos, no se extinguía hasta pasadas las dos de la madrugada (antes de que adelantaran la hora)... El abuelo, que era su hermano, le miraba benevolente y comenzaba a contar una vez más cómo cuando él estuvo en Rumanía no tuvo ningún problema con el idioma. (Jamás visitó aquel país). Según afirmaba, fruto de sus estudios de Derecho Romano en latín, comprendió cuando al tomar el tren el taquillero le preguntó "quo vadis, domine?". ¡Allí se habla muy bien el latín!, aseveraba.

A media tarde, Milagros se marcha para llegar al coche de línea que la devuelva a Madrid y a mí me deja impregnado de recuerdos... Solo ya en mi estudio, pongo el tocadiscos "El ser de luz" de Huygen, mientras a través de la ventana contemplo como el inminente invierno tiñe el pequeño jardín de sobriedad... Como en un solemne Requiem, las notas se esparcen por la habitación bañando todas las cosas y los objetos que fielmente me acompañan cada día. ¡Ellos se irán también! y yo, como ellos, dejaré el hueco que la vida exige para seguir su devenir! ¡Todos nos iremos!... hacia esa otra realidad que, sin lugar a dudas, tiene que ser mejor que esta... Sobre la mesa, el periódico del día desgrana escándalos y desgracias.

## El 0,7%, sí

GEMA CONTRERAS RUIZ



Acampada del 0,7 en la explanada de San Millán.

JUAN MARTIN

Doña Paulina Basagoiti, en la edición de ayer, expone sus razones para no compartir el objetivo de que España cumpla con el compromiso que ha adoptado en repetidas ocasiones (1972, 1992) de dedicar el 0,7% de su PIB al desarrollo de los países empobrecidos.

Doña Paulina dice que no es cierto que los países pobres lo sean porque otros países son ricos y que la pobreza y la riqueza son, hoy en día, opciones al alcance de cualquier pueblo. Estas afirmaciones son erróneas, pues, con palabras de Antonio Gala, "hasta el más horrible de los manuales de estructura económica ya reconoce que el crecimiento económico de unos pocos ricos es la causa de la miseria de muchos".

Para concretar: según la Organización de Naciones Unidas, sólo en 1992, los países en desarrollo tuvieron que pagar 160.000 millones de dólares para el servicio de su deuda externa y desde 1988 los países del Sur han aportado al Norte (y no al revés, como sería lógico) el equivalente en dólares a seis planes Marshall. Por otra parte, la revista *The Economist* ha elaborado un informe en el que se asegura que si los países ricos abolieran todas las barreras que, bajo el disfraz del libre comercio internacional, imponen a las mercaderías de los países empobrecidos, el aumento de las exportaciones de los países en desarrollo equivaldría a más del doble de lo que hoy reciben en concepto de ayuda.

Es cierto que el mundo desarrollado importa productos de los países empobrecidos y tam-

bién financia inversiones en ellos, pero esa actividad económica está generando que casi setenta millones de hectáreas de tierra fértil se conviertan cada año en improductivas, que se esté destruyendo la capa de ozono, que se recurra a la eliminación física de numerosos pueblos indígenas, que se destruyan modos de vida tradicionales que lograban unas condiciones de vida dignas...

En otra cuestión, sin embargo, coincido con doña Paulina: es cierto que en muchos casos la ayuda al desarrollo ha ido a parar al bolsillo de algunos funcionarios y a países administrados por gobiernos poco respetuosos de los derechos humanos; el ejemplo no puede ser más cercano: la Ayuda Oficial al Desarrollo de nuestro país ha tenido como principales destinatarios en los últimos tiempos a China y a Marruecos, dos estados que no pueden presumir de respetar la libertad y los derechos humanos. De ahí la importancia de que, tal y como pide con insistencia la Plataforma del 0,7% se elabore una ley de Cooperación y se constituya un Consejo de Cooperación — en el que se hallen integradas las organizaciones no gubernamentales — que controle el destino de los fondos y supervise su utilización nuestra ayuda al desarrollo se convertiría así en un motivo de orgullo y en un modelo de transparencia.

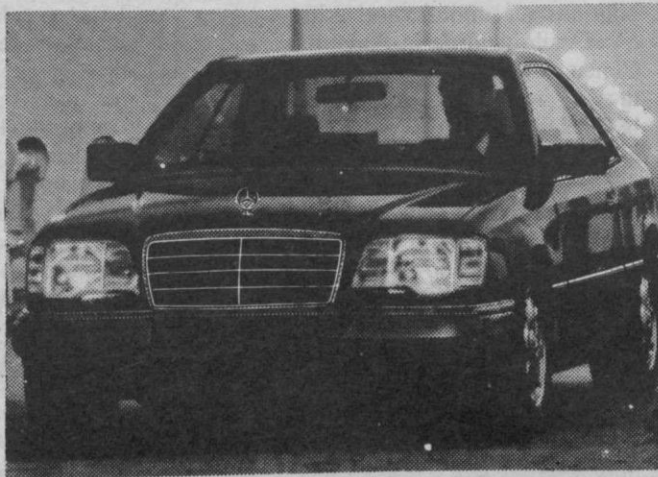
Por todas las razones expuestas y por otras muchas más (no olvide Ud. que cien mil personas mueren cada día a causa del hambre y de la miseria), es preciso seguir con una reivindicación necesaria, urgente y justa: ¡0,7 ya!

## PLAZA MAYOR

### LAS HERMANITAS

P.M.C.

Mercedes  
construye  
automóviles  
ecológicos.



Concesionario Oficial Mercedes-Benz

SEGAUTO

Polígono Industrial "El Cerro"; Calle Peñalara, 10. Tels.: 921/42 76 11 - 42 77 45. 40006 SEGOVIA.



Mercedes Benz

Tengo la (creo que buena) costumbre de ojear todas las revistas que llegan a mis manos, porque donde menos se espera, surge algo que a uno le interesa. La última que acabo de ver es esa modesta pero entrañable publicación que bajo el título "Hacia la vida" publican las Hermanitas de los Pobres. Entre algunos artículos, breves reportajes e informaciones, figuran noticias de actividades en las diferentes casas que las Hermanitas tienen en España y en el extranjero. Naturalmente, causa nostalgia no poder encontrar entre los epígrafes el nombre de Segovia, porque todavía no ha podido ser realidad el plan de nueva residencia que

las Hermanitas tratan de construir en nuestra ciudad. Algunas personas enteradas del tema me cuentan cosas que, por ahora, prefiero silenciar; pero parece que surgen obstáculos donde menos se espera originados por los intereses de costumbre, me dicen. Lástima que los ancianos segovianos que viven, muy bien atendidos, desde luego, en la residencia de Los Molinos, no puedan pensar en un próximo regreso a sus lares. Y es que la condición humana mira más los intereses propios que los de los que más necesitan ayuda. Pero, sigamos confiando en la Divina Providencia, en la que las Hermanitas también tienen una fe irreductible.



## Capacidad de riesgo y ventura

DEMETRIO SAN FRUTOS

Se ha celebrado recientemente en nuestra ciudad el II Congreso Regional de Turismo y sus conclusiones no pueden ser más explícitas y tajantes: se pide a los empresarios "más capacidad de riesgo y ventura". Pues bien, vaya por delante mi enhorabuena a los promotores que han traído este congreso a Segovia, porque todo lo que se haga por estas tierras será poco, siendo una tarea de todos y, por supuesto, en mayor medida de los industriales que, de una forma u otra, estamos vinculados al turismo.

También es justo elogiar el esfuerzo y las actuaciones llevadas a efecto por la Comunidad Autónoma, animada seguramente con las gestiones hechas por nuestras autoridades provinciales. A cambio y con mis modestas posibilidades, me siento orgulloso —no totalmente satisfecho— de haber contribuido a la promoción del turismo en Segovia aportando mi granito de arena. Así, en mis viajes por el extranjero siempre he resaltado los tesoros que encierra Segovia dejando fotografías, folletos o tarjetas como reclamo a futuros intercambios, procurando que nuestro pabellón quedara bien alto.

Sin embargo, y volviendo a las conclusiones iniciales, no puedo compartir esa petición de mayor capacidad de riesgo y ventura —habrán querido decir "desventura"— en un momento particularmente delicado a causa de una crisis económica que arrastramos desde hace varios

años, que padecemos con virulencia todos los industriales y, por supuesto, los empresarios ligados al turismo. Es ahora cuando hay que dar las máximas facilidades a cualquier tipo de empresa, porque cada puesto de trabajo es oro y lo que genera precisamente, un reguero de oro. Los pequeños negocios, con menos de diez trabajadores ocupados, representa un potencial del 94 en España, dos puntos por encima de la media europea, y es en este ámbito donde conviene incidir con las ayudas oficiales.

Todavía hay gentes que no se percatan de que la riqueza producida por una empresa redundante en creación de empleo y, por el contrario, apuestan por esa anunciada subida de impuestos que notaremos a principios de 1995. ¡Eso sí es capacidad de riesgo! A los empresarios nos han quitado la ilusión y, lo que es peor, la moral. Se puede empezar a cambiar, pero ¡a buenas horas, mangas verdes!

Un dato muy significativo que afecta a mi sector: en los últimos dos años han declarado su cierre definitivo más de 230 pastelerías sólo en Madrid, con el consiguiente impacto negativo para otras actividades indirectas. Por este camino, ni se crea riqueza, ni se fomenta el turismo, ni salimos del bache.

En definitiva, compañeros empresarios, ya sabéis: "Mayor capacidad de riesgo y ventura".

## La frustración

ELENA VIZCARRO

En nuestros días vemos una creciente violencia. Las estadísticas han sorprendido a todos. Lo que atemoriza es la violencia sin sentido que ha convertido en vulnerable a cualquier ciudadano. Según Alfred Blumstein, criminólogo norteamericano, los nuevos jóvenes asesinos "no tiene conocimiento del valor de la vida humana". Lo peor de todo es que los estudios demuestran que muy pocos de estos "asesinos de piedra" (así los llama una revista estadounidense) presentan rasgos psicóticos. No son locos, sino desarraigados, hijos de tiempos difíciles.

Los psicólogos afirman que la causa fundamental de las conductas de agresividad es siempre la frustración personal. Una persona que se siente defraudada busca en su entorno un culpable débil en el que descargar la ira que acompaña a la frustración. La persona frustrada necesita olvidar su malestar, su angustia, con algún tipo de fuerte pasión o emoción. Busca un medio de evasión; se recurre al juego, la bebida, la droga y, por supuesto, a la violencia.

Esta última tiene un efecto positivo o agradable al permitir descargar la tensión vital, la ira, y vengarse aunque no sea con quien ha provocado la frustración. Es lo que en medicina se llama "catarsis".

Cuanto mayor sea la frustración de los individuos de una sociedad, mayor será el número de conductas encaminadas a desahogar la irritación. En la sociedad moderna existen ciertos factores que influ-

yen en la frustración: la creciente competitividad en el mundo profesional, la imposibilidad frecuente de encontrar un puesto de trabajo adecuado a la carrera adecuada, el egoísmo personal que nos crea múltiples necesidades de placer...

### Tres grupos

No resulta fácil establecer una categoría de personas con una propensión a la agresividad o violencia. Algunos tienen una mayor potencialidad agresiva de origen orgánico, otros de origen caracterológico; es decir, individuos con un marcado rasgo de baja tolerancia a la frustración. Estos últimos están relacionados con la cultura y el tipo de educación.

Actualmente, las características sociales de la cultura occidental hacen que el número de personas con baja tolerancia de la frustración haya aumentado notablemente. Dentro de este grupo podríamos destacar aquellas con sentimiento de inferioridad, que mantienen una constante actitud defensiva y reaccionan con marcada violencia a toda oposición a su criterio.

Otro tipo de personalidad es la impulsiva-explosiva, con un escaso control de su conducta. Y el tercer grupo podríamos incluir a los psicópatas, que se caracterizan por una preocupación mínima o nula por los sentimientos de los demás y tienen una escasa tolerancia a las frustraciones. Pero, indudablemente, la educación recibida juega un papel fundamental en la aparición de conductas agresivas.

## Un tren centenario

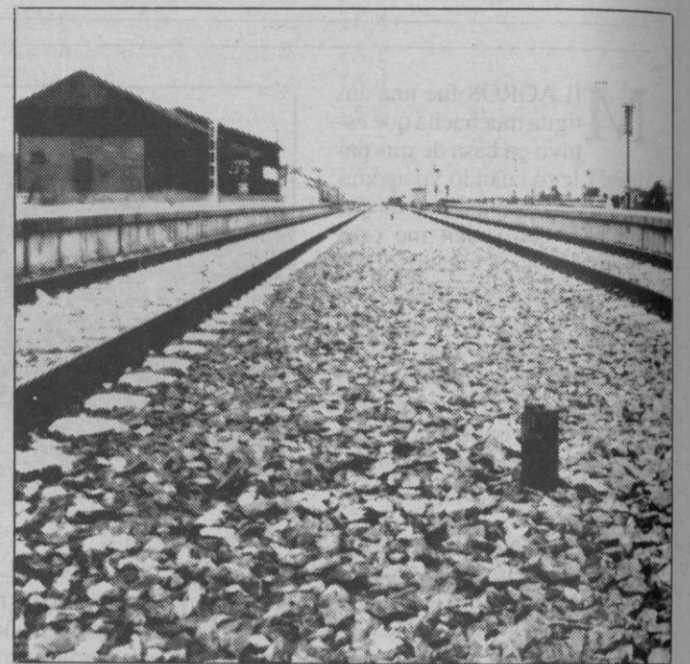
LEANDRO PENAS PEREZ

DECIAMOS ayer...", parodiando a Fray Luis de León y, sin embargo, han pasado 100 años, que se deslizaron velozes como el viento huracanado por la vida de Segovia, desde aquel memorable primero de junio de 1884, en el que fue inaugurado con toda pompa y fastuosidad el tramo del ferrocarril que uniría Segovia con Medina del Campo, haciéndose así realidad aquel sueño tan acariciado por los segovianos de verse integrados con el comercio y la industria del resto de España.

Fue el bisemanal ADELANTADO, sin el apellido de Segovia que mucho más tarde le añadió D. Rufino Cano de Rueda, el promotor e impulsor en aquella época de ese sueño anhelado por Segovia.

Retornando a la lluviosa tarde de aquel primero de junio de 1884, el tren-correo arrancó atestado de viajeros, entre grandes resoplidos de su máquina, mientras vivas, aplausos y hurras le despedían. Surcaban los cohetes aquellos nubarrones, mientras la emblemática banda del Hospicio le despedía con un jaranero pasodoble y la multitud cantaba a grito pelado el famoso eslogan de la época: "Después de los años mil, tenemos ferrocarril!", que los alumnos de la Academia de Artillería habían puesto de moda en la carnavalada organizada con motivo de las fiestas de Zamarramala.

Era en aquel entonces edil mayor de nuestro Ayuntamiento D. Mariano de la Torre-Agero. A título anecdótico decir que la Compañía de los Caminos de Hierro del Norte de España fijó para el viaje de Segovia a Madrid, vía Medina del Campo (hasta 4 años después no se inauguró Segovia-Villalba) en las siguientes cuantías: 25 pesetas en la primera clase; 19 pesetas en se-



Vista de la estación de Nava de la Asunción.

ARCHIVO

gunda y 12 pesetas en tercera. ¡Vivir para ver!

Pasado aquel ayer de ya hace cien años, cuando el siglo XX está tocando a su fin, es de nuevo y como siempre EL ADELANTADO DE SEGOVIA el que salta a la palestra, para conseguir que el último grito de la tecnología ferroviaria, el Tren de Alta Velocidad, no se limite tan sólo a pasar a nuestro lado y por nuestra provincia, sin más utilidad que la de contemplar su paso.

Con aquel espíritu segovianista, el periódico ha sabido despertar los deseos de sectores políticos, industriales, comerciales y empresariales, todos formando una piña con nuestras instituciones para que, sin distinción de colores y matices, se busque lo mejor para Segovia.

En la sede de EL ADELANTADO se ha firmado ese trascendente documento titulado "En defensa del futuro de Segovia", (yo lo titularía "Lo mejor para Segovia"), para que no se quede en un papel

mojado, para que en ningún momento decaiga el entusiasmo por esa meta que nos hemos trazado, se ha constituido la "Mesa permanente de seguimiento", que nos recordará día a día que el toro está ahí, que hay que agarrarlo con valentía por los cuernos, por el bien de Segovia.

No me gusta, ni jamás me gustó, dorar las cuartillas con alabanzas, que a lo mejor están muy bien a la hora de la muerte, como es uso generalizado en esos casos pero me gusta y siento siempre un impulso irrefrenable en decir la verdad pura y llana, la verdad del filósofo Agamenón, pues la verdad es la verdad, la diga Agamenón o su portero.

Y la verdad es que EL ADELANTADO ha sido, como tantas otras veces en la Historia de Segovia, el impulsor, el iniciador, el aglutinante que ha despertado el ánimo provincial para que ese TAV que circulará raudo y veloz por nuestras tierras haga sus paradas lo más cerquita de Segovia.

## EL PUNTO

### Acueductos

APULEYO SOTO

Están poniendo los analistas políticos y económicos el grito en el cielo azul de la Purísima Concepción porque, en esa fiesta y en la inmediata anterior de la Constitución, nos colocan el Gobierno y la Iglesia un acueducto laboral de asueto de siete días como siete ojos grandes para mirar el mundo a nuestro antojo. Pues, yo no. Yo no me quejo... Yo me quedo con el anchísimo puente.

Económicamente los acueductos son rentables y si no que se lo digan a los segovianos, que todavía siguen capitalizando su obra de romanos dos mil años después del evento. Millones de conciudadanos, alegres aunque desconfiados, se desparramarán esos días por la hirsuta piel de

toro de la Península e islas adyacentes, y eso hará crecer la economía de los hoteles, hostales, playas, restaurantes, bares y similares, tanto y más que las aguas de la corrupción ambiente. Pues que el Gobierno nos deja parados, vamos a movernos, vamos a cambiar el coche, la esposa, la amante y los niños de sitio y así parecerá que esto rula, que el país claro está que mucho tiene de ilusión de feria y tío-vivo palomino.

Franco distraía al personal con toros y fútbol, y éstos de ahora no van a ser menos, que la vida son dos días en una mala posada, en un país crispado, y hay que dar ambiente y gracia, de Dios y de la otra (la santificada Constitución), con Jesulín de Ubrique, el jovencísimo realma-

dridista Raúl, el Coto Doñana o el Puño sin De la Rosa de Felipe con gripe, que eso sí que es "cita con la vida" y no la de la repipi Nieves Herrero.

A viajar, españoles, por el acueducto, que en todas partes cuecen habas y en la nuestra a toneladas: Habas contadas eran las fiestas de antaño, y religiosas todas, pero ahora barrios, pedanías, alcaldías, asociaciones culturales y de víctimas del terrorismo laboral tienen su santo y seña laico y particular, su prueba ciclista, su maratón de rol o su caseta de sevillanas, con más banderas, banderines, colores, colorines, collarines y jotas y jettas que nunca hubo para andar de jácara en este país de la flor del jacarandá. ¿Y qué más da?



### Cese como portavoz de "Jueces ..."

A.M.

En el congreso celebrado en Alicante la semana pasada concluyó el mandato de Cándido Conde-Pumpido Tourón como miembro del secretariado y portavoz de la asociación progresista *Jueces para la Democracia* que, según los estatutos de ésta, se prolonga por un espacio de dos años.

Conde-Pumpido explicó que es tradición de esta asociación que el portavoz nunca repite, "razón por la cual yo ya había anunciado que en ningún caso me presentaría a la reelección"; matizó.

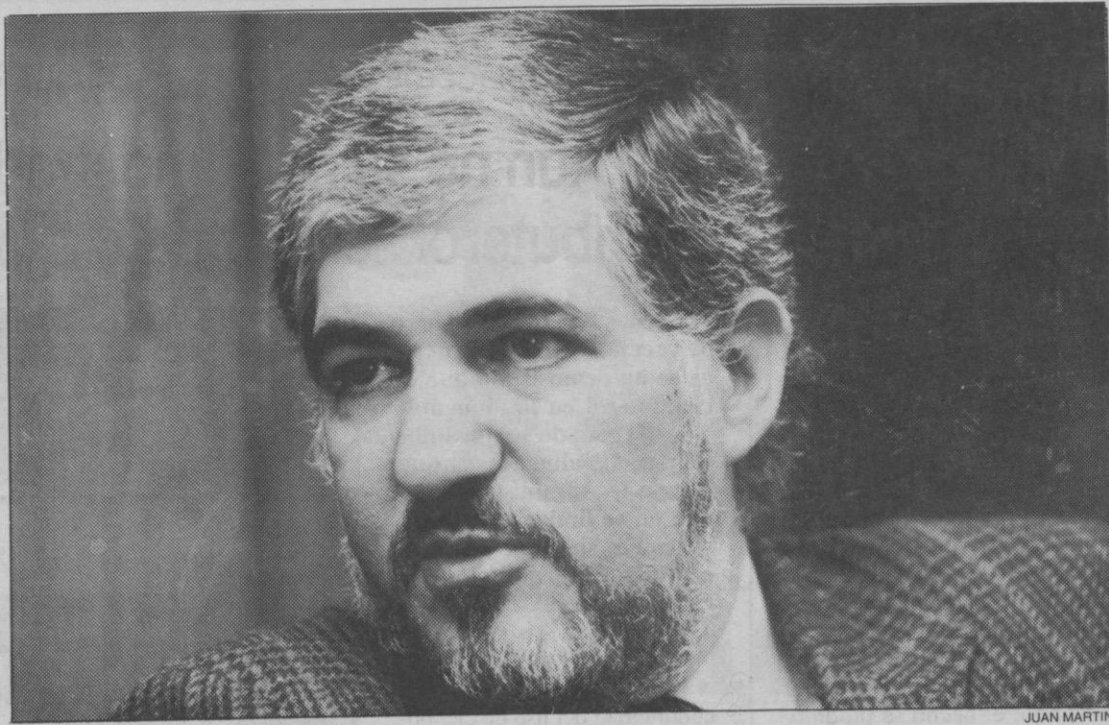
#### Razones personales

"Por otra parte —aseguró—, también pesan razones personales y profesionales ya que es un cargo que requiere una enorme dedicación que va en detrimento de la familia y otras dedicaciones profesionales. Además, en mi caso se había prolongado demasiado tiempo, casi dos años y medio. En nuestra asociación no ha habido más que mi caso personal y el de Juan Alberto Belloch (ministro de Justicia e Interior) que hayamos estado durante un mandato completo de dos años como portavoz. Lo normal es que se esté exclusivamente durante un año, incluso que se comparta esta misión".

Por eso, no entró en la exposición de las conclusiones del congreso ni hablará ya en el futuro de temas de *Jueces...* "Lo he tenido que hacer durante demasiado tiempo y, en muchas ocasiones, he tenido que dejar mis posturas estrictamente personales. Entiendo que les corresponde ya a los miembros de la nueva dirección exponerlas".



Juan Alberto Belloch. A.S.



JUAN MARTIN

Cándido Conde-Pumpido Tourón afirma que en Segovia los temas se resuelven con relativa rapidez.

El titular de la Audiencia reconoce avances en el nuevo "macroministerio"

## Conde-Pumpido: "Justicia tiene pendiente la reforma procesal"

El presidente de la Audiencia de Segovia, Cándido Conde-Pumpido Tourón, ha afirmado que "hablando a título personal, yo veo muy positiva la labor realizada por el nuevo Ministerio de Justicia e Interior, salvando los problemas derivados de la unificación".

AURELIO MARTIN

En unas declaraciones a este periódico, el titular de la Audiencia Provincial señaló que en el terreno de Interior hay aspectos positivos, "como la renovación de la cúpula policial, el abandono definitivo de otras versiones de la *Ley Corcuera*, el control de los fondos reservados o la desaparición de una política de enfrentamiento entre la policía y los jueces, que estaba redundando en una disminución tremenda de la eficacia de la labor policial y judicial y eso se ha abandonado por el nuevo ministerio".

Según Conde-Pumpido, son indicios positivos aunque haya sido poco tiempo de actuación desde la creación de esta macroministerio. "Dejando un poco la postura asociativa que tiene que ser necesariamente crítica —añadió—, en el Ministerio de Justicia hay temas que pueden considerarse positivos, como la ley del jurado, la ampliación de las competencias del Consejo General del Poder Judicial, el proyecto de Código Penal que incluye la mayoría de edad penal a los 18 años o la eliminación de las penas de prisión para la insumisión".

"Lo que todavía es una tarea



El Juzgado 4 la liberado la carga al resto de los de la capital. JUAN MARTIN

pendiente de Justicia es la reforma procesal y la informatización y modernización de la oficina judicial que son dos temas que redundarían de una manera importante en la mejora de la eficacia de la Administración de Justicia que es el tema que personalmente más me preocupa", subrayó.

#### Segovia, en buen lugar

Sobre la eficacia de la Justicia en Segovia, Conde-Pumpido dijo que, por ejemplo, en Alicante están señalando los recursos de apelación para finales de 1996, lo que quiere decir que se han planteado ya varios recursos de amparo al Tribunal Constitu-

cional por retrasos injustificados en la Administración de Justicia.

"Afortunadamente —afirmó—, por la colaboración de todos, desde los funcionarios a los abogados, en Segovia nos encontramos en una situación muy diferente. Con las dificultades normales de la Administración de Justicia, sin embargo, los temas se resuelven con una relativa celeridad".

Concretamente, en opinión del titular de la Audiencia, la puesta en marcha del Juzgado de Primera Instancia e Instrucción número 4 de esta capital "ha permitido superar a los juzgados la sobrecarga de trabajo que tenían".

### Los límites del control penal

A.M.

El presidente de la Audiencia Provincial de Segovia, Cándido Conde-Pumpido Tourón, una vez que ha dejado de ser el portavoz de *Jueces para la Democracia* no quiso entrar de lleno a analizar asuntos tratados en el congreso celebrado en Alicante bajo el lema *Los límites del control penal en una sociedad democrática*.

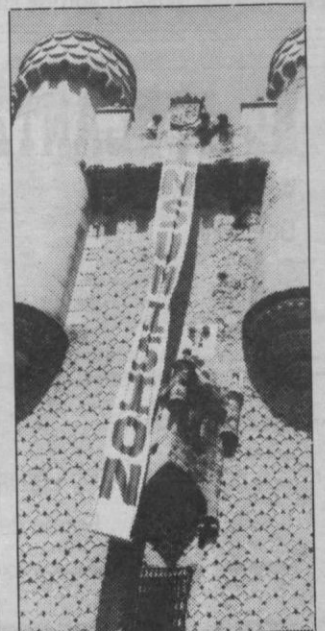
A juicio del magistrado, se trataba de efectuar una reflexión de cara al futuro sobre temas conflictivos y que son más llamativos en el Derecho Penal, donde se cuestiona la legitimidad y la eficacia de la intervención penal.

#### Sanción penal

Son temas como la interrupción voluntaria del embarazo, la desobediencia civil y sus manifestaciones más polémicas, como son la objeción de conciencia y la insumisión, el diseño de una política alternativa contra la droga, que no se fundamenta esencialmente en la sanción penal y el derecho a una muerte digna y su repercusión en la sanción penal de la eutanasia.

"No se trataba de efectuar propuestas concretas de reforma legislativa inmediata, sino de una reflexión sobre temas conflictivos para ir diseñando el futuro del derecho penal", afirmó Conde-Pumpido.

"La asociación *Jueces para la Democracia* ha pretendido ser un poco exploradora del futuro y, cuando pasan los años, muchas de las conclusiones de nuestros congresos que son aparentemente novedosas, acaban siendo objeto de estudio y debate legislativo", agregó.



JUAN MARTIN

Protesta de insumisos.

# HORNO DE ASAR LA MATITA

## III Jornadas Gastronómicas de Caza

### Del 26 de Octubre al 13 de Noviembre

Reserva de Mesas: Teléfono 40 30 77

Collado Hermoso  
SEGOVIA



Rechaza las denuncias anónimas

## UPA pide que se investiguen los casos de utilización de anabolizantes

A. S.  
La organización agraria UPA (Unión de Pequeños Agricultores) de Castilla y León ha remitido una nota de prensa en la que pide que se investigue el asunto de la aplicación de sustancias como el clenbuterol para el engorde de ganado vacuno, a la vez que ha mostrado su rechazo hacia esta forma de actuación.

"Rechazamos el uso de este y otros productos análogos que atentan contra la salud de los ciudadanos", reza el comunicado de UPA.

Además califican de perjudicial esta práctica: "Consideramos de extrema gravedad que se continúen utilizando consciente o inconscientemente".

Por otro lado, rechazan el hecho de que las denuncias realizadas se difundan de forma anónima, "porque el hecho es de la suficiente gravedad como para que no se utilicen paños calientes en este tema, puesto que de estos procedimientos se derivan consecuencias negativas para todos". En este sentido se refieren, por un lado, a que con ello no se erradica el uso de anabolizantes u otro tipo de drogas y con ello se atenta contra la salud pública; igualmente porque tampoco se facilita la investigación necesaria para que sobre los auténticos responsables recaiga el peso de la ley, sino que las repercusiones se extienden generalizadamente sobre los ganaderos que ven así mermados los precios y las ventas ante el descenso del consumo de carne.

### 700 casos en seis años

De esta forma, UPA de Castilla y León pide que las denuncias se realicen con el procedimiento normal y no mediante anonimatos.

Las últimas informaciones anónimas, señalaban que el clenbuterol seguía aplicándose en los animales junto con otros productos químicos que impedirían su percepción en los mataderos. En fechas anteriores catedráticos de Veterinaria consideraron que las intoxicaciones se evitarían si estuviese legalizado el uso del clenbuterol porque su

aplicación se haría de forma reglamentaria.

En España se han registrado 700 casos de intoxicación por clenbuterol en los últimos seis años, según la revista "Veterinaria", que cita al Boletín Epidemiológico y Microbiológico del Instituto de la Salud Carlos III de Madrid, donde se analizan las canales supuestamente intoxicadas. En Castilla y León se han detectado 16 intoxicaciones por consumo de hígado de ternera adulterado; el hecho se produjo en marzo de 1990 en León.

Los primeros casos se detectaron en Asturias en 1989, donde tres personas resultaron intoxicadas; y en las provincias de Córdoba y Vizcaya. En 1990 fueron 122 las personas intoxicadas (59 en la Comunidad de Madrid, 32 en Asturias, 16 en León y 15 en Toledo); en 1991 se registraron 74 casos, de los que 59 se vieron afectados por la canela, como alimento portador, en la provincia de Huesca.

En 1992 se dispararon las intoxicaciones y afectaron a las comunidades de Baleares, Cantabria, Cataluña, Valencia, Madrid, Murcia, Andalucía y País Vasco, con un total de 314 casos (Baleares y Cataluña fueron las más castigadas con 144 y 113 afectados).

En 1993 las cifras se redujeron hasta los 31 casos, todos ellos por consumo de hígado de ternera adulterado (en Melilla se registraron 11). Y en los primeros meses de 1994 se han contabilizado 159 intoxicaciones (155 en Madrid, 2 en Lérida y 2 en el País Vasco).

Tanto como el Consejo General de Colegios Veterinarios de España como desde las distintas federaciones territoriales se ha denunciado el empleo de clenbuterol y una situación en la que "conviven auténticas organizaciones mafiosas", que utilizan procedimientos científicos avanzados, como laboratorios piratas que trabajan a pleno rendimiento, difíciles de detectar y que siempre van por delante de los trabajos de inspección oficiales.

Según los criaderos de vacuno, se consume poca carne

## Aún no se ha demostrado que el clenbuterol sea perjudicial para la salud

El colectivo de ganaderos de vacuno asegura que nunca se ha demostrado que el clenbuterol en la alimentación del ganado sea perjudicial para la salud a la vez que insta a la Administración a que no se limite a imponer sanciones sino que debe incentivar la producción de carne.

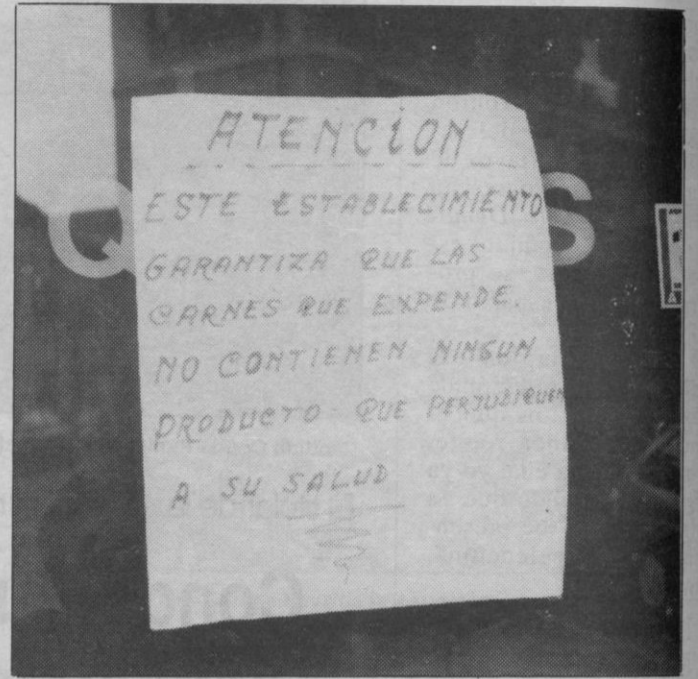
F. DESCALZO

Las últimas noticias sobre la continuidad del uso de clenbuterol por parte de los criaderos de vacuno para engordar artificialmente a los animales, ha llevado a los representantes de los ganaderos a trasladar parte de responsabilidad a la Administración y a los malos hábitos de los consumidores, con lo que —a juicio de los primeros— se ha deteriorado la imagen del sector.

Según Santiago Vall, presidente de ASOVAC (Asociación Española de Criaderos de Vacuno de Carne), es cierto que el ganadero es el primer responsable de ofertar un producto sano y de calidad. "Pero no es el único culpable de que hayan surgido estos escándalos".

Tal como explica, hasta 1988 estaban autorizados los implantes hormonales, "cuyo uso nunca se ha demostrado que sea perjudicial para la salud del consumidor". "Su prohibición tuvo su origen más en motivos políticos y comerciales que sanitarios", añade, pues los ministros quisieron con ello poner trabas sanitarias a las importaciones estadounidenses, "donde sí está permitido el uso de hormonas". Los implantes suponían para el ganadero un instrumento razonable para eliminar el exceso de grasa satisfaciendo así a carnicero y consumidor.

"Para garantizar la no utilización de sustancias prohibidas en el engorde de ganado, la Administración optó como única alternativa por realizar



JUAN MARTIN

Las carnicerías se han lanzado a ofrecer productos sin aditivos.

costosos controles en matadero y granja, con las consiguientes sanciones a los ganaderos infractores". Para el representante del sector, el ganadero es sólo un eslabón más de una cadena que llega hasta el consumidor.

Además acusa al Gobierno de olvidar otros aspectos esenciales como la definición de un prototipo de calidad y el problema de la grasa.

### Demandar calidad

La propia ASOVAC está trabajando en este sentido, ya que se ha firmado recientemente un acuerdo interprofesional con las organizaciones industriales tendente a la identificación de aquellas carnes que cumplan unas garantías adicionales para el consumidor, a través de marcas genéricas de calidad, a las que se pueda acoger voluntariamente cualquier ganadero que lo desee, independientemente de su situación geográfica o de la raza del ganado que se explote.

Igualmente, ASOVAC reclama que para incentivar esta iniciativa la carne amparada con este reconocimiento de

calidad debe tener un apoyo promocional con el fin de que desde el consumidor se consolide un cambio en la actual tendencia comercial.

Precisamente este colectivo de ganaderos considera que la carne producida en España, comparada con el resto de países comunitarios, tiene un "alto grado de calidad".

Sin embargo, Santiago Vall se lamenta de que el sector "no haya sabido valorar la carne como se merece". "Los ganaderos producimos con nuestra ternera o añojo una carne joven (de menos de 19 meses de edad) y con una alimentación a base de cereales, de ahí su tonalidad rosada que nos diferencia de los países de nuestro entorno".

Además ha mostrado cierto malestar por lo que considera deterioro de la imagen de este producto en el propio país de origen, hasta el punto de que España "es el país comunitario con menos consumo por habitante y año". Cuando la media de la UE es de 20 kilos por habitante y año, en España no sobrepasamos los once o doce kilos.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

Apellidos \_\_\_\_\_ Nombre \_\_\_\_\_  
Domicilio \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_  
C. P. \_\_\_\_\_ Localidad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ D. N. I. \_\_\_\_\_

Deseo suscribirme a EL ADELANTADO DE SEGOVIA a partir del día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ en las condiciones de pago que a continuación señalo:

MENSUAL  2.600 ptas. TRIMESTRE  7.800 ptas.

Forma de pago:  Banco  Giro Postal  Personalmente

(marque el recuadro del periodo escogido y la forma de pago, con una X)

Envíe este boletín de suscripción a: EL ADELANTADO DE SEGOVIA. San Agustín, 3. 40001 SEGOVIA

Si desea más información llame por teléfono al 43 72 61

## DOMICILIACION BANCARIA

\_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19\_\_\_\_  
Banco o Caja \_\_\_\_\_  
Agencia n.º \_\_\_\_\_ Domicilio \_\_\_\_\_

Muy Sres. míos: Ruego a Vdes. que a partir de la fecha y hasta nueva orden, se sirvan abonar a EL ADELANTADO DE SEGOVIA los recibos de suscripción a nombre de D. \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_  
Localidad \_\_\_\_\_

con cargo a mi Cuenta corriente  N.º \_\_\_\_\_  
Libreta de ahorro  (firma)

Atentamente,



# Imbatibles

OFERTA  
VALIDA DEL  
11 AL 24 DE  
NOVIEMBRE

ULTRAMARINOS		BAZAR	
ACEITE DE OLIVA 0,4° "CARBONELL" 1 litro.	369	QUESO PORCIONES "LA VACA QUE RIE" 16 unidades.	168
REFRESCO NARANJA O LIMON "FANTA" 2 litros.	139	QUESO SEMICURADO "LA MADRE DEL CORDERO" Al corte. El kilo.	995
CERVEZA "AGUILA" Pack de 6 botellines de 25 cl.	195	JAMON COCIDO EXTRA "SAMANDY" Al corte. El kilo.	795
PAPEL HIGIENICO x12. 	295	FILETES DE BUEY 1ª El kilo.	980
SUAVIZANTE "FLOR" 4 litros.	229	ATUN FRESCO Al corte. El kilo.	695
LIMPIAVAJILLAS "CORAL" 1,5 litro.	85	MANZANA STARKING El kilo.	159
TOMATE FRITO "TOMATOR" 410 grs.	49	<b>TEXTIL</b>	
CEREAL CHOCOCRISPIES "KELLOGG'S" 500 grs.	265	TENIS PIEL CABALLERO Talla 38 a 45.	1.795
<b>PERECEDEROS</b>		CHANDAL BEBE 2 a 5 años.	895
LECHE SEMI O DESNATADA Brik 1 litro.	69	SOBRE CAMISA NIÑO 6 a 14 años.	1.595
YOGUR NATURAL Pack de 4 unidades. La unidad. 	17	CAMISA LISA CABALLERO Todas las tallas.	695
		MALLA ESTAMPADA SEÑORA Todas las tallas.	1.295
			<b>ELECTRO</b>
			TV COLOR 14" "LUX-MAY"-TXT
			29.800
			CADENA "KENWOOD" M-28-G
			79.900
			MICROONDAS 9323-G 24 litros. Con Grill.
			27.900
			FRIGORIFICO "CORBERO"-3610
			47.900
			<b>JUGUETES</b> a precios imbatibles



**PRYCA**  **Les Valles**  
CENTRO COMERCIAL VILLALBA  
Carretera de Navacerrada, s/n.

**SI NO QUEDAS SATISFECHO CON TU COMPRA TE DEVOLVEMOS TU DINERO**

OFERTAS VALIDAS SALVO ERROR TIPOGRAFICO



"Engaño y fracaso" son los términos con los que Angel García Cantalejo, representante del PSOE por Segovia en las Cortes regionales, resume la política presupuestaria e industrial desarrollada en la Comunidad en las legislaturas de José María Aznar y Juan José Lucas. El socialista recuerda que conflictos como el de Biomédica, son ejemplo de los errores producidos por una política de subvención directa.



El procurador ofrece un duro "reparo" a los intentos realizados por el PP de apoyar la industria en la región.

El socialista apunta que en Segovia no hay fracasos porque no hay intentos

## G. Cantalejo: "Desde Aznar a Lucas la política industrial de la Junta es un engaño"

P. B. El procurador socialista por Segovia, Angel García Cantalejo hace una valoración negativa de la política presupuestaria e industrial defendida por el Gobierno regional, PP, tanto en la legislatura presidida por José María Aznar como en el actual período, con Juan José Lucas, al frente. Con las palabras "engaño y fracaso", resume García Cantalejo una política económica que, según estima, se ha apoyado en exceso en la subvención directa a las industrias y que ha desembocado en fallos alarmantes.

El listado de errores enumerado por el representante del PSOE va desde el enfoque directo de la administración del propio Gobierno regional, hasta empresas y proyectos como Crystaloid, en el Parque Tecnológico de Boedillo (Valladolid); el Parque del Valle del Cerrato en Palencia; Hispanotextil en Béjar; Biomédica en León o Factorías Pilz, en Avila... "en muchos casos un fiasco absoluto", apunta.

Angel García Cantalejo recuerda que José María Aznar presentaba, cuando era presidente de la Junta, los proyectos de los parques del Valle del Cerrato y del Tecnológico de Boedillo como los buques insignia del desarrollo industrial de la región. "Esto era en 1988, ahora, en el primero comprobamos que no aún no se ha puesto en marcha y ya hemos invertido en él cerca de 500

millones... y en el segundo sólo se ha instalado una empresa, Crystaloid, que era privada y la Junta se ha hecho con el capital, con 1.300 millones de pérdidas acumuladas y en la que han derrochado y tirado cerca de 7.000 millones de pesetas", comenta. El PSOE ha presentado una denuncia judicial contra esta compañía ante irregularidades detectadas en los balances económicos.

García Cantalejo apunta un tanto hacia su partido cuando ante casos como Biomédica, (empresa a la que la Junta asignó subvenciones directas, aunque no llegó a pagar y ha resultado ser una compañía fantasma), la desaparición de 320 millones de anticipo de tesorería, que hizo la

Junta, para la Hispanotextil de Béjar... recuerda los avisos lanzados desde su grupo contra la aplicación de una política basada en la subvención directa. "Esta dinámica sólo pueden llevar a la arbitrariedad y la injusticia", resume.

Frente a estos "engaños", según estima el procurador regional, otras provincias como Segovia no se han visto apenas afectadas "porque aquí no ha habido ni siquiera intentos que es aún más lamentable", reprocha García Cantalejo. En lo que respecta a los proyectos de la Junta y del Ayuntamiento segoviano, de instalar en la región empresas israelíes y más concretamente tres en la provincia, "después de viajes de

los representantes de ambas instituciones aún seguimos sin saber nada de este plan". A excepción de este intento, el procurador regional asegura que el apoyo de la Junta a empresas segovianas, como por ejemplo el caso de la fábrica de arenas de Cuéllar, ha brillado por su ausencia. "La preocupación del Gobierno PP por industrializar Segovia es nula, porque en este sentido sólo responde a intereses políticos" apunta.

El discurso nacional del PP, encuentra en la Junta contradicciones abismales, según opina el procurador socialista, quien recuerda como ante la defensa de Aznar de menos déficit y menos gasto público, en la región estos conceptos han ascendido

El endeudamiento de la Junta en los últimos cuatro años asciende a 100.000 millones, aunque el PSOE dice no estar preocupado por ello, si reprocha que el déficit esté vinculado al incremento de las transferencias y gastos corrientes, es decir las partidas destinadas al funcionamiento de la Administración y no sea consecuencia de inversiones reales. "La transferencia de capital a infraestructuras han descendido de un 17 por ciento, en 1992, a un 15 por ciento, el próximo año —cita García Cantalejo— y en sectores productivos como turismo, comercio e industrias, se ha bajado de un 3,2 a un 1,2 por ciento"

### Peor que otros

P. B. Las críticas de García Cantalejo se acentúan cuando argumenta elementos comparativos entre Castilla y León, especialmente entre 1991 y el primer semestre de 1994, y el resto del Estado español. Un ejemplo, para el socialista, son los porcentajes de población activa. "Mientras, en la región ha disminuido un 1,4 por ciento, en el resto del país ha crecido un 3,2 por ciento y en la industria se ha producido la misma contradicción", argumenta.

El socialista reconoce que el ámbito industrial no ha tenido nunca grandes dimensiones, sin embargo su preocupación se extiende hacia sectores con mayor fuerza e implantación en la Comunidad Castellano-leonesa, como servicios, y en los que según defiende también ha habido un resultado negativo. "En este cuatrienio y dentro del sector servicios se han destruido aquí 22.000 empleos, que es la mitad de la reducción de trabajo en toda España", apunta García Cantalejo.

## María Asquerino, Eva García y Socorro Anadón: "Triple retrato"

A. S. El teatro Juan Bravo alojará este fin de semana sobre su tabla a tres actrices: María Asquerino, Eva García y Socorro Anadón. La cita abierta al público segoviano, es un drama concebido en forma de monólogo interno de una actriz que busca establecer su identidad a través de un "Triple retrato", título de la obra dirigida por Jaroslav Bielski.

El director, conocido ya entre el público del "Juan Bravo", es también el responsable de la versión y adaptación del texto que da origen a este montaje, "La estrella" de Helmut Kajzar.

El espectáculo es una confesión acerca del amor, el alejamiento, la caída, el artificio, el dolor, la rebelión, el renacimiento, la paz, la guerra, la añoranza, la estupidez...

Con la guerra de la ex Yugoslavia, y la ciudad de Sarajevo, como de telón de fondo se busca el verdadero sentido del actor.

La Compañía de Teatro Nuevo, con la que viaja el texto de Helmut Kajzar, se fundó en 1989 por Bielski y la actriz de origen segoviano, Socorro Anadón. El mismo año pusieron en escena el espectáculo "Hacia las sombras verdes" de Methling. Dos años después estrenan en el teatro María Guerrero "Cuarteto para cuatro actores" de Schaeffer con el que reciben el Premio al mejor espectáculo. "La mujer en la arena" de Kobo Abe y "Ensayo para siete" han sido sus últimos trabajos, y los últimos encuentros con los segovianos.

Además del atractivo de una compañía de la que el "Juan Bravo" tiene la referencia directa de sus anteriores pasos por su escenario, el espectáculo que se presenta este fin de semana, cuenta con el atractivo de ver trabajar a María Asquerino.

Compañía Teatro Nuevo dará tres funciones, viernes, sábado y domingo, a las 20.30 horas. Hoy, día 11, se aplicará un descuento del cincuenta por ciento sobre el precio habitual de la entrada.



Socorro Anadón.

ANTIGÜEDADES

San  
Cayetano

Valdeláguila, 1  
Telf. 46 10 93 SEGOVIA

Cambio de titularidad

D<sup>a</sup> María Molina Herrero, comunica haber cesado en la actividad del Bar-Restaurante, denominado "MESONTIOPEPE", situado en VALSAIN (San Ildefonso), habiéndose hecho cargo D<sup>a</sup> Paloma Martín Tapias.

¡SEPA ELEGIR EL MEJOR LUGAR!



DIRECCION: Nietos de Cándido Telf. 44 08 36

PROGRAMA SU. BANQUETE

— EL NOBLE ESTILO DE SEGOVIA —



## Un grupo del colegio Claret, premiado en el Concurso de Seguridad Vial

A.S.

El trabajo realizado por el profesor Antonio Jiménez Miguel, coordinando a un grupo de alumnos de sexto de Educación General Básica del colegio Claret, de la capital, ha sido galardonado con el tercer premio de la opción C en la fase nacional del X Concurso de Educación Vial Escolar.

Este tercer premio, de la convocatoria realizada por la Dirección General de Tráfico para potenciar la implantación de la educación vial en los proyectos curriculares de los centros escolares, está dotado con una cantidad de 250.000 pesetas, mientras que los primeros, según las opciones oscilan entre uno y 2,5 millones de pesetas.

La opción C, por la que se inclinó el grupo del colegio segoviano, consistía en la presentación por el centro escolar de un informe y la documentación correspondiente sobre aspectos didácticos, concretos y puntuales, que se han realizado en el centro sobre educación vial.

### Materiales didácticos

Se trata de materiales didácticos diseñados e implementados (audiovisuales, impresos, gráficos, bibliográficos e informáticos), metodología empleada (globalización, interdisciplinariedad, centro de interés o talleres) y actividades realizadas especialmente para alguno de los ámbitos de la comunidad educativa del centro (alumnos, padres, profesores y entorno).

Asimismo se pedía algún problema-solución planteado y realizado en relación al tráfico y a la seguridad vial en el entorno del colegio; algún instrumento de medida o evaluación de actividades, valores, conocimiento del entorno y su problemática con el tráfico y cualquier otra actividad que suponga una innovación al tema de la educación vial. El informe se debía presentar encuadrado, con diseño libre y extensión no superior a 25 páginas.

Mañana se celebra la festividad del santo patrón de Castilla

## San Millán, una auténtica catedral y uno de los templos románicos más suntuosos de España

Siempre se oyó decir a los ancianos del barrio que "la iglesia de San Millán había sido catedral de Segovia". Desde que Alfonso VI reconquistó definitivamente estas tierras, no existe memoria de que la sede episcopal hubiera estado radicada en dicha parroquia.

SANTOS SAN CRISTOBAL

No obstante, los descubrimientos arqueológicos efectuados en los terrenos del templo prueban la existencia allí de un asentamiento cristiano muy anterior, seguramente de los primeros siglos del cristianismo. ¿Pudo estar allí ubicada la primitiva sede episcopal de Segovia, y ser esa la causa de la tradición tan constante entre las gentes del barrio? Habría que hacer investigaciones. Pero, en todo caso, las tradiciones corridas de boca en boca durante siglos dan cierta credibilidad a esa hipótesis.

De la primitiva iglesia mozárabe queda en pie únicamente la torre que no guarda línea con el templo y que lleva siglos cubierta con diferentes enfoscados. El rey Alfonso VI de Castilla hizo el "voto de San Millán", patrono de Castilla que no se había aparecido en la batalla de Simancas que tuvo lugar en el año 934. Esta devoción a San Millán y la aparición de la imagen de la Virgen de la Piedra en el "Pozo Santo", que existió en el templo hasta que recientemente fue cegado, provocaron la construcción de la iglesia románica más suntuosa de Segovia.

El año 1109 Alfonso I el Batallador, rey de Aragón contrajo matrimonio con la reina Doña Urraca de Castilla. Si no hubiera terminado en fracaso este matrimonio, ciertamente se hubieran unido ambos reinos, pero, en todo caso, el dominio del monarca en Segovia durante muchos tiempos le hizo traer al



El templo dedicado a San Millán, una joya del románico nacional.

JUAN MARTIN

arquitecto de Jaca o a alguno de sus discípulos, para levantar este templo.

### Réplica de Jaca

A la muerte de Ramiro I, la ciudad de Jaca fue declarada capital del Reino de Aragón y elevada a sede episcopal. Poco después comenzó la construcción de la catedral, pieza clave del románico español, aunque al margen del Camino de Santiago. Nuestra iglesia de San Millán es la copia de la catedral de Jaca, de proporciones muy similares, y hoy mucho más completa y conservada que aquella iglesia.

En el año 1134 falleció Alfonso el Batallador, cuando la iglesia de San Millán ya estaba concluida. Eso, naturalmente, sin perjuicio de las obras posteriores de atrios y demás —ya al margen de Jaca— y que son fruto de la supervivencia románica en Segovia. Con independencia de Jaca está la armadura mudéjar que durante siglos cubrió las naves.

Los elementos conservados tienen un valor arqueológico enorme y hubieran permitido

reconstruir tan fastuosa techumbre, no siendo inferior a la ornamentación de la catedral de Teruel, por ejemplo.

San Millán de Segovia es una verdadera catedral y, desde luego, es uno de los templos románicos más suntuosos de España. Hace unos veinte años la feligresía pensó solicitar ante la Santa Sede que fuera declarada basílica. Incluso se comenzó la redacción del expediente canónico, pero finalmente los trámites se quedaron en papel mojado.

### Virgen de piedra

Virgenes románicas de piedra son figuras muy raras. Seguramente que en España no se conservan más que ésta de San Millán y "Nuestra Señora del Claustro", custodiada en la catedral de Solsona. Iban a sacar una vez en procesión esta Virgen segoviana, pero, por su mucho peso, se les cayó y se hizo trizas la cabeza y otras partes.

Yo siempre la conocí rota en pedazos y con una cabeza distinta. Hoy día ha sido acertadamente restaurada y luce extraordinariamente en el ábside mayor, montada sobre un capi-

tel románico que se llevó de la iglesia de San Clemente.

El nombre de San Millán es algo singular en la historia e idiosincrasia de Castilla: El monasterio de Yuso con sus restos mozárabes, el gran cenobio de Suso, los marfiles del arca santa de sus reliquias, la figura de Gonzalo de Berceo, el nacimiento de la lengua castellana...

En la iglesia de Santa Eulalia del Rfo, en la isla de Ibiza, se encuentra hoy día colocado el hermoso retablo que cubrió el precioso ábside románico. En dicho retablo esta el hermoso lienzo del santo patrón de Castilla montado a caballo, con hábitos de monje benedictino, y protegiendo a los castellanos en la batalla de Simancas. Este cuadro se encuentra hoy en la casa rectoral de la parroquia.

En todas las autonomías de España exaltan en la actualidad sus propios valores históricos y en esta comunidad de Castilla debiera de preocuparnos un poco la figura de su santo patrón, San Millán, que en nuestra ciudad de Segovia cuenta con un templo que es una verdadera catedral.

# Sólo para enchufados.

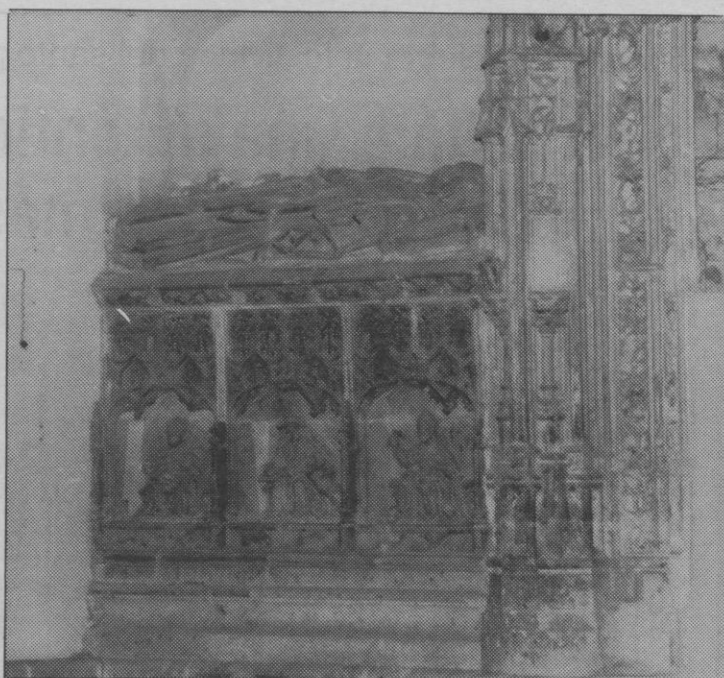
Un día de calefacción sólo te cuesta

# 150 Ptas.





El monasterio es monumento nacional desde principios de siglo.



La tumba de doña Beatriz Pacheco, en su actual estado.

El monasterio acoge el cadáver "viajero" de la infeliz condesa de Medellín

## Según la leyenda, un duelo a muerte del marqués de Villena propició la construcción de El Parral

A la orilla del Eresma, rendido a los pies del altivo Alcázar, y contemplando, admirativamente, sus soberbias agujas, se encuentra dulcemente, en un fertilísimo valle, el monasterio de El Parral, feudo de la orden de los Jerónimos.

RAFAEL M<sup>º</sup> NAVARRETE SALAZAR

Cuenta la leyenda, respecto a su fundación, y por tanto sin valor histórico que "El marqués de Villena, don Juan Pacheco, por motivos amorosos, retó a mortal duelo a un caballero segoviano, citándose a extramuros de la ciudad, en un lugar solitario a semejanza de una alameda junto al río Eresma, y cuando acudió a su cita encontró a su enemigo en compañía de otros dos caballeros; al ser tres contra uno, se dio por muerto.

Se encomendó a la Santísima Virgen prometiéndole la construcción de un templo en aquel mismo lugar, si salía con vida de

aquel mal trance y, desenvainando su espada, gritó: ¡Gran traidor y mal caballero!, de poco os valdrá vuestra traición e infamia, pues si uno de los dos caballeros que os acompaña cumple la promesa que me hizo... nuestras fuerzas están parejas.

Mientras desconfiadamente se miraban los tres, tratando de descubrir al traidor, el marqués aprovechó la confusión y de sendos tajos acabó con la vida de los tres, poniendo a salvo la suya".

### Un museo de arte

¿Está basada esta leyenda en algún hecho cierto o simplemente en la fantasía cantada por al-

gún juglar de la época? No lo sabemos pero, de todos modos, la fundación del monasterio de el Parral se debe a don Juan Pacheco, marqués de Villena, bajo los auspicios de Enrique IV, el importante rey de Castilla, quien encomendó su custodia, uso y disfrute a la orden de los frailes Jerónimos en las postrimerías del siglo XV.

Los hijos del marqués lo terminaron en el primer tercio del siglo XVI, durante el reinado de los Reyes Católicos, y en él están enterrados los Pachecos como si se tratara de un gran panteón familiar.

Es una obra magnífica del gótico en la que se engarza, como una joya, el extraordinario retablo de su altar mayor, importantísima obra de Juan Rodríguez, Blas Hernández y Jerónimo Pe-

llicer. Preciosa sacristía gótico-plateresca con enorme influencia mudéjar, cuyos vestigios aún perduran en los espléndidos arcos y ventanas de ladrillo aplastado y en las arquerías, blancas y rojas, de su monacal claustro.

El magnífico retablo del altar mayor está custodiado por dos grupos orantes de alabastro: el de la izquierda corresponde al marqués y enfrente, a la derecha y en el presbiterio, el de su mujer, doña María Portocarrero. Sus hijos ocupan todo el templo, tras sus escudos heráldicos, como desafiando el futuro despóticamente.

Cuando la desamortización de Mendizábal fue abandonado este blasonado monasterio y, en 1927, volvieron nuevamente los Jerónimos, trece años después de haber sido declarado monumento nacional.

## Un triste episodio

R.N.S.

La hija natural del marqués, doña Beatriz Pacheco, condesa de Medellín y casada también con otro Portocarrero (Juan) y madre desnaturalizada de su hijo Juan (en el que se basó el gran dramaturgo Calderón de la Barca, reflejando el triste episodio de su atormentada vida, en su famosa obra teatral "La vida es sueño") estaba enterrada en el suelo del ala izquierda de la cruz latina. En su losa vino a tropezar, y a punto de caer al suelo la reina Isabel la Católica en una de sus visitas al monasterio de El Parral; repuesta del susto, preguntó: "¿Quién yace aquí enterrada?", respondiéndole el prior que doña Beatriz Pacheco, condesa de Medellín. La reina se lamentó: "Esta mujer me sigue molestando, aún después de muerta", en referencia a la alianza que contra ella estableció la citada condesa con la Beltraneja en su lucha por la corona de Castilla.

Después la tumba pasó a ocupar el fondo del ala derecha, porticada con un fantástico arco gótico-flamígero del singular Juan Guas, de los Países Bajos y artífices de todos los enterramientos de los Pacheco, que, con sus alabastros, enriquecen todo el conjunto de su fina filigrana plateresca. Ultimamente, y por el capricho de un prior de la orden que quiso comunicar el convento directamente con el templo, al hacer la puerta de acceso, desplazó, nuevamente, a este cadáver viajero a su lado izquierdo, pero como no cabía en el sitio destinado para su reposo eterno, se procedió a otro desafuero, cortándole los pies a la magnífica estatua yacente de alabastro. Hoy la vemos mutilada para vergüenza cultural de quien lo hizo y también de quienes la contemplamos, pues la barbarie, proceda de quien proceda, nos alcanza a todos.

### TELEFONOS DE INTERES

Juzgado de Guardia .....	43 06 83
Protección Civil .....	066
Cuerpo Nac. de Policía .....	42 51 61
Guardia Civil .....	42 63 63
Policía Municipal .....	43 12 12
Patrulla Policía .....	091
Urg. Seguridad Social .....	41 92 98
Hospital Misericordia .....	43 08 12
Cruz Roja (Urgencias) .....	46 00 00
Cruz Roja (Oficinas) .....	43 03 11
Bomberos .....	42 22 22
Guardia Civil de Tráfico .....	42 11 00
Telegramas por teléfono .....	22 20 00
Gobierno Civil .....	43 51 61
Ayuntamiento .....	43 36 11
Diputación Provincial .....	43 64 11
<b>Hospital General</b>	
Citaciones .....	41 92 74
Centralita .....	41 91 00
<b>Hospital Policlínico</b>	
Urgencias .....	41 92 98
Citaciones .....	41 92 90
Centralita .....	41 92 75
<b>Ambulatorio</b>	
"Ntra. Sra. de la Fuencisla"	
Cita previa .....	41 93 33
Renfe .....	42 07 74
Estación Autobuses .....	42 63 38
Alcohólicos rehabilitados .....	42 77 25
Alcohólicos rehabilitados .....	43 32 69
<b>Taxis:</b>	
Radio Taxi .....	44 50 00
Fernández Ladreda .....	43 66 81
Plaza Oriental .....	42 02 58
Plaza Mayor .....	43 66 80



## INSALUD

DIRECCION PROVINCIAL DE SEGOVIA

### ADMISION DE OFERTAS

Para la construcción del Centro de Salud SEGOVIA III dependiente de esta Dirección Provincial, se precisa recibir ofertas de venta de bienes inmuebles (Solares, fincas construidas o en construcción), cuyas características se adapten a las siguientes **CONDICIONES**:

1.— **UBICACION.** Preferentemente, las enclavadas en la zona de Plaza del Azoguejo y su perímetro, en un radio de 100 metros aproximadamente.

2.— **SUPERFICIE.** Deberá permitir, como mínimo, la edificación o utilización de 2.000 metros cuadrados útiles.

3.— **DOCUMENTACION.** Deberá aportarse:

— Toda la relativa a la propiedad, inscripción registral y estado de cargas, en su caso, así como cuanta acredite el estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales de todo tipo que puedan gravar el bien inmueble.

— Plano de situación y croquis de la finca, con medidas y referencia expresa a sus accesos, y calificación urbanística.

— Precio ofertado y condiciones de pago.

4.— **INFORMACION.** Se facilitará en la Sección de Administración de esta Dirección Provincial.

5.— **PLAZO DE PRESENTACION.** Hasta las 14,00 horas del quinceavo día hábil a contar desde el siguiente al de la publicación de este anuncio.

EL DIRECTOR PROVINCIAL  
Juan Fco. Rodríguez Glez.

MINISTERIO DE SANIDAD Y CONSUMO  
INSTITUTO NACIONAL DE LA SALUD



## EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA

SERVICIO DE RECAUDACION

### COBRO DE TRIBUTOS LOCALES EN PERIODO VOLUNTARIO

#### 1) Tributos que se ponen al cobro:

Impuesto sobre Bienes Inmuebles, Impuesto sobre Actividades Económicas, Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica y Tasas de aquellos municipios y Mancomunidades que han encomendado su recaudación a la Diputación Provincial.

#### 2) Periodo voluntario de pago:

Del 20 de Octubre al 19 de Diciembre de 1994. Transcurrida esa fecha, los recibos impagados incurrirán en recargo de apremio, devengando intereses de demora.

#### 3) Forma de pago:

— El pago podrá realizarse en cualquier oficina de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia, presentando el juego de impresos remitido al domicilio fiscal del contribuyente.

— En caso de pérdidas o extravío del documento, podrá abonarse su importe en las oficinas de la citada Entidad de ahorro mediante la expedición del correspondiente duplicado.

— En este último caso será preciso identificar el recibo o recibos que desean abonarse. Para ello las respectivas oficinas recaudatorias de la Diputación Provincial facilitarán a los contribuyentes la información necesaria al respecto.

— Los recibos del Impuesto sobre Bienes Inmuebles de naturaleza rústica serán objeto de distribución en cada uno de los municipios por el personal recaudador de esta Diputación, según itinerario que se fije al efecto.



EL ESPINAR



RODRICONDE

Desde 1994, la antigua denominación de Banda Municipal, se abandonó y se adoptó la de Asociación.

La Asociación fue creada por Quintín Somolinos en 1940

## Un nuevo cumpleaños de la Banda de Música

La actual "Asociación Cultural Banda de Música de El Espinar" fue creada por un grupo de aficionados en el año 1940. Su primer director fue D. Quintín Somolinos Arias, nacido bajo los auspicios de un patronato que era encargado de mantenerla, pasando a ser municipal en 1948, encomendando la dirección de la misma a D. José Ruyra Ruescas. En 1972 fue premiada en la ciudad de Valladolid con el primer premio del Certamen de Bandas.

RODRICONDE

Como actuaciones destacadas reseñamos las siguientes: Desde 1989 conciertos tradicionales en los jardines del Palacio Real Sitio de La Granja, el día de San Luis en el llamado "Corro de la Chata". Concierto ofrecido el 13 de mayo de 1990 en el teatro Juan Bravo de Segovia con la colaboración de la coral "Canónigos". Participación en los Festivales de Bandas en Pozuelo de Alarcón (Madrid), organizados por la Asociación músico-cultural "La Lira de Pozuelo". Conciertos en Segovia durante las Ferias y Fiestas, Feria del Libro, Festivales Internacionales, etc., etc.

Festivales de Bandas en El Espinar, organizado por la

Asociación Cultural "La Sierra" y el Ayuntamiento de El Espinar.

Concierto extraordinario con motivo del 50 aniversario de la Fundación de la Banda de Música de El Espinar, celebrado los días 29 y 30 de abril de 1990, estrenándose al mismo tiempo el Himno a El Espinar, con letra de Mariano Gómez Higuera y música de Julián y Josué Martínez Fernández, contando en esta ocasión con la coral "Canónigos" de La Granja de San Ildefonso. Concierto ofrecido el 13 de mayo de 1990 en el teatro Juan Bravo de Segovia con la colaboración de la coral "Canónigos". Concierto ofrecido el 1 de mayo de 1991 en la iglesia parroquial de El Espinar, jun-

to con el coro "Tomás Luis de Victoria", de la Universidad Pontificia de Salamanca.

Actuación en el Palacio de Congresos y Exposiciones de Madrid. Concierto en el Centro Segoviano de Madrid el día 20 de abril de 1993.

Participación en festivales de bandas en Toro (Zamora), La Bañeza (León), Miranda de Ebro (Burgos), Horcajo de Santiago (Cuenca).

Conciertos en Cantalejo, Ayllón, Abades y varios pueblos de la provincia.

Con sus 54 años de historia, su actual director Josué Martínez Fernández destaca el esfuerzo de sus 40 componentes.

Martínez destaca el apoyo de su Ayuntamiento y se muestra orgulloso de la cantera que ha surgido en el pueblo en torno a la banda. También se encuentra muy satisfecho del Himno de El Espinar que compusieron él y su hermano Julián en 1990; es un honor que grandes coros de los mejores de España, se encuentren cómodos con esta banda.

## La Asociación "Amanecer" replica a las críticas realizadas a sus jornadas

A.S.

La Asociación Segoviana de Enfermos Mentales, Familiares y Amigos "Amanecer" ha hecho pública su réplica a las críticas realizadas por la Junta, la Diputación y el Insalud respecto a su organización de las jornadas del III Ciclo de Conferencias sobre Enfermedad Mental y Transtornos de Comportamiento.

Estos organismos públicos manifestaron el pasado día 4 de noviembre que no se había contado con ellos para la organización del Ciclo, y manifestaron que Segovia era pionera a nivel nacional, en cuestiones de salud mental, respondiendo así a lo manifestado en las conferencias.

A este respecto, "Amanecer" ha comunicado que la asociación ha buscado siempre el apoyo y la colaboración de los organismos públicos; y han manifestado su extrañeza ante el desconocimiento de las instituciones respecto a las jornadas dado "que se celebraron en los locales de la Junta, para lo que hubo que pedir a la misma los oportunos permisos".

Además, "se enviaron invitaciones a la Delegación Territorial, a la Diputación, al Centro Antonio Machado y a todos los profesionales de la Psiquiatría. Y no hemos tenido el honor de contar con su presencia ni la de sus representantes; sólo a título particular ha asistido alguno", se señala en el comunicado de la Asociación.

El colectivo indica también que se ofreció que los técnicos oficiales participaran de forma activa en las conferencias, recibiendo siempre disculpas por su ausencia.

Por todo esto, "Amanecer" considera que no es de recibo que se les acuse de haber actuado sin dar participación a las instituciones, como también critica que su opiniones se hayan tachado de "manifestaciones gratuitas e indocumentadas".

"Los portavoces de nuestra Asociación hablaron conociendo desde dentro todo lo que expusieron", se subraya en el texto.

Así también se indica que cuando indicaron que la asistencia a los enfermos es insuficiente, "es porque se puede demostrar, no con cifras exactas que es posible que desconozcamos,

pero sí con nombres y apellidos de personas que sufren esta insuficiencia".

"Es hora —manifiesta el colectivo— de que todos sepamos la verdad sobre estos enfermos marginados y desatendidos. Por muchos psiquiatras, psicólogos y ATS, y demás medios humanos que las instituciones enumeran en sus estadísticas, aquí tenemos que decir que el problema es más grave todavía porque no se traduce en un beneficio para los destinatarios".

A este respecto, se indica que los profesionales en muchos casos no son culpables de esta responsabilidad, "sino la legislación vigente que los ha colocado en sus despachos a esperar que el enfermo acuda, equiparando la psiquiatría a otras especialidades en las que los enfermos, al no tener mermadas sus facultades mentales, acuden a la consulta".

### Mejoras

La asociación "Amanecer" sobre las mejoras necesarias manifiesta que es necesario contar con centros adecuados de internamiento, "no manicomios". Como también la habilitación de salas cerradas en centros existentes para estancias prolongadas de enfermos que se considere lo necesitan.

Del mismo piso, se considera importante ampliar el número de pisos asistidos; la asistencia domiciliaria, "que podría evitar los reiterados internamientos involuntarios"; estrategias por parte de los psiquiatras para que el enfermo continúe el tratamiento; y trabajos especiales para los pacientes mentales.

Posibilidades que se consideran ayudarían a mantener útiles a estas personas, y que para su realización "Amanecer" ofrece toda su colaboración y buena voluntad, como espera recibir de los organismos públicos.

"Estamos seguros que a partir de ahora el flujo comunicativo será mayor y los frutos se verán reflejados en beneficios de todos", finaliza el comunicado, en el que se indica también el agradecimiento del colectivo a todos los participantes en el Ciclo de Conferencias.



# Sólo para enchufados.

Una ducha caliente sólo te cuesta

# 6 Ptas.





# VILLA DE CUELLAR



El instituto de Bachillerato renovará su Consejo Escolar, en el que participan profesores, Ayuntamiento, empleados, padres y alumnos.

SALVADOR GUIJARRO

## Subsanados los errores de señalización en el cruce de La Zamorana

S.G.

Seguindo instrucciones de la Consejería de Fomento de la Junta de Castilla y León, el servicio territorial de esta Consejería en Segovia ha procedido a corregir los errores en los paneles indicadores colocados en la intersección de la CL-601 con la carretera de Gomezarracín y conocido como el cruce de La Zamorana.

En las obras de adecuación y mejora de esta intersección fueron colocados diversos paneles indicativos en los que figuraban incorrectamente escritos los nombres de Gomezarracín y Chañe. Este hecho motivó una comunicación a la Consejería de Fomento por parte del Ayuntamiento de Gomezarracín y una pregunta del procurador segoviano García Cantalejo.

Este procurador también preguntó sobre cuándo iban a ser retirados los carteles de obras en las raquetas de giro construidas en ese mismo cruce y en la intersección de la CL-601 con las carreteras de Mozoncillo y Tabanera. En opinión del procurador estos carteles dificultan la correcta visibilidad de los paneles indicativos oficiales.

La Consejería de Fomento ha contestado que los carteles serán retirados cuando se realice la recepción definitiva de las obras por la Administración regional y se concluya el correspondiente expediente administrativo.

El Ayuntamiento también está representado en esta institución

## Las elecciones a Consejos Escolares de los institutos, a finales de mes

Las juntas electorales constituidas en los dos centros de enseñanza secundaria existentes en la localidad, instituto de Bachillerato e instituto de Formación Profesional, han establecido el calendario definitivo para realizar las elecciones a los Consejos Escolares. En Formación Profesional se realizarán los días 28 y 29 y en el Instituto de Bachillerato el 24 y el 25. La presentación de candidaturas en ambos centros podrá realizarse entre los días 10 y 17.

S. GUIJARRO

Las juntas electorales en los institutos de secundaria son los órganos responsables de organizar todo el proceso de elecciones y están formados por cinco miembros: el director del centro, un profesor, un padre, un alumno y un representante del personal no docente. Según se contempla en la actual legislación el Consejo Escolar debe ser elegido en el primer trimestre del curso y tiene una vigencia de dos años.

En el Instituto de Formación Profesional el día 28 elegirán sus representantes los profesores y el personal de administración y servicios, y el día 29 votarán los alumnos y padres. El censo de este centro está formado por 33 profesores, 663 padres, 380 alumnos y 8 de personal de administración y servicios.

En el Instituto de Bachillerato el día 24, se realizarán las elecciones del personal no docente y profesores, y el 25 por la mañana serán elegidos los representantes de los alumnos y por la tarde los de los padres. El censo de este centro está constituido por 500 alumnos, 800 padres, 42 profesores y 9 personal no docente.

El Consejo Escolar de los institutos de Educación Secundaria es el órgano de participación de los diferentes miembros de la comunidad educativa. Está compuesto por el director del instituto, que actúa como presidente, el jefe de estudios, un concejal o representante del Ayuntamiento, siete profesores, tres representantes de los padres, cuatro representantes de los alumnos y uno del personal de administración y servicios. También forma parte del Consejo el secretario del instituto, con voz pero sin voto.

Entre las atribuciones del Consejo Escolar figuran el establecimiento de las directrices para elaborar el proyecto educativo del centro, aprobarlo y evaluarlo; elegir al director y designar al equipo directivo por el propuesto, aprobar el reglamento de régimen interior, y resolver los conflictos e imponer las sanciones en materia de disciplina de alumnos de acuerdo con las normas que regulan los derechos y deberes de los mismos.

Otras funciones del Consejo Escolar son aprobar el proyecto de presupuesto del instituto, elabo-

borar las directrices para la programación y desarrollo de las actividades escolares complementarias y supervisar la actividad general del instituto en los aspectos administrativos y docentes.

El consejo también tiene potestad para analizar y valorar la evaluación del rendimiento escolar general del instituto a través de los resultados de las evaluaciones, así como la evaluación que del instituto realice la Administración o cualquier informe referente a la marcha del mismo.

### Ayuda a domicilio

Por otro lado, la Comisión de Gobierno ha tenido conocimiento del proyecto del nuevo convenio que puede ser firmado entre el Ayuntamiento y el INSERSO para atender a personas necesitadas en sus domicilios. Este convenio tendrá una duración de un año.

Ayuntamiento e INSERSO mantienen desde hace varios años un convenio anual por el que se contrata a personas para que atiendan a otras mayores en sus domicilios que no pueden realizar las tareas básicas. Estos trabajos van desde la compra y tareas domésticas hasta acompañamiento y gestiones para solucionar asuntos burocráticos.

El nuevo convenio ampliará las funciones del de años anteriores y se dará cobertura a vecinos de Cuéllar y de las poblaciones incluidas en su municipio.

## BREVES

S.G.

### BASE MUNICIPAL DE DATOS

La Comisión de Gobierno ha aprobado la creación de una base de datos informáticos, con las condiciones que establece la actual legislación de privacidad y confidencialidad, en la que se recogen múltiples informaciones relacionados con la actividad municipal.

Estos datos estarán recogidos en siete ficheros: personal y nóminas, terceros e intervención, sujetos pasivos, objetos tributarios, recaudación, padrón de habitantes y alistamiento.

Los datos e informaciones contenidos en estos ficheros sólo podrán ser conocidos parcialmente por los organismos o personas autorizados y están protegidos de acuerdo con la legislación que regula esta materia.

### PLATAFORMA DEL 0,7

La Comisión de Gobierno se dio por enterada de una comunicación de la plataforma del 0,7 por ciento en la que solicita que el Ayuntamiento se adhiera a esta campaña y destine ese porcentaje de su presupuesto anual para el desarrollo de los países del Tercer Mundo. El tema fue dejado sobre la mesa para un mejor estudio.

### ASAMBLEA DEL CLUB CICLISTA SAN MIGUEL

La junta directiva del club ciclista San Miguel ha convocado asamblea general de socios para el viernes día 25 a las 21 horas en el centro cultural Carchena.

En el orden del día figuran como puntos más importantes, elección de nueva junta directiva, balance de la temporada, presentación de cuentas y avances del programa de carreras para la temporada 1995.



PRIMER ANIVERSARIO  
EL SEÑOR

**D. Anatolio  
San Antonio  
Arribas**

Que falleció en Cuéllar  
el día 11 de noviembre de 1993  
Habiendo recibido los Santos  
Sacramentos y la bendición de S.S.

D. E. P.

La misa que se celebrará hoy  
día 11, a las 7 de la tarde, en la  
iglesia parroquial de San Miguel  
(Cuéllar), será aplicada por el  
eterno descanso de su alma.

**LA FAMILIA,**  
Agradecerá la asistencia  
a tan piadoso acto.



SANTA MARIA  
DE NIEVA

## Se retrasan las fechas de segregación de varias localidades

MEDIA LUNA

El pleno extraordinario celebrado ayer en este Ayuntamiento tocó los puntos siguientes:

Acuerdo sobre modificación de la fecha de presentación del aval bancario sobre la estipulación sexta del expediente de segregación de Jemenuño, Paradinas, y Villoslada de este municipio.

En vistas de que el informe de Consejo de Estado se retrasa es preciso cambiar la fecha del aval por algo más de quince millones de los tres municipios señalados anteriormente con los gastos que ello supone. (450.000 pesetas al año).

El PSOE recriminó al alcalde que no diera a conocer las fechas de comunicaciones telefónicas mantenidas, que confirman ese retraso. Hubo acuerdo por unanimidad para cambiar la fecha al 20 de diciembre de este año, con la aclaración, del grupo de la oposición, de que lo hacía en beneficio de todos los vecinos.

El partido socialista acusó al primer edil de ocultismo y falta de transparencia respecto a las conversaciones mantenidas sobre este tema.

### Ayuda al Tercer Mundo

El segundo punto del día se ocupó de la ayuda al desarrollo en el Tercer Mundo, tratándose qué tanto por ciento sería cedida por parte del municipio.

Aquí hubo dos propuestas una del PP que era el 0,4% del presupuesto total, y otra del PSOE que era el 0,7% sobre los ingresos del Ayuntamiento. Se aprobó por mayoría el 0,4% (cuatro votos y tres en abstenciones).

El tercer punto fue las fiestas locales para 1995, que han quedado fijadas el 8 y el 9 de septiembre, y por último en comunicaciones de la Alcaldía, ha llegado el presupuesto para la reanudación y mejora de las obras del polideportivo por un importe que supera los 23 millones.

El obispo impartió una conferencia sobre la vida de San Frutos

## Antonio Palenzuela visita el Centro Segoviano en Madrid

Con motivo de la celebración del santo patrón de Segovia, San Frutos, el Centro Segoviano de Madrid quiso que la referencia al mismo fuera hecha por el obispo de Segovia.

MOISES OLMOS

Hacer una exposición veraz e ilustrada del santo a un mismo colectivo un año sí y otro también, entradentro del mundo de las quimeras... Es tan poco lo que se sabe y es tanto lo que de hechos sobrenaturales quisieran saber, que el conferenciante, de no ser un iluminado, lo tiene difícil. D. Antonio lo salvó con la dignidad que él sabe aplicar a tales conmemoraciones.

En la invitación al obispo hubo una segunda intención: la de rendir un humilde homenaje a su persona. Persona singular sin duda. Por razones de edad tiene presentada su dimisión. Lo que quiere decir que el día menos pensado se nos va de Segovia a cualquier otro lugar y su recuerdo se irá borrando con la suavidad de quien lo hace en silencio. He contado con la amistad de obispos que al retirarse han buscado un apacible rincón y allí han apurado sus vidas olvidadas de su feligresía, gozando únicamente de la compañía de algún familiar fiel o religiosa. Los sacerdotes que mueren ancianos, suelen morir muy solos...

Antonio Palenzuela ha sido un obispo muy encajado a la época que a la Iglesia le ha tocado vivir: El Concilio abrió una especie de frontera entre un "antes" y un "ahora" que muchos sacerdotes, sobre todo mayores, no comprendieron o entendieron. Los problemas de conciencia fueron terribles en algunos casos. Muchos dejarían el ministerio para seguir siendo "sacerdotes" en oficios laicos. Cuando D. Antonio fue nombrado obispo de Segovia, su primer gesto de acuerdo a



MOISES OLMOS

En esta ocasión don Antonio no pudo rechazar las flores.

los nuevos tiempos de austeridad ornamentaria, fue no habitar el gran Palacio Episcopal. Esto produjo perplejidad entre los fieles, pero a la altura de los tiempos, era lo que se debía hacer. ¿Quién hoy es más devoto por ver a un obispo en su feudo como gran señor? Ni al Rey de España nos gustaría verle tal y como se presentaban en público sus antecesores.

D. Antonio tuvo otra prueba para demostrar su valía religiosa e intelectual cuando recibimos la visita del Papa. Allí, en su intervención ante los micrófonos, estuvo a mucha altura. La cabeza de los grandes a veces es pequeña y viceversa... Pocas intervenciones de prelados tuvieron tanta enjundia. Fue motivo de orgullo para no pocos segovianos oír lo que dijo y cómo

lo dijo. Pero es más, a través de este periódico, utilizado por él como púlpito, ha dirigido una especie de catequesis doctrinal de primer orden, y acomodada a los tiempos de manera magistral...

Que ese Dios, en el que tanto cree, le dé la bienaventuranza que en mi opinión merece. Puede que él y yo no estemos de acuerdo en muchas cosas, pero su verdad para mí, tal como lo expone y defiende, es respetabilísima...

Lo que ese día se dijo de San Frutos y de su entorno no tuvo gran relieve. Eso sí, se puso de manifiesto que la Hermandad de San Frutos que preside Francisco Poza Alonso, va haciendo lo que debe y puede para adecentar el lugar lo mejor posible y dar a los visitantes respetuosos el adecuado servicio.

## Finalizan las labores de selección en las plantaciones de fresas

DOROTEO GOMEZ GONZALEZ

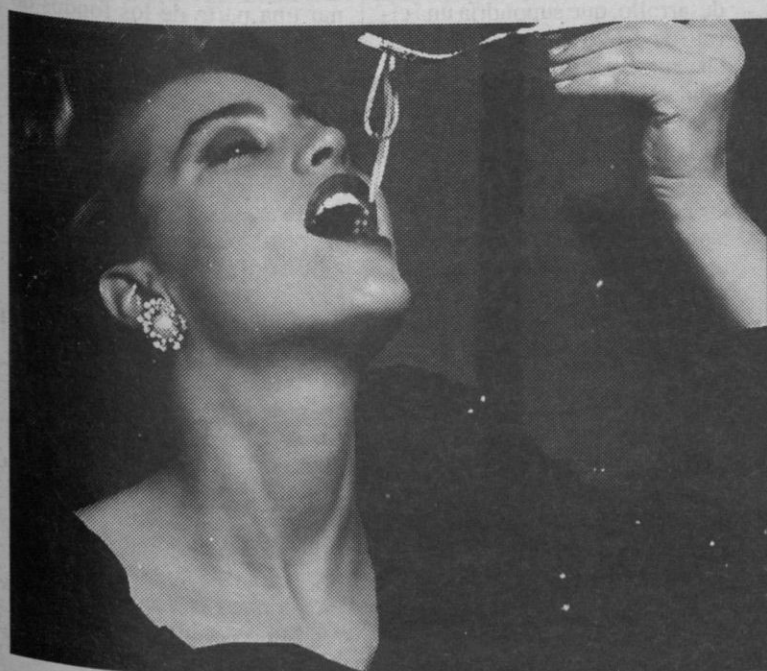
Durante final de la pasada semana y en el transcurso de la corriente, se están terminando los trabajos realizados para la selección de las plantas de fresa que fueron sembradas en el término municipal de esta localidad, a cuyo efecto fueron habilitadas tres naves situadas fuera del casco urbano y pertenecientes a igual número de empresas.

Las personas empleadas en dichas labores son numerosas, acudiendo la mayoría residentes en la localidad, así como de las poblaciones próximas y también otros vecinos de la capital, San Ildefonso y otras localidades, predominando las mujeres dedicadas a la selección, mientras los varones trabajaban en el transporte de las plantaciones hasta las naves, colocando el género en las mesas donde se efectuaba la selección y retirada de los desperdicios hasta fuera de los locales.

Según las impresiones comentadas por personas dedicadas a los referidos trabajos, las retribuciones percibidas por los mismos pueden considerarse muy aceptables en el aspecto económico, dependiendo de la destreza para la selección, pues el percibo del salario depende del número de cajas que pueda llenar cada persona durante la jornada de trabajo.

Como novedad cabe señalar que la empresa "Viveros Erema", ha construido una nave propia, situada a unos doscientos metros del pueblo, en dirección Sur, con amplias y cómodas dependencias, tanto para las condiciones del trabajo como en servicios indispensables para el aseo del personal al final de cada jornada, lo que supone mayor comodidad para todos los allí empleados.

Las personas más capacitadas —a juicio de los propietarios de los viveros— lo constituyen las mujeres mayores, que están acostumbradas a realizar labores de punto, pues se precisa un mínimo de destreza en las manos.



# Sólo para enchufados.

Cocinar limpio y bien sólo te cuesta

# 40 Ptas.



## Bécker informará sobre los proyectos industriales de Biomédica

Valladolid. (Ical).— La Mesa de las Cortes admitió a trámite dos solicitudes de comparecencia del consejero de Economía, Fernando Bécker —una a petición propia y otra del Grupo Mixto— para informar sobre el estado actual de los proyectos industriales de Biomédica, así como sobre las negociaciones y compromisos con el grupo israelí Imaging para la instalación de una factoría en el Parque Tecnológico de León.

La comparecencia de Bécker a petición propia, que tendrá lugar el próximo día 17 de noviembre, se produce después de que saliera a la luz pública la polémica sobre la inexistencia de la multinacional norteamericana Biomédica. La Junta aprobó subvenciones por valor de 2.500 millones de pesetas para los dos primeros proyectos que sufrirán al menos un retraso de un año, según la prórroga solicitada por la empresa.

La Mesa de las Cortes también dio luz verde a dos solicitudes de comparecencia presentadas por el PSOE para que los directores generales de Educación, Santiago López González, y el de Economía y Asuntos Comunitarios, Javier Rodríguez Segovia, informen respectivamente sobre las negociaciones entre la Consejería de Sanidad y la de Cultura en el tema de guardías infantiles, así como sobre los extremos relacionados con las irregularidades de Inticalsa.

La Mesa de las Cortes calificó favorablemente cinco proposiciones de ley relativas a la construcción de vías de accesos al polígono industrial Los Llanos de Zamora.

El PSOE pretende reasignar 7.400 millones en transferencias de capital

## La oposición presenta 1.746 enmiendas a los Presupuestos regionales

La Comisión de Economía estará durante el próximo mes inmersa en un intenso debate para depurar las 1.746 enmiendas parciales presentadas por los cuatro grupos parlamentarios con representación en las Cortes al proyecto de Ley de Presupuestos Generales de Castilla y León para el 95.

Valladolid. (Ical).— Del total de enmiendas 835 corresponden al PSOE, 453 al CDS, 53 al Grupo Popular y 405 a Grupo Mixto. Estas últimas se desglosan en las 304 que ha presentado el procurador de IU Antonio Herreros y 101 del procurador Virgilio Buiza.

El PSOE pretende reasignar 7.400 millones de los presupuestos hacia partidas de transferencias de capital e inversiones reales. Ese dinero saldría de la reducción en 1.350 millones de los gastos de personal, la congelación de gastos corrientes —2.091 millones menos— y 4.500 millones de las transferencias corrientes hacia programas inversores.

Las inversiones reales pasarían de 67.600 millones previstos a 72.500 millones, con un incremento de las inversiones reales del 8 por ciento, y no el 1,1 por ciento presupuestado por la Consejería de Economía.

Según el portavoz de Asuntos económicos del grupo socialista, Zenón Jiménez-Ridruero, la consejería que sufre más mo-



Las enmiendas serán debatidas por todos los grupos parlamentarios

dificaciones con sus enmiendas parciales es la de fomento, seguida de economía y agricultura.

El PSOE enmendará también 1.000 millones para regadíos, 500 para infraestructura rural, 1.000 para viviendas de promoción pú-

ca, 500 para residencias de la tercera edad, desaparición de los 915 millones para cursos de formación en servicios sociales, que se destinarían a programas de atención directa y, por último, 300 millones para programas de empleo.

## Mayor control y solidaridad

Las enmiendas serán debatidas por todos los grupos parlamentarios. Las enmiendas parciales presentadas por el CDS pretenden, según el portavoz centrista José María Monforte, reducir la discrecionalidad de la Administración con un mejor control parlamentario; aumentar el capítulo de inversiones reales reduciendo gastos en bienes corrientes y servicios; mejorar la aplicación del resultado de la liquidación de los Presupuestos de 1994 en beneficio de los planes y programas regionales de vivienda, carreteras, transporte, saneamiento y promoción industrial; hacer realidad el Plan de Desarrollo Regional; y mejorar la solidaridad con el Tercer Mundo.

El CDS aspira con sus enmiendas a lograr, entre otros objetivos, la mejora de la infraestructura y equipamiento de las entidades locales, la modernización de las estructuras agrarias, la dotación de la futura Agencia de Desarrollo Regional y el Plan Regional de Calidad y Productividad, los programas de atención a minusválidos, la educación ambiental, el hábitat de mineros y la reindustrialización de las cuencas mineras, y planeamiento de núcleos en espacios naturales, la defensa de ecosistemas forestales, la dotación para infraestructuras turística y conservación del patrimonio.

IU ha presentado esta año 304 enmiendas parciales que plantean, entre otros temas, la puesta en marcha del Plan de Medidas Urgentes, la Agencia de Desarrollo Regional y creación del Instituto de Fomento y Empleo.

IU propone además a través de sus enmiendas destinar el 0,7 por ciento del presupuesto para programas de ayudas al Tercer Mundo creando en cada Consejería un fondo de cooperación al desarrollo, que supondría una cifra de 1.600 millones de pesetas; aumentar las partidas para la Semana Internacional de Cine de Valladolid, atención primaria, para mancomunidades municipales, desarrollo rural, así como la creación de una empresa regional de comercialización de productos agrarios, una idea que ya plantearon en el ejercicio anterior.

El pleno de las Cortes de Castilla y León rechazó el pasado martes con la mayoría del PP las enmiendas a la totalidad presentadas por PSOE, CDS y Grupo Mixto sobre el proyecto de Ley de Presupuestos Generales de la Comunidad para el 95. La Comisión de Economía tiene hasta el próximo día 10 de diciembre para debatir en ponencia y comisión las enmiendas parciales.

## Ecologistas denuncian el desconocimiento sobre los suelos contaminados

Valladolid. (Ical).— El Colectivo Ecologista y Social de Castilla y León considera risible, "si no fuese por la gravedad del asunto", el inventario de suelos contaminados en la región elaborado por el Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente (MOPTMA), donde sólo aparecen 21 parajes de ocho provincias.

Las provincias más afectadas son Burgos y Valladolid, con suelos contaminados en los municipios de Arlanzón, Burgos, Cogollos, Oquillas y Alfoz (Burgos) y Laguna de Duero, Medina del Campo, Santovenia de Pisuerga y dos puntos en Valladolid.

En Avila se considera suelo contaminado la ribera del río Zapardiel a su paso por Crespos; en León, la zona donde está ubicada la fábrica de antibióticos, Roperuelos y Santovenia de la Valduncilla; Guardo, Mantinos y Monzón de Campos (en la azucarera) en Palencia; Cespedosa (pantano de Santa Teresa) y Mogarraz en Salamanca; un paraje desconocido de Segovia; y San Esteban de Gormaz en Soria. La provincia de Zamora no aparece en este listado de suelos contaminados.

En el escrito remitido por el Colectivo Ecologista remitido al titular del MOPTMA, José Borrell, se denuncia la contaminación de lugares como el antiguo vertedero de residuos de Avila; los vertidos de hidrocarburos que se produjeron en Aranda de Duero; los residuos industriales en Miranda de Ebro; los vertidos de lodos de Fasa Renault en Boecillo; y la toxicidad de los residuos abandonados en la mina de Barruecopardo de Salamanca.

### El MOPTMA interviene

Por otra parte, la secretaria de Estado de Medio Ambiente del MOPTMA, Cristina Narbona, planteó el pasado 26 de octubre al consejero Francisco Jambrina la necesidad de destinar una parte de los fondos de cohesión a la descontaminación de suelos. Los puntos de actuación preferente serán Boecillo (Valladolid), donde está previsto que comiencen los trabajos en 1995, Segovia, Santovenia, Medina del Campo, Valladolid y La Cistérniga (Valladolid). La Consejería ha propuesto iniciar las actuaciones el próximo año en Boecillo.

El orden de prioridad para el resto de los puntos sería Segovia —si bien este caso depende de la solución que se dé al vertedero que se está construyendo—, Santovenia, Medina del Campo, Valladolid y La Cistérniga.

Narbona ofreció al consejero de Medio Ambiente la firma de un convenio para financiar al 50 por ciento estas actuaciones.

## Hotel Acueducto de Segovia

GRAN SUBASTA DE ARTE

ORGANIZA:  
EXPOVILL, S.A.

Saldrán a subasta importantes obras de Dalí, Segrelles, Jose Lull, P. Segarra Chias, J. Soler, Albert Boti, Mariano Benlliure, Sebastián Miranda, A. Carrier, Bonilla Villalba, Emile Lemau, Cejudo Nogales, Roser Vinardell, Manuel Machi, J.R. Cebrian, Pujalte, Ruiz de la Casa y Jesus Villar entre otros.

MARFILES; BRONCES; RELOJES; PORCELANAS y OBJETOS DE ARTE Y DECORACION.

EXPOSICION DIAS: 9 al 14 de Noviembre '94

HORAS DE VISITA: de 11 a 14 y de 17 a 22

SUBASTA 1ª SESION:

Sábado 12 de Noviembre, a las 19,00 horas.

SUBASTA 2ª SESION:

Domingo 13 de Noviembre, a las 19,00 horas.

POST-VENTA: Lunes 14 de Noviembre  
de 9,30 a 14 h. y de 17 a 22 h.

UNA INVERSION EN ARTE  
ES UNA RENTA SEGURA



Fernández Santiago afirma que no hay problemas de liquidez

## El Gobierno regional aprobó 118 expedientes de incentivos territoriales

El consejero portavoz de la Junta, José Manuel Fernández Santiago, aseguró que la Administración regional ya ha aprobado 118 expedientes de incentivos territoriales por un valor total de 55.000 millones de pesetas, "para empresas que sí han realizado las inversiones anunciadas". El portavoz hizo estas declaraciones en relación con la promoción El Quexigal de Avila, que ha solicitado una tercera prórroga a la Junta para la ejecución de su proyecto.

Valladolid. (Ical).— Fernández Santiago afirmó tras la reunión semanal del Consejo de Gobierno que se trata de un expediente más, "dentro de una escrupulosa legalidad que hay que respetar, al igual que se hace en otras comunidades autónomas". Citó en este sentido que una memoria del Ministerio de Economía coloca a Castilla y León en primera posición en cuanto a inversiones realizadas por incentivos territoriales, y en segundo en cuanto al número de expedientes resueltos. Sobre la encuesta dada a conocer por la sociedad SOTECA, que refleja las críticas del pequeño empresario regional ante las ayudas aportadas por las diferentes administraciones, Fernández Santiago mostró su preocupación por esos datos, y reiteró el "esfuerzo" realizado por la Junta en el apoyo a las pymes, "con la oferta de mejores condiciones financieras que la Administración central".

En cuanto a las críticas de la oposición socialista sobre problemas de liquidez de la Junta, el portavoz afirmó que no tenía constancia de esos problemas —incluso dijo que horas antes había firmado en su Consejería gastos por valor de 1.500 millones—, y pidió al PSOE que aportara datos concretos, "porque las



El portavoz de la Junta, José Manuel Fernández Santiago.

acusaciones globales llevan a crear una idea equivocada, cuando lo cierto es que el grado de ejecución es superior al del año pasado", matizó

### Más avales

El Consejo de Gobierno aprobó en su reunión semanal la concesión de un aval de 300 millones a la sociedad Tragoz Distribución para refinanciar la deuda provocada por la fusión de nueve sociedades comerciales de la región que le ha llevado a una posición de "liderazgo" en ese apartado dentro de Castilla y León, con un volumen de ventas de 22.000 millones de pesetas y un total de 64 puntos de venta.

Aprobó además otro aval complementario de 300 millones para Papelera de Castilla, destinado a la construcción de una nueva fábrica en Dueñas (Palencia), con un proyecto de inversión total estimada en 5.872 millones, que prevé la creación de 45 puestos de trabajo.

Otro de los acuerdos consistió en una inversión de 88 millones para realizar obras

de emergencia en la catedral de Burgos (31 millones), el yacimiento de Atapuerca (12) y la iglesia de San Martín de Arévalo (45 millones). La Junta decidió también la creación del premio "VEN" de turismo, que reconocerá anualmente —con carácter honorífico— los esfuerzos de la empresa privada en el desarrollo e incremento del turismo receptivo.

Entre las decisiones adoptadas se encuentra una inversión de 208 millones para la mejora de caminos en León, Salamanca y Segovia; ejecución de la concentración parcelaria en las zonas leonesas de Priaranza, Villalibre y Santalla; 60 para construcción de un colector en Aranda de Duero (Burgos) y 16 para un emisario en Puebla de Sanabria (Zamora); 6,7 millones para obras de alumbrado público en Casajeros (Soria); declaración de bien de interés cultural a la localidad leonesa de Colinas del Campo de Martín Moro; y nombramiento de vocales en la Comisión de Urbanismo de Castilla y León.

## Fasa-Renault pide ayuda a la Junta para el desarrollo del "motor ecológico"

Valladolid. (Ical).— El presidente y director general de Fasa-Renault, Juan Antonio Moral, manifestó en Valladolid que espera recibir de la Junta al menos el 2 ó 3 por ciento de la inversión total prevista en el proyecto de construcción del nuevo motor ecológico Energy en la factoría de Valladolid.

El presupuesto total de proyecto es superior a 68.000 pesetas y la aportación de la Junta podría oscilar entre los 1.300 y los 2.000 millones de pesetas. Moral apuntó además que una vez recibido el visto bueno del proyecto a Bruselas, el pasado 26 de octubre, se han reanudado las conversaciones con la Junta para la obtención de subvenciones con cargo a los incentivos territoriales, "conversaciones que están siendo muy positivas y que van con bastante rapidez". Juan Antonio Moral hizo hoy entrega de los "Premios Renault

a la Excelencia" a 15 trabajadores de Fasa, Recsa y Meconsa como reconocimiento a su esfuerzo por contribuir a la dinámica de progreso y a la mejora de los resultados de la empresa. La entrega del premio se produce el día antes de la celebración del VI Día Mundial de la Calidad.

Fasa es una de las nueve empresas de la Comunidad nominadas al Premio Regional de la Calidad convocado por la Junta y que será entregado mañana por el presidente Juan José Lucas. El acto contará también con la presencia del titular de la CEOE, José María Cuevas.

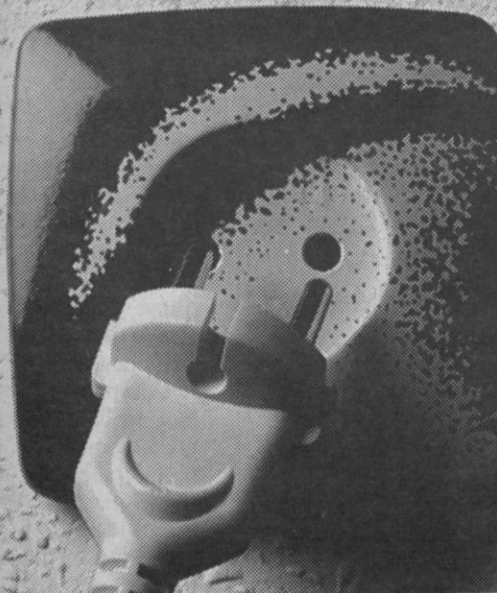
En el acto celebrado en Valladolid estuvieron presentes además Gerard Gastaud, secretario general del Grupo Renault; Julio Alonso, director de Fabricaciones de Fasa-España; y Fernando Coello, coordinador del Departamento de Calidad Total

## Lucas hará entrega del premio al Mejor Empresario de Castilla y León

Valladolid. (Ical).— La revista especializada "Actualidad Económica" presentará el próximo día 21 de noviembre un informe sobre la economía de Castilla y León en el que se dará repaso a los acontecimientos económicos más importantes del año. Coincidiendo con esa fecha "Actualidad Económica" entregará por segunda vez el premio al Mejor Empresario de Castilla y León, galardón al que optan trece aspirantes. La proclamación de los ganadores se realizará en un acto público que estará presidido por el presidente de la Junta, Juan José Lucas. El informe que presentará "Actualidad Económica" analizará la coyuntura económica de la Comunidad con los puntos de vista de los dirigentes políticos y empresariales. Asimismo, se profundizará en sectores económicos de la importancia del au-

tomóvil y su industria auxiliar, las finanzas o la industria agroalimentaria.

Los empresarios nominados en esta ocasión son entre otros José Fontaneda Pérez, presidente de la empresa palentina "Galletas Fontaneda"; Jesús González Yllera, director de "Bodegas Los Curros"; Orenicio Izquierdo, presidente de "Cartonajes Izquierdo"; Miguel Angel López, director gerente de "Cerámicas Gala"; Jesús Martínez Ruiz, consejero delegado de "Repostería Martínez"; Tomás Pascual, presidente de "Leche Pascual"; Rafael Pérez González, presidente de "Conservas Helios"; José Luis Prada, gerente de "Prada a Tope"; José Luis Ulibarri, presidente de la empresa constructora "Begar"; y Florentino Villar, presidente de "Industrias Villar y Cía".



## Enchúfate al nuevo Calor Económico de Unión Fenosa.

Ahora el calor de tu hogar puede costar mucho menos de lo que te imaginas y sin costes adicionales de contrato. Si quieres ahorrar, llámanos.

43 52 00



UNION FENOSA  
Vocación por superarse.



Belloch asegura que se está estudiando quién filtró los planos de Moncloa

## Narcís Serra recomienda a Palomino que emprenda acciones judiciales

El vicepresidente del Gobierno, Narcís Serra, recomendó ayer a Francisco Palomino, cuñado de Felipe González, que ejerza las actuaciones legales que le correspondan por la aparición de informaciones sobre su posible vinculación con casos de tráfico de influencias.

Madrid (Efe).— En declaraciones realizadas en los pasillos del Senado, Serra descartó que el Gobierno vaya a querellarse contra el periódico El Mundo por las informaciones publicadas sobre el cuñado de González, que según el Ejecutivo son falsas.

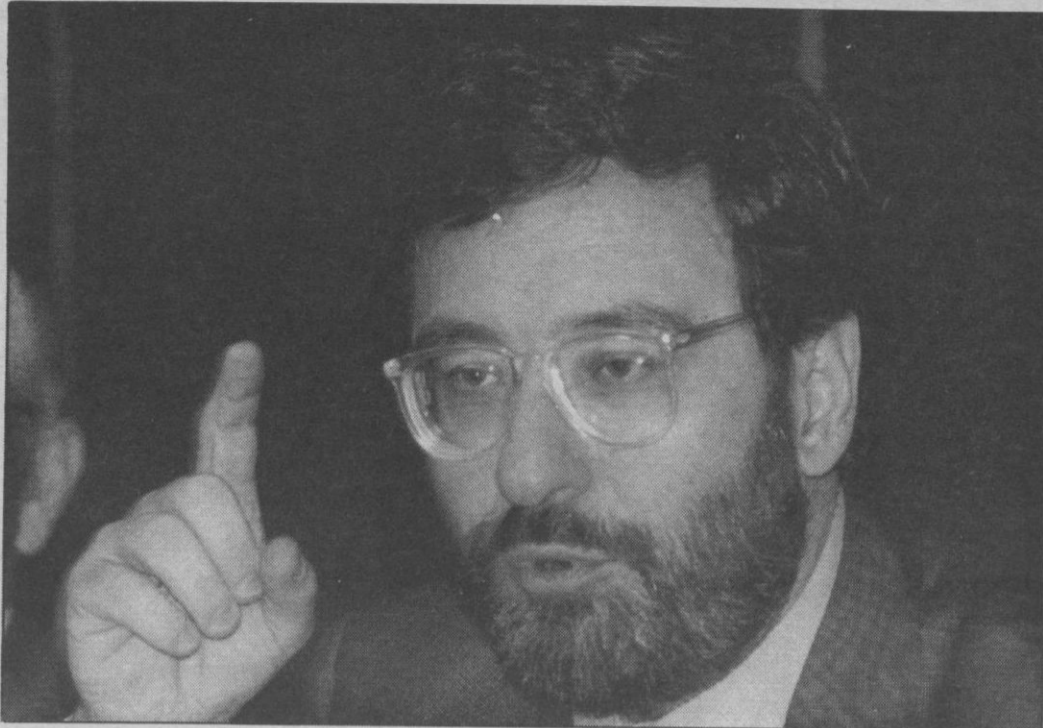
"Nuestro objetivo no es ir a los tribunales, sino apelar a la deontología y profesionalidad de los periodistas y medios de comunicación para que contrasten las noticias y digan que son falsas cuando se demuestra", dijo.

### Noticias falsas

En la mañana de ayer, en el Senado, el vicepresidente pidió a los medios de comunicación que "con el mismo énfasis con el que reprodujeron las noticias falsas, se diga que las acusaciones no tienen fundamento".

El vicepresidente reiteró que el Gobierno ha demostrado la falsedad de las acusaciones publicadas por el periódico El Mundo, al que no nombró directamente, y destacó que aunque ese periódico ha publicado todas las notas hechas públicas por el Ejecutivo en relación al caso, "no ha rectificado las acusaciones".

Respecto a la posición de PP sobre el "caso Palomino" afirmó que "ningún partido político que vaya a remolque de informaciones que se demuestran falsas y las utilice como instrumento de ataque sin fundamento a otros partidos puede ser garantía de la democracia".



El vicepresidente Serra compareció ante la comisión mixta para las Relaciones con el Tribunal de Cuentas.

Agregó que "no es de recibo" que el líder del PP, José María Aznar, "se presente en una situación como ésta como garantía de la democracia". "A quien se autoproclama con prepotencia como garantía de la democracia, le digo, en nombre de todos los españoles, que la garantía de la democracia en España reside en el carácter democrático de la inmensa mayoría de la población y en el funcionamiento democrático de las instituciones", afirmó.

También consideró que "en la utilización de informaciones a sabiendas de que son falsas por parte de partidos políticos está el desprestigio que sufrimos los miembros de la clase política".

El vicepresidente incidió en que el Gobierno quiere transmitir un mensaje de sosiego y para ello tiene intención de continuar con su programa de trabajo y agotar la legislatura, puesto que la estabilidad, dijo, ha quedado garantizada con las declaraciones de Felipe

González y Jordi Pujol.

Sobre la presunta campaña contra las instituciones denunciada por Felipe González dijo que el presidente del Gobierno ya se ha pronunciado y que no quiere añadir nada más.

### Planos de Moncloa

por otra parte, el ministro de Justicia e Interior, Juan Alberto Belloch, dijo ayer que la Policía Judicial investiga quién ha filtrado los planos del búnker de la Moncloa al diario "El Mundo", que ha publicado informaciones sobre el refugio atómico del presidente del Gobierno con motivo del "caso Palomino".

En declaraciones a la "Cadena Ser", Belloch señaló: "Las filtraciones sobre la corrupción no son tan peligrosas, ayudan a aclarar las cosas aunque sean por una vía poco regular; las que sí que son preocupantes son las filtraciones referidas a materias secretas como el búnker".

"Eso es francamente peli-

groso y debe ser investigado policialmente porque ahí se ha podido cometer un delito grave que puede convertir en no operativas el conjunto de instalaciones que hay ahí", agregó.

El ministro negó que se investigue a los periodistas del periódico madrileño, pues "no es tan importante "El Mundo" como para centrar la atención de las fuerzas y cuerpos de seguridad. Además, no pensamos que ese sea el origen del tema, el origen del tema tiene que ser alguien próximo a esos planos".

"Por lo tanto, —prosiguió— a quien debemos investigar son a los sospechosos y no concibo "El Mundo" como una agencia de espías capaces de penetrar en la Moncloa y llevar a cabo ese tipo de operaciones".

Sobre la corrupción, el titular de Justicia e Interior dijo que "los poderes del Estado han decidido que hay que hacer un razonable ajuste de cuentas con el pasado".

## Un trabajador de Telefónica muere en un desprendimiento de rocas en Lérida

Lérida (Efe).— Un trabajador de Telefónica murió y otro resultó herido al ser alcanzados por un desprendimiento de rocas ocurrido en la mañana de ayer en la carretera N-260, en el término municipal de Gerri de la Sal (Lérida), informó el Gobierno Civil.

El suceso se produjo cuando Francisco Javier Pastor, de 21 años, que murió en el acto, y su compañero Angel Molina Novillo, que sufrió diversas heridas se encontraban reparando una línea telefónica de Gerri de la Sal.

El trabajador herido fue trasladado al hospital de Tremp donde se recupera de las lesiones, aunque su estado no es grave, según fuentes hospitalarias.

El desprendimiento de las rocas, que podría haber sido causado por las lluvias caídas en los últimos días en la zona, ha obligado al cierre de la carretera N-260 entre los municipios de Gerri de la Sal y Baró.

Según las mismas fuentes, los trabajos de limpieza del tramo de la carretera afectada se verá dificultados por el peligro de que se produzcan nuevos desprendimientos.

La Guardia Civil de Tráfico ha recomendado a los conductores que se desplacen a esta zona lo hagan por vías alternativas.

## El PP aprueba sus candidatos para diez Autonomías y trece alcaldías

Madrid (Efe).— El Comité Electoral del PP aprobó ayer las nominaciones de los candidatos a las presidencias autonómicas excepto Baleares y Cantabria, y de trece a alcaldías de capitales de provincia para las elecciones autonómicas y municipales de mayo próximo, informó ayer esta formación en nota de prensa.

El último domingo de mayo próximo se celebrarán en todos los ayuntamientos españoles y en trece Comunidades, todas excepto Cataluña, País Vasco, Andalucía y Galicia, elecciones municipales y autonómicas.

Los nombramientos acordados ayer por el Comité Electoral Nacional, que se reunió bajo la presidencia de José Manuel Romay Beccaría, son: Comunidad de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón; Castilla y León, Juan José Lucas; Valencia, Eduardo Zaplana; Aragón, Santiago Lanzuela; Asturias, Sergio Marqués; Canarias, José Miguel Bravo de Laguna; Castilla-La Mancha, José Manuel Molina.

Completan la lista de candidatos aprobada ayer por el PP para las elecciones autonómicas y municipales de mayo próximo Juan Ignacio Barrero, Extremadura; Ramón Luis Valcárcel, Murcia, y Pedro María Sanz, La Rioja.



LA SEÑORA

**D<sup>a</sup> Goya Fresnillo Izquierdo**

Falleció en Madrid el día 29 de octubre de 1994

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad*

D. E. P.

**Su hija, hijos políticos, nietas, hermanos, hermana política, sobrinos, primos y demás familia,**

Participan tan sensible pérdida y agradecerán la asistencia a la misa que, por el eterno descanso de su alma, se oficiará mañana día 12, a las 10, en la iglesia parroquial de San Lorenzo.

RELOJERIA

JOYERIA

**BARRIO**

CASA FUNDADA EN 1870



Informa que, POR REFORMA,  
cierra su establecimiento de Plaza Mayor,  
desde el 12 de noviembre,  
pero sigue atendiendo al público  
en sus locales de  
**PUENTE MUERTE Y VIDA, 14.**

**PERDONEN LAS MOLESTIAS**



El secretario general de CDC advierte a los populares de que perderán su credibilidad

## Roca acusa al PP de aprovecharse de los casos "Palomino" y "Cullell"

El secretario general de CDC, Miquel Roca, acusó ayer al PP de aprovecharse de "forma incorrecta" de campañas instigadas contra el PSOE y CiU a partir de los casos Palomino y Cullell y advirtió a los populares que esta estrategia acabará dañando su "credibilidad democrática".

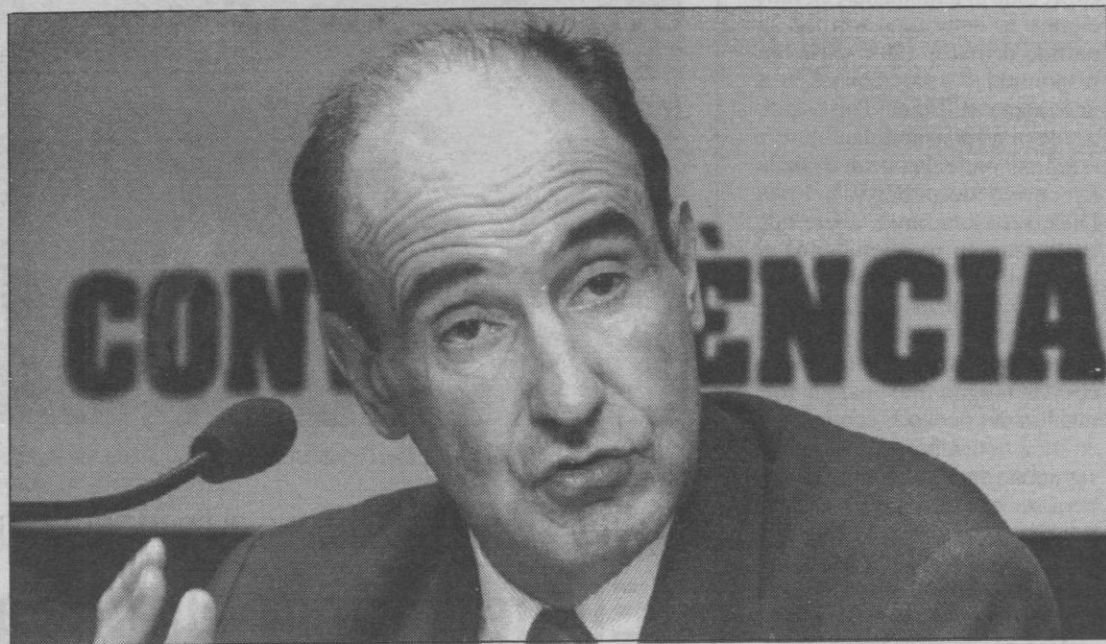
Barcelona (Efe).— Roca, que presentó en rueda de prensa los actos de conmemoración del vigésimo aniversario de la fundación de CDC, se mostró convencido de que el Partido Popular no está detrás de estas campañas, aunque pretende "sacarles provecho", al tiempo que advirtió a José María Aznar que no aceptará "sus lecciones sobre libertad de expresión".

El dirigente de Convergencia dijo que "no tengo ningún argumento ni ninguna prueba de que el PP esté detrás de estas campañas, pero sí que intenta aprovecharse de forma no correcta y a la larga esto perjudicará su credibilidad democrática".

En esta línea, Roca expresó su indignación porque el presidente del PP, José María Aznar, afirmó el pasado martes en Barcelona que su partido es "la principal garantía" del mantenimiento de la democracia en España y advirtió al Gobierno socialista que no recortará la libertad de expresión escudándose en la existencia de una campaña de ataques contra Felipe González a partir del caso Palomino.

"Estoy dispuesto a recibir lecciones de libertad de expresión de los periodistas — dijo — pero no de José María Aznar, porque yo me avergonzaría de presidir un grupo parlamentario que con el pateo y el abucheo intenta que otros no se puedan expresar en la tribuna del congreso".

Roca, candidato de CiU a la alcaldía de Barcelona, aseguró que tras el caso Cullell y también los últimos escándalos relacionados con el gobierno de la Generalitat hay también "alguna intención de perjudicar"



Miquel Roca presentó ayer los actos conmemorativos del 20 aniversario de su formación política.

TELEFOTO EFE

los resultados de CiU en las elecciones municipales en la capital catalana, aunque expresó su convicción de que no lo conseguirán.

En opinión de Roca, el consejero de política territorial, Josep María Cullell, se "encuentra en la desagradable situación de ser el centro de la noticia" pero se mostró convencido de que "a medida que pasan los días las cosas van apareciendo de modo diferente ante la opinión pública".

### Desmentido

Cullell y la misma esposa del alcalde de Sant Pere de Torelló han desmentido el contenido de las conversaciones publicadas esta semana en el que el primero presionaba para que el ayuntamiento comprase unos terrenos propiedad de su cuñado, según recordó Roca, quien destacó que el propio consejero "se ha comprometido a aclarar todas estas dudas y recelos en el Parlamento".

El dirigente nacionalista señaló que tras la publicación de las conversaciones de Cullell, "es un buen momento para plantearse cuáles son los límites de la privacidad, porque las conversaciones se han conseguido no

sólo de forma ilegal sino también delectiva".

Roca, aún portavoz de CiU en el Congreso, afirmó que el hecho de que la coalición nacionalista votara enmiendas a los Presupuestos Generales del Estado junto con IU y PP "no significa una ruptura del pacto con el PSOE, sino nuestra voluntad de defender determinados puntos que no modifican el gran marco presupuestario".

Respecto a la carta que envió la Real Academia Española a Felipe González reclamando más protección para el español en las comunidades bilingües, Roca consideró esta iniciativa "preocupante porque si intenta regular el uso de la lengua en Cataluña debemos advertirle que aquí la lengua la regulamos nosotros" y calificó de "inmensa tontería" la propuesta de los académicos de traducir los topónimos.

La conmemoración del vigésimo aniversario de CDC se celebrará con un multitudinario acto político el próximo 20 de noviembre en Montserrat, escenario de la reunión fundacional del partido, y con un ciclo de conferencias y actos internos para reflexionar sobre el futuro de la formación y de Cataluña,

que se irán convocando a lo largo de 1995.

### Fraga

Por su parte, el presidente de la Xunta, Manuel Fraga, ha declarado ayer que es "pura, lisa y llanamente falso" que el PP mantenga una política anticatalana y añadió que las declaraciones del titular de la Generalitat, Jordi Pujol, forman parte de una determinada situación política.

Para el presidente del Ejecutivo gallego, las manifestaciones efectuadas el miércoles por Pujol "forman parte de una situación política perfectamente respetable, en la que sólo una cosa ha quedado clara: la asunción plena de corresponsabilidad con las acciones del Gobierno de González".

Añadió Manuel Fraga que el tiempo dirá si esa ha sido una acción política inteligente, aunque, en su opinión, "hay razones para dudarle en este momento".

En la rueda de prensa celebrada tras la reunión semanal del Consello de la Xunta, el presidente del Gobierno gallego subrayó que el PP tiene votos y tiene programa. "Prueba de ello —dijo— es que todos los días hay quien lo discute".

## Aznar: "Pujol cayó en el exceso"

El presidente del PP, José María Aznar, afirmó ayer en Oviedo, en relación a las recientes declaraciones de Jordi Pujol contra su partido, que el presidente de la Generalitat "ha caído en el exceso y eso no es bueno ni para Cataluña ni para el resto del país".

Aznar añadió que es aconsejable que los dirigentes políticos que tienen responsabilidades de Gobierno conserven la tranquilidad y "los ciudadanos no deben ver al presidente de la Generalitat de Cataluña perdiendo los nervios y cayendo en el exceso".

El presidente nacional del PP hizo estas declaraciones en una rueda de prensa que ofreció ayer en la capital asturiana, donde participó en una reunión de la Junta Directiva Regional de su partido.

### Polémica abierta

Sobre la polémica abierta con el presidente catalán también señaló que Pujol mantiene la política de apoyar a González y, por tanto, "es uno de los responsables más claros de la situación en que se encuentra el país en estos momentos".

"De eso es de lo que debe dar cuenta el señor Pujol, como también debe dar cuentas en el parlamento de Cataluña de otro tipo de cuestiones que le pueden afectar a él o a su Gobierno", subrayó Aznar, que puntualizó que "todo lo demás son intentos de desviar la atención".

También destacó que le parece muy desafortunado confundir una persona con una comunidad autónoma y que ésta "es una práctica que debería erradicarse entre los comportamientos de los dirigentes políticos en España".

V CENTENARIO DEL TRATADO DE Tordesillas

# Ven y lo celebrarás

**Burgos.** Exposición: "La Paz y la Guerra en la Época del Tratado de Tordesillas". (8 de Septiembre a 30 de Noviembre).

**Tordesillas.** Exposición: "Tordesillas 1494". Prorrogada hasta el 30 de Noviembre.

**Salamanca.** Exposición: "El Duero que nos une". Arte Contemporáneo Castellano-Leonés y Portugués. (23 de Octubre a 27 de Noviembre).

**Soria.** Exposición sobre la Mesta. (19 de Septiembre a 30 de Noviembre).

**León.** Exposición: "El Testamento de Adán". (30 de Noviembre a 31 de Enero '95).



Junta de Castilla y León



V CENTENARIO  
TRATADO DE  
Tordesillas



## El PP considera casi descartada su presencia en el Gobierno Vasco

Vitoria (Efe).— El Partido Popular considera prácticamente descartada su presencia en el próximo Gobierno Vasco tras la entrevista que en la mañana de ayer celebraron en Vitoria el presidente de esta formación, Jaime Mayor Oreja, y el lehendakari en funciones, José Antonio Ardanza.

Esta entrevista forma parte de la segunda ronda de contactos que inició ayer el lehendakari en funciones y candidato nacionalista a la reelección con los líderes del PSE-EE, PP y EA para perfilar las posibilidades de coalición de un nuevo Gobierno Vasco.

Fuentes del PP consideran que en este momento la "pelota" de la negociación está en el tejado del PNV y del PSE-EE, que "son quienes deben decidir si finalmente el gobierno es tripartito o bipartito".

En todo caso, según las mismas fuentes, el Mayor Oreja ha

expresado al lehendakari en funciones la determinación de su partido de hacer "una oposición responsable" y de "contribuir a la gobernabilidad del País Vasco desde la responsabilidad".

Por su parte, la portavoz de la Ejecutiva del PSE-EE, Rosa Díez, reconoció ayer a Efe que en la reunión mantenida por el lehendakari en funciones, José Antonio Ardanza, y el secretario general de su partido, Ramón Jáuregui, no se produjeron avances "de ningún tipo" para la formación del nuevo Ejecutivo.

Díez consideró que tras esta segunda ronda de contactos deberá ser el PNV quien "se pronuncie, más allá de la conveniencia de formar un Gobierno estable, sobre el programa de Gobierno".

Desveló que el secretario general de su partido expuso a Ardanza los "objetivos fundamentales que a juicio del partido debe afrontar el nuevo Ejecutivo".

## Las familias de tres hijos serán consideradas numerosas

Madrid (Efe).— La Comisión de Economía del Congreso aprobó ayer extender los beneficios de que gozan las familias numerosas a aquellas que tengan tres o más hijos, en lugar de los cuatro que son necesarios actualmente, medida a la que se pueden acoger unas 200.000 familias.

Las ventajas de que podrán beneficiarse estas nuevas familias consisten principalmente en la obtención de descuentos en la adquisición de vivienda de protección oficial y en la utilización de los transportes, que le costarán al Estado unos 8.000 millones. También hay bonificaciones en las tasas universitarias, pero su aplicación se aplaza al curso 1995-96.

La medida, que entrará en vigor el 1 de enero de 1995, se incluye como disposición adicional nueva en el Proyecto de Ley sobre Medidas Fiscales, Administrativas y del Orden Social, que acompaña a los presump-

tos generales del Estado para el próximo año.

La iniciativa partió de CiU y, además de incluir las tasas universitarias, pedía que también fueran consideradas familias numerosas aquellas con dos hijos, uno de los cuales fuera minusválido psíquico o físico, extremos ambos que finalmente no fueron aceptados.

El Ministerio de Economía y el grupo socialista, que en principio habían descartado el acuerdo por su elevado coste (sólo los descuentos de las citadas tasas supondrían una merma de ingresos de unos 14.000 millones), mantuvieron ayer intensas negociaciones con los nacionalistas catalanes.

El diputado catalán Jordi Casas, que defendió la enmienda, afirmó posteriormente, en declaraciones a los periodistas, que la importancia de esta medida aprobada ayer debe medirse por sus costes sociales y no por los económicos.



La esposa de De la Rosa, Mercedes Misol, a su llegada a los Juzgados.

TELEFOTO EFE

La oposición insiste en que el financiero comparezca en Comisión

## El juez inicia el embargo de los bienes de Javier de la Rosa

El juez que investiga la gestión de Javier de la Rosa en la sociedad Grand Tibidabo inició ayer el embargo de los bienes del financiero requisándole el reloj, la pulsera y la pluma que tuvo que depositar en el momento de ingresar en la cárcel, informaron ayer fuentes judiciales.

Barcelona (Efe).— Coincidiendo con el inicio de la ejecución del embargo para intentar cubrir los 13.333 millones de fianza de responsabilidad civil fijados por el juez, compareció en el Juzgado de Instrucción número 1 de Barcelona la esposa del financiero, Mercedes Misol, que abandonó estas dependencias unos veinte minutos después sin efectuar declaraciones.

Las mismas fuentes indicaron que el juez ha determinado ya los bienes y acciones del financiero susceptibles de embargo, para lo cual ha iniciado también la correspondiente tramitación.

Con el fin de cubrir los 13.333 millones de fianza, el juez embargará a todos los imputados, socios y colaboradores de Javier de la Rosa, que tengan posibles responsabilidades civiles en el caso, según fuentes próximas a la investigación.

También se personó ayer en el Juzgado de Instrucción número 1 el actual presidente de Grand Tibidabo, Joan Cruells, que hoy declarará ante el juez Aguirre como inculcado, con el objeto, al aparecer, de entregar documentación que le ha sido requerida.

### Comisión de investigación

Por lo que se refiere a la vertiente política de este caso, Izquierda Unida se opondrá a la propuesta del PSOE para que Javier de la Rosa no comparezca en la comisión del Congreso que investiga la financiación de los partidos políticos, mientras que el PP, antes de pronunciarse, esperará a oír las razones del grupo Socialista.

El PSOE estima que la presencia del financiero catalán en la comisión contribuiría a ensuciar la vida política, además de que supondría alargar

los trabajos, por lo que propone limitar la investigación a los casos Filesa y Naseiro.

Ignacio del Burgo, portavoz del PP en la comisión, declaró que las razones del PSOE "tendrán que ser muy poderosas para que nos convezan de un cambio de criterio" y estimó que el grupo Socialista debería haberlo propuesto cuando se planteó el asunto en la comisión, que aprobó por unanimidad la comparecencia de Javier de la Rosa.

Por su parte, el portavoz de CiU en la comisión de partidos políticos, Josep López de Lerma, reiteró ayer la voluntad de su grupo de que se investigue la presunta relación de Javier de la Rosa con la financiación irregular de fuerzas políticas y de que comparezca el propio financiero ante el Congreso.

López de Lerma, en declaraciones a Efe, mostró su "sorpresa" por el cambio de actitud del grupo socialista sobre esta cuestión e insistió en que CiU "no tiene nada que esconder ni nada que ocultar en relación a este asunto".

ACOSTÚMBRATE A AYUDAR A TU IGLESIA

## EN ESTA DIÓCESIS TRABAJAMOS SIEMPRE POR LOS DEMÁS

- La Iglesia diocesana está al servicio de los demás, las 24 horas del día durante toda la vida.
- La Iglesia diocesana utiliza en caridad y culto todo lo que recibe.
- Sostiene a sacerdotes, seminarios, templos, centros parroquiales, servicios para los pobres, marginados y rehabilitación de jóvenes drogadictos, y tiene solidaridad misionera con el resto de los pueblos.

DÍA DE LA IGLESIA DIOCESANA 1994

CONFERENCIA EPISCOPAL ESPAÑOLA  
Secretariado para el Sostienimiento de la Iglesia



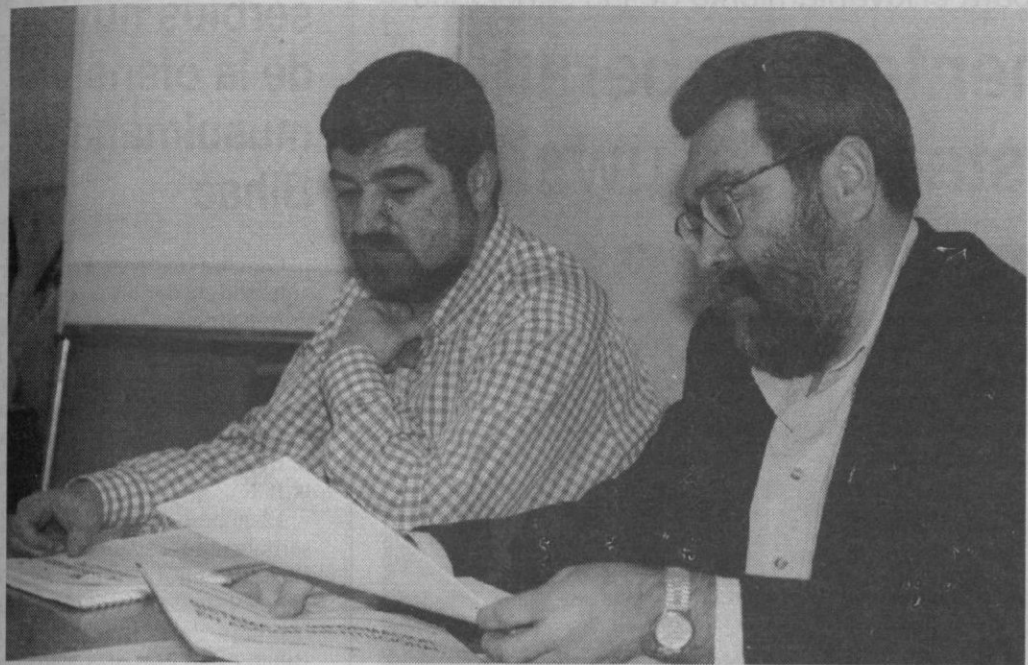
### AYUDA Y COLABORA EN EL SOSTENIMIENTO DE TU DIÓCESIS

Colabora con un donativo o dando orden a tu Banco o Caja de Ahorros para que, periódicamente, ingresen en una cuenta parroquial o diocesana la cantidad que tú, en conciencia, decidas aportar.

La Iglesia hace el bien y una forma de hacer el bien es ayudar a tu Iglesia

PARA HACER EL BIEN





El secretario general de UGT, Cándido Méndez.

TELEFOTO EFE

La cooperativa presentó los originales de las 4.000 firmas

## El Gobierno estudia apoyar oficialmente la segregación de PSV

**El Gobierno estudia la elaboración de una declaración política en la que expresaría su apoyo al proceso de segregación de las distintas promociones de la cooperativa PSV — interrumpido por el auto del juez Miguel Moreiras — para continuar con la construcción de viviendas.**

Madrid (Efe).— Fuentes del Ministerio de Trabajo indicaron que con esta iniciativa — que podría ser aprobada hoy mismo por el Consejo de Ministros — el Ejecutivo pretende impulsar la solución del problema de la cooperativa ligada a UGT.

El secretario general de Empleo, Marcos Peña, expresó la "preocupación" del Ministerio de Trabajo por la paralización del procedimiento provocada por el auto de Moreiras y recordó que "el Gobierno ha dado el máximo de sí y la solución estaba al alcan-

ce de la mano" con la constitución del consorcio para Valdebernardo y la adquisición de las deudas de las constructoras a través de la banca pública, es decir el Instituto de Crédito Oficial (ICO).

### Firmas

Por otro lado, los representantes legales de IGS-PSV presentaron ayer en la Audiencia Nacional los originales de los acuerdos de separación suscritos por 17 promociones de la cooperativa que afectan a 4.295 socios, confirmaron fuentes de esta sociedad.

Fuentes de la Audiencia Nacional explicaron ayer que las firmas entregadas anteriormente por IGS-PSV al juez de Delitos Monetarios, Miguel Moreiras, renunciando a acciones civiles contra ex directivos de la cooperativa no eran válidas por ser fotocopias.

Fuentes de IGS-PSV se mostraron confiadas en que tras la entrega de esta documentación el juez de Delitos Monetarios, Miguel Moreiras, decida finalmente revocar el auto dictado la pasada semana, por el fijaba una fianza de 65.000 millones de pesetas para cuatro ex directivos de la cooperativa y responsabilizaba subsidiariamente del pago a IGS, PSV y el sindicato UGT.

## La oposición aragonesa acusa al PSOE de poner bajo sospecha a los partidos

Zaragoza (Efe).— Los grupos de la oposición en las Cortes de Aragón — Partido Aragonés (PAR), PP y CAAIU —, acusaron ayer al presidente del Gobierno regional, el socialista José Marco, de intentar "poner bajo sospecha" a todos los partidos de la Comunidad Autónoma y aseguraron que si se comprueba la existencia de hechos punibles los remitirán al Fiscal.

Los portavoces de los partidos hicieron esta afirmación durante el Pleno celebrado por las Cortes de Aragón y tras la comparecencia de José Marco para explicar la contratación por parte del Ejecutivo socialista de la empresa de investigación Diamond Detectives para rastrear las líneas telefónicas de su sede y también las de distintas empresas.

El portavoz del Grupo de Izquierda Unida, Adolfo Burriel, pidió a José Marco su dimisión, lo que supone la retirada del apo-

yo que la coalición dió inicialmente a los socialistas para acceder al Gobierno regional con una moción de censura presentada al Ejecutivo de coalición PAR-PP en septiembre de 1993.

### Petición de dimisión

Adolfo Burriel pidió la dimisión de José Marco ante la implicación del Gobierno en los casos de espionaje surgidos en la Comunidad Autónoma, y al considerar que "no ha cumplido los compromisos" que adquirió durante el acto de toma de posesión.

El diputado del PAR Luis Acín acusó en su intervención al Ejecutivo de Marco de intentar buscar la aplicación del lema "todos bajo sospecha y mierda para todos, y cuanto más huelga mejor", y recordó la "habilidad" de Marco para "pasar de ser el investigado a ser el investigador".

Consideró que la Comunidad Autónoma ha llegado a una si-

tuación "que ya no se aguanta", y estimó que las Cortes de Aragón ya no representan en su conjunto la voluntad de los electores, "porque están permanentemente debatiendo, no sobre lo que le interesa al ciudadano, sino sobre porquería".

El diputado del PP Santiago Lanza amenazó con llevar a los tribunales a José Marco si éste no retiraba unas acusaciones en las que implicaba a una persona "del entorno de su actuación política" en el cobro de comisiones por concesión de avales por parte de la Sociedad de Garantía Recíproca Araval a empresas situadas en la cuenca minera turolense cuando éste desempeñaba el cargo de consejero de Economía.

Lanza acusó a Marco de "intentar distorsionar" el debate y de relacionarlo con unas sospechas, si bien precisó que después rectificó y "comenzó a tirar balones fuera acusando a terceras personas".

## Blanco: "A los socialistas cántabros no se nos puede pedir más generosidad"

Santander (Efe).— El secretario general del PSC-PSOE, Jaime Blanco, cuyo grupo parlamentario decidió el miércoles retirar su candidatura a la presidencia de Cantabria, dijo ayer que a los socialistas "no se nos puede pedir más generosidad", y señaló que su partido no será un obstáculo para resolver la situación política regional.

Blanco destacó en una improvisada rueda de prensa que cuando el presidente de la Asamblea Regional, Adolfo Pajares, proponga un candidato para la presidencia de la Diputación Regional, la ejecutiva regional del PSC-PSOE y el grupo parlamentario socialista decidirán su postura en cuanto a apoyarle, rechazarle o abstenerse en el pleno de investidura.

El dirigente socialista insistió en que la solución "más razonable, estable y digna" para resolver la situación política que atraviesa Cantabria es la formación

de un gobierno de coalición.

Respecto a la decisión de su grupo parlamentario de renunciar a proponerle a él como candidato, apuntó que ya que el centro derecha cuenta con 21 diputados en la Cámara (nueve del PP, ocho de la Unión para el Progreso de Cantabria y cuatro de la Agrupación Unión por Cantabria) "lo que decimos los socialistas es que se pongan de acuerdo".

"Que se aclare Vallines porque ahora resulta que no quiere ser candidato", dijo Blanco en relación a la decisión del presidente regional del PP de no presentarse oficialmente como candidato y sí autorizar a Pajares a que le considere como tal en caso de que haya posibilidades de salir electo.

El secretario general del PSC-PSOE recaló que su grupo parlamentario ha propiciado en todo momento el diálogo con los populares.

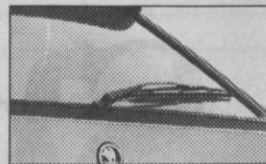


### Sume extras sin sumar precios.

Skoda Favorit Silver Line: 1.070.000 ptas.\*



Llantas de aleación



Limpialunetas trasero



Palanca de cambios en piel

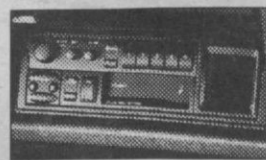


Asientos anatómicos



Lavafaros

Faros antiniebla halógenos



Radiocassette Blaupunkt



Lunas tintadas

Pintura metalizada

Cierre centralizado



Reloj digital



Grupo Volkswagen  
\*PVP recomendado, transporte, impuestos y subvención gubernamental incluidos.

Concesionario Oficial: SERVICIOS TÉCNICOS DEL AUTOMOVIL.  
Siete Picos, 18. Segovia. Tel.: 42 45 00.



EE.UU. considera la decisión iraquí insuficiente para el levantamiento de las sanciones

## Irak reconoce oficialmente la soberanía y las fronteras del Estado de Kuwait

El Consejo del Mando de la Revolución de Irak (CMR) reconoció ayer oficialmente al Estado de Kuwait, su soberanía y sus fronteras internacionales de acuerdo con la resolución 833 del Consejo de Seguridad de la ONU, informó la agencia iraquí INA.

El Cairo (Efe).— El Consejo del Mando de la Revolución de Irak (CMR) reconoció ayer oficialmente al Estado de Kuwait, su soberanía y sus fronteras internacionales de acuerdo con la resolución 833 del Consejo de Seguridad de la ONU, informó la agencia iraquí INA.

Esta decisión fue tomada durante la reunión que el CMR, máxima autoridad ejecutiva de Irak, celebró ayer bajo la presidencia del Jefe del Estado, Sadam Husein.

Esta media fue anunciada poco después de que el Parlamento iraquí expresara su apoyo a la decisión del liderazgo político del país de reconocer la soberanía kuwaití.

"En respeto a la Carta de las Naciones Unidas y a la Ley Internacional, y en cumplimiento con todas las resoluciones del Consejo de Seguridad de la ONU, la República de Irak reconoce la soberanía del Estado de Kuwait, su integridad territorial y su independencia política", afirma el comunicado del CMR.

Bagdad reconoció también las fronteras internacionales de Kuwait, tal como fueron demarcadas por un comité de la ONU en 1991, y pidió que los



El viceprimer ministro iraquí, Tarek Aziz (izq.), junto al ministro ruso de Exteriores, Andrei Kozirev

ministerios iraquíes pongan en práctica a partir de hoy todas las cláusulas incluidas en el comunicado.

Sadam Husein presidió asimismo una reunión del Consejo de Ministros, durante la cual informó de la decisión del CMR y del Parlamento.

Por su parte, Estados Unidos considera que el reconocimiento formal de Kuwait por parte de Irak constituye un cumplimiento parcial de las resoluciones del Consejo de Seguridad de la ONU y es, por lo tanto, insuficiente para el levantamiento de las sanciones impuestas a ese país.

Un funcionario de EE.UU. manifestó ayer extraoficial-

mente, esta postura, aunque señaló que las declaraciones formales provendrán del Departamento de Estado y de la embajadora en la ONU, Madeleine Albright, que se encuentra en las consultas del Consejo en las que se trataba el tema y la demanda de que se asignen fondos para poder continuar la supervisión del desarme de Irak.

### Prisioneros

La fuente precisó que, entre las cuestiones pendientes, está la liberación de prisioneros kuwaitíes en Irak desde la retirada de Kuwait en 1991, y también la devolución de bienes kuwaitíes de los que se apro-

piaron los iraquíes durante la ocupación, así como el compromiso de Irak de pagar las compensaciones de guerra y los gastos ocasionados a la comunidad internacional.

Por su parte, el portavoz del Ministerio ruso de Asuntos Exteriores, Mijail Demurin indicó que los últimos pasos dados por el régimen iraquí "tendrán indudablemente un impacto radical en la posición de los estados que tienen algún interés en la región y contribuirán al levantamiento de las sanciones". El portavoz resaltó que Rusia ha puesto todo su "peso como gran potencia" en la labor de reducir tensiones en el golfo Pérsico.

## Unos 20.000 serbios huyen de la ofensiva musulmana en Bihac

Ginebra (Efe).— La ofensiva emprendida por las fuerzas croata-musulmanas en Bosnia central y en la región de Bihac ha provocado la huida de más de 20.000 serbobosnios, según datos facilitados ayer por el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR).

El acceso a los desplazados serbobosnios es "muy difícil" en Bosnia central e "imposible" en el noroeste de la república, pues las vías de comunicación en Bihac están cortadas a los convoyes humanitarios.

Tras el espectacular avance que obtuvieron las fuerzas del Gobierno de Sarajevo en el bolsillo noroccidental de Bihac, el Ejército serbobosnio procede a la contraofensiva, con la intención de recuperar los 250 kilómetros cuadrados de territorio perdidos.

De los 20.000 desplazados serbios que se calcula se han puesto en movimiento desde el inicio de la ofensiva musulmana hace dos semanas, unos 13.000 huyen hacia el sureste en dirección a Bosanski Petrovac y Drvar, según datos del CICR.

Las fuentes indicaron que unos 5.000 serbobosnios se han refugiado en Sipovo, debido a los combates registrados la semana pasada en Kupres, y alrededor de 1.250 personas, también de origen serbio, han huido hacia Dojni Lapac, en la vecina Krajina.

Mientras, el Parlamento de la autoproclamada república serbia de Bosnia seguía ayer resistiéndose en Pale a la proclamación del estado de guerra, aunque los combates se extienden por toda Bosnia.

Linea 3

# Somos noticia.

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

Domingo 19 de Junio de 1994  
Año XCV.—Núm. 28.743

de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Pineda  
Calle, 3 • 40001 Segovia. Tel. 43 72 81 (cuatro líneas) • Fax 44 24 32  
D.L.: 50.7 - 1994. Precio: 140 pesetas



de Segovia tiene clara su vocación universitaria y cultural.  
mejora del sector servicios, otra de las claves de futuro  
infraestructuras y universidad,  
provincial

### AL DIA

18 Solbes asegura que el Gobierno no cambiará la actual política económica.

19 Herido un policía nacional en un atentado en Basauri.

19 Eligió Hernández dice que la sentencia del TS puede no ser la última.

21 Mitterrand

Fue en 1901

cuando El Adelantado de Segovia salió por primera vez a la calle.

Ahora, 93 años después, podemos decirlo orgullosos:  
Hablando de Segovia, somos los primeros.

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

DIARIO DE LA MAÑANA



## El portugués Cutileiro, nuevo secretario general de la UEO

Bruselas (Efe).— El diplomático portugués José Cutileiro fue elegido ayer nuevo secretario general de la Unión Europea Occidental (UEO) en una votación de los nueve países miembros de la organización en Bruselas, confirmó oficialmente el Ministerio de Exteriores holandés.

Cutileiro, de 59 años, sustituirá al holandés Wim Van Eekelen y su nombramiento será ratificado por los ministros de Exteriores de la UEO el próximo lunes en un consejo en Noordwijk (Holanda).

Enrique Barón, candidato también al puesto, no logró los suficientes apoyos al igual que el otro aspirante, el italiano Giovanni Yannizzi.

El diplomático portugués es doctor en Ciencias Sociales por la Universidad de Oxford e inició su vasta experiencia en 1974 como consejero cultural en la embajada de su país en Londres.

Desde entonces ha sido embajador ante el Consejo de Europa (Estrasburgo), Mozambique, Suecia, la OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico) y Suráfrica.

En los últimos años se destacó por su participación en la mediación en el conflicto de Yugoslavia, junto al británico Lord Carrington, en 1992.

España lanzó la candidatura de Barón convencida de que su perfil de político y su experiencia como ministro y al frente del Parlamento Europeo (PE) era la más adecuada para dirigir la organización, que tiene un papel importante aún por definir.

En la elección de ayer participaron sólo los nueve miembros plenos (los de la UE salvo Irlanda y Dinamarca y Grecia). Este último país no ha finalizado el proceso de adhesión, por retrasos en las ratificaciones parlamentarias. La UEO, creada en 1948 por los tres países del Benelux además de Gran Bretaña y Francia, es la única organización defensiva estrictamente europea, pero ha permanecido durante años prácticamente inactiva.



Don Juan Carlos y Doña Sofía, saludan a la entrada de la sede del Instituto Cervantes. TELEFOTO EFE.

El centro elabora un curso de español para árabes

## Los Reyes inauguran los locales del Instituto Cervantes en Túnez

Los Reyes de España, Don Juan Carlos y Doña Sofía, acompañados por el ministro tunecino de Cultura, Mongi Busnina, inauguraron ayer los locales del Instituto Cervantes de Túnez y descubrieron una placa conmemorativa.

Túnez (Efe).— Tras este acto, en el que estuvieron acompañados por el director del Instituto Cervantes, Nicolás Sánchez Albornoz, los Reyes realizaron una visita al centro, deteniéndose en la biblioteca y visitaron algunas clases donde departieron con los alumnos.

Posteriormente, recibieron a una delegación de alumnos universitarios y profesores de español que habían sido invitados al acto.

Sánchez-Albornoz anunció, durante el acto, que el Instituto Cervantes está elaborando un curso de español para árabes, que a partir de febrero próximo será transmitido por Radio Exterior de España dentro de su programación en lengua árabe.

El instituto se encuentra ubicado en una de las arterias más céntricas de esta capital,

en un edificio de dos plantas que es propiedad del Estado Español desde 1979.

Cuenta con tres aulas, una mediateca, un salón de actos, una sala de profesores, y zonas de administración y dirección.

La biblioteca dispone de unos 17.000 volúmenes, funciona con una sala de lectura con 18 puestos y realiza préstamos, siendo también un centro de documentación dotado de modernas técnicas informáticas de consulta.

### Estabilidad

El compromiso asumido por el Rey de España, don Juan Carlos, y el presidente de Túnez, Zin al Abidin ben Ali, de apoyar la estabilidad y la paz en la región del Mediterráneo fue destacado ayer por la prensa tunecina.

Los rotativos ponían de re-

lieve el hecho de que, en los discursos pronunciados durante la cena de gala ofrecida por Ben Ali y su esposa a los Reyes, ambos señalaron su voluntad común de intensificar las relaciones entre los dos países.

El matutino "La Presse" afirmaba en su editorial que existen "muchas afinidades y similitudes" entre Túnez y España, y añade que "todo lo que hemos hecho hasta ahora se verá enriquecido y reforzado gracias a la visita del Rey Don Juan Carlos".

Tras señalar que "al inmovilismo político y económico que representaron los cuatro decenios de franquismo, sucedió un despegue económico fulgurante y un restablecimiento del Estado de Derecho, con la accesión al poder del Rey Don Juan Carlos", el editorialista afirmaba que "por ello puede afirmarse que España, hoy en día, tiene poco que envidiar a países como Francia e Italia".

## Hussein y Rabin intercambian los documentos del tratado de paz

Jerusalén (Efe).— A tres semanas de su firma en el desierto de Arava, el rey Hussein de Jordania y el primer ministro de Israel, Isaac Rabin, intercambiaron los documentos del tratado de paz ayer y le dieron vigencia oficial.

El intercambio de los documentos, ya refrendados por los gobiernos y los parlamentos de Jordania e Israel, tuvo lugar en la institución cultural Beit Gavriel, a orillas del lago Genesaret, en el norte de Israel, donde celebraron una reunión de trabajo.

Se trata de la primera visita pública del rey Hussein a Israel, donde se reunió varias veces con sus autoridades en las últimas décadas, y también de su hermano, el príncipe heredero Hassan, que asistió a la ceremonia junto con el primer ministro El-Mayali.

"Esta es una paz honorable y que durará pues así quisimos que fuera desde un principio", dijo el rey Hussein. Por ello "espero que también las generaciones venideras lo defiendan", agregó.

Este tratado de paz "fue aprobado por la gran mayoría del pueblo israelí, por un amplio consenso nacional, y por la simpatía que le profesa nuestro pueblo, antes de firmarlo", dijo de su parte el primer ministro Rabin. "Ahora hay que llenar este tratado de contenido, y crear nuevas relaciones entre nuestros pueblos y países", afirmó.

Por su parte, el rey Hussein expresó la esperanza de que "este acto sea uno de los muchos para concretar una paz global en esta zona", en tanto que Isaac Rabin previó "un nuevo Medio Oriente de paz para todos".

## Irlanda suspende la liberación de presos del IRA

Dublin (Efe).— El Gobierno de Irlanda anunció ayer haber suspendido la prevista liberación de nueve terroristas convictos del IRA, detenidos en cárceles irlandesas, tras un incidente ayer en el Ulster en el que tres presuntos republicanos asesinaron a un empleado de correos.

El anuncio de la medida fue realizado por la ministra de Justicia irlandesa, Marie Geoghegan-Quinn, tras mantener consultas urgentes con el primer ministro irlandés, Albert Reynolds.

El incidente tuvo lugar en la ciudad fronteriza de Newry, en County Down, Irlanda del Norte, en que el trabajador de Correos fue alcanzado por los disparos de tres hombres, muriendo en el ataque. Poco después del incidente la policía detuvo a dos personas.

**FORJADOS SECUSA, S.A.**

**FORSECUSA**

- ➔ FORJADOS PRETENSADOS Y ARMADOS
- ➔ HORMIGONES Y MORTEROS PREPARADOS
- ➔ PREFABRICADOS DE HORMIGON

➔ CENTRO DE CALCULO Y DISEÑO ESTRUCTURAL

Fábrica y oficinas: Ctra. Arévalo. Km. 5.200  
Telf.: 43 74 11. Fax 44 42 67 ZAMARRAMALA (Segovia)

**CLINICA SAN ROQUE**

A la vanguardia de la medicina estética

- ▶ PEELING
- ▶ IMPLANTES
- ▶ COLAGENO
- ▶ LIPOFILLING
- ▶ MESOTERAPIA
- ▶ LIPOSUCCIÓN
- ▶ LIPOESCULTURA

REJUVENECIMIENTO FACIAL

CELULITIS

OBESIDAD

Después de 8 años cuidando su imagen, NUESTRA EXPERIENCIA ES SU GARANTIA

☎ 226004. Pº. de San Roque, nº 6. Esc. 2º 5º B. AVILA

C.M. nº 114



## Andorra se convierte en el 33 miembro del Consejo de Europa

Estrasburgo (Efe).— El Principado de Andorra ingresó ayer como 33 Estado miembro del Consejo de Europa, tras suscribir el convenio para la Protección de los Derechos Humanos y las Libertades Fundamentales.

El acto oficial se inició ayer con la firma del acta de adhesión por parte del ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno andorrano, Marc Vila.

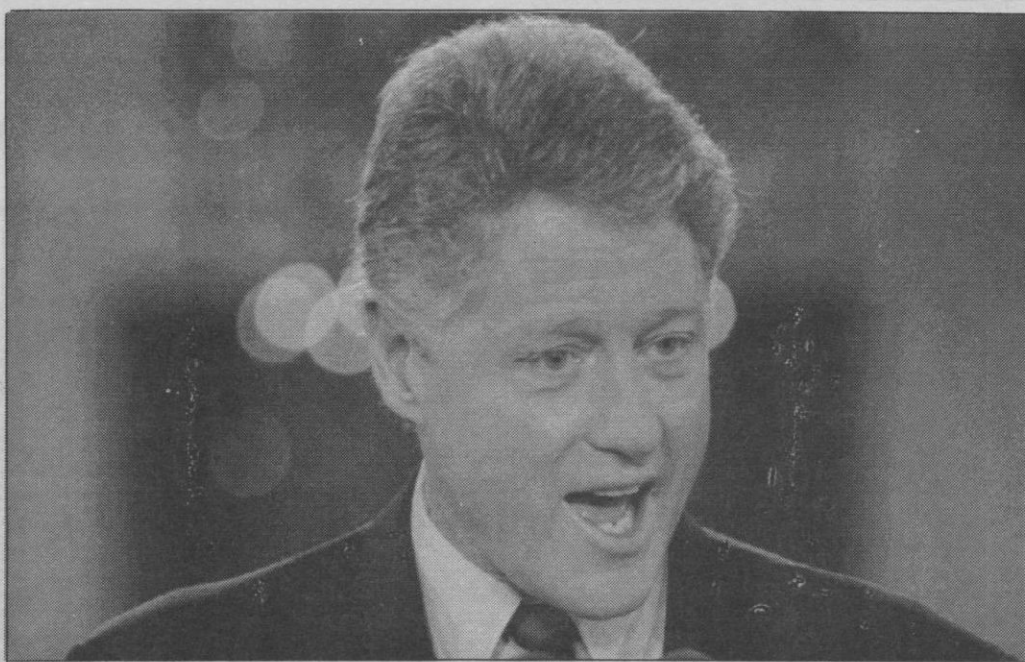
Posteriormente, el jefe del Gobierno andorrano, Oscar Ribas, pronunció un discurso en francés en el que anunció que con la adhesión del Principado pirenaico a este organismo internacional ha finalizado "una anomalía histórica" y destacó "la identificación europea de Andorra, volvemos a casa por la puerta grande".

Ribas opinó que la entrada en el Consejo de Europa supone para Andorra "una gran transformación en nuestro ordenamiento jurídico" y aseguró que "nuestra democracia y respeto por los derechos humanos no empezaron con la Constitución".

La primera Carta Magna del pequeño país pirenaico se aprobó en 1993 y puso fin a numerosas normas de origen feudal con las que hasta entonces se había regido Andorra.

El secretario general del Consejo de Europa, el sueco Daniel Tarschys, dijo que "Andorra ha ocupado su sitio en Europa".

El presidente de la asamblea parlamentaria del Consejo de Europa, el español Miguel Ángel Martínez, afirmó que "la adhesión es un reconocimiento a la evolución de Andorra a partir de la Constitución".



Bill Clinton en la primera aparición ante la prensa tras el desastre electoral de su partido. TELEFOTO EFE

Se opondrá a las iniciativas que vayan contra sus principios

## Clinton anuncia su disposición de colaborar con los republicanos

El presidente de Estados Unidos, Bill Clinton, aceptó su parte de responsabilidad en la espectacular derrota demócrata en las elecciones del martes, y anunció que está dispuesto a colaborar con los republicanos, pero "sin comprometer sus convicciones".

Washington (Efe).— El presidente apareció ante la prensa un día después de las elecciones parciales, cuyo resultado ha sido calificado por los analistas de "terremoto político".

Con voz ronca, que se quebraba de vez en cuando, el presidente, que parecía triste pero sereno, contó que lo primero que había hecho ese día había sido hablar por teléfono con los líderes del Partido Republicano -el senador Robert Dole y el representante Newt Gingrich- que se han adueñado de la mayoría en las dos

Cámaras del Congreso.

El presidente dijo que le propuso "que se reúnan conmigo en el centro". El jefe del Estado dejó claro, sin embargo, que sigue decidido a llevar a cabo la misión para la que fue elegido hace dos años, y que está dispuesto a cooperar, pero también a oponerse a las iniciativas republicanas que vayan en contra de sus objetivos y principios.

"Haré oposición a cualquier intento de sabotear la recuperación económica, y de hacernos regresar a las políticas que han fracasado en el

pasado", dijo Clinton, refiriéndose al programa económico republicano inspirado en las doctrinas "reaganianas".

"No creo que podamos permitirnos volver a la época en que el déficit presupuestario se disparó, se perdían puestos de trabajo y la economía estaba debilitada", indicó Clinton, quien durante la campaña repitió hasta la saciedad que su Gobierno ha reducido el déficit, creado cinco millones de puestos de trabajo y relanzado la economía. Clinton reiteró su voluntad de llevar a cabo la reforma de la sanidad, a la que se comprometió antes de llegar a la Presidencia, y declaró que no ha cambiado de postura respecto al aborto y seguirá apoyando la libre determinación de la mujer.

## Arrolladora victoria electoral de Kumaratunga en Sri Lanka

Colombo (Efe).—La primera ministra de Sri Lanka (antiguo Ceilán), Chandrika Kumaratunga, obtuvo una arrolladora victoria en las elecciones presidenciales, que es interpretada por los observadores como el respaldo del electorado a su política de negociación de paz con la guerrilla tamil.

Su rival, Srma Disanayake, la candidata de la principal fuerza de la oposición Partido Nacional Unido (PNU), aceptó la derrota del electorado que le dio el 35 por ciento de los votos frente al 62 por ciento conseguido por Kumaratunga.

Según los resultados finales anunciados por la Comisión Electoral en presencia de Kumaratunga, ésta logró 4.709.205 de votos; Disanayake obtuvo 2.771.528 y el resto de los ocho millones de sufragios emitidos fueron a parar a los otros aspirantes a la presidencia.

El margen de 1.993.922 votos respecto a su rival concede a la primera ministra una victoria sin precedentes desde que el actual sistema presidencial, que otorga al presidente del país enormes poderes constitucionales, fue introducido en 1978 por el PNU.

Kumaratunga, candidata de la gubernamental Alianza del Pueblo, tiene ahora los poderes y el apoyo público que necesita para llevar adelante su programa político, que inició tras asumir la Jefatura del Gobierno el pasado mes de agosto. La lucha contra la corrupción, acabar con la violación de los derechos humanos y con el actual sistema presidencial eran algunas de las ofertas que Kumaratunga presentó durante su campaña electoral.

## HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES

### TRENES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
6,02 (1)(3)	6,16	8,13	5,55 (1)(3)	7,38	7,51
8,02 (2)(6)	8,16	10,05	6,55 (1)(3)	8,38	8,51
10,02 (2)	10,16	12,10	8,55 (2)	10,38	10,52
12,02 (2)	12,16	14,06	10,55 (2)(3)	12,38	12,52
14,02 (2)	14,16	16,06	12,55 (2)(4)	14,38	14,51
15,02 (1)(3)	15,16	17,15	14,55 (2)(5)	16,38	16,51
16,02 (2)	16,16	18,01	16,55 (2)	18,38	18,52
18,02 (2)(7)	18,16	20,14	18,55 (2)	20,38	20,52
20,02 (2)	20,16	22,04	20,55 (2)	22,38	22,52

(1) De lunes a viernes. (2) Diario. (3) No circula 12-X y 1, 9-XI y 6, 8 y 26-XII y 6-I-95. Diario Cercedilla-Madrid, Madrid-Cercedilla. (4) Efectúa parada en Tablada sábados y domingos. (5) Efectúa parada en Gudillos y Tablada. (6) Efectúa parada sábados y domingos en Tablada (9,29) y Gudillos (9,35). No circula 12-X y 1, 9-XI y 6, 8 y 26-XII y 6-I-95. (7) 24 y 31-XII no circula entre Cercedilla y Segovia. Efectúa parada en Gudillos (19,35).

### SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00. Diario: 11,00. Laborables: 13,30 y 18,30. Domingos y festivos: 19,00. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00.

### VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00. Domingos y festivos: 9,00. Laborables: 11,00 y 13,30. Domingos y festivos: 17,00. Laborables: 18,30. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00 y 19,30.

### SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS

Lunes a viernes: 8,30, 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

### AUTOBUSES

SEGOVIA - MADRID			MADRID-SEGOVIA		
Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos	Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos
6,00 **	7,45 **	8,30 •	6,30 **	8,30	8,30
6,45 **	8,30 •	9,30 **	7,30 **	10,00 **	10,00 **
7,45 **	9,30 **	11,30 **	8,30	11,00	11,00
8,30 •	10,30	13,30 **	10,00 **	12,00 **	12,00 **
9,30 **	11,30 **	15,15 **	11,00	13,00 **	15,00
10,30	12,30 **	16,15	12,00 **	14,00 **	17,00 •
11,30 **	13,30 **	18,00 **	13,00 **	15,00	18,00 **
12,30 **	15,15 **	19,00 **	14,00 **	17,00 •	20,00 **
13,30 **	16,15	20,00	15,00	18,00 **	21,00 **
14,30 •	18,00 **	22,00 **	16,00 **	19,30	22,15 •
15,15 **	19,00 **		17,00 •	21,00 **	
16,15	20,00		18,00 **	22,15 •	
18,00 **			19,30		
19,00 **			21,00 **		
20,00			22,15 •		

\*\* Expediciones directas.

• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

\*\* Expediciones directas.

• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

### HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

### SEGOVIA - AVILA :- AVILA - SEGOVIA

De lunes a viernes: 7,45, 13,45 y 15,15. Diario: 19,30 :- De lunes a viernes: 6,45, 9,00 y 16,15. Diario: 12,00.

### SEGOVIA - BARCELONA :- BARCELONA - SEGOVIA

Diario: 13,00. Viernes (combinado). :- Diario: 9,00.

### SEGOVIA - VILLACASTIN :- VILLACASTIN - SEGOVIA

Sábados no festivos: 9,30 y 13,30. :- Sábados no festivos: 10,30 y 14,30.

### SEGOVIA - ARANDA

De lunes a viernes: 13,00 y 17,30. Diario: 13,00.

### ARANDA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 7,00 y 17,30. Diario: 17,30.

### AUTO-RES (Tel. 443010)

SEGOVIA - SALAMANCA (Abades-Arévalo). Lunes a viernes: 9, 14, 18. Viernes: 20,30. Sábado: 9,14. SALAMANCA-SEGOVIA. Lunes a viernes: 8,30, 13,30, 17,30. Sábados: 8,30. Venta de billetes: Zamora, Benavente, Valencia, Castellón (Plazas), Cáceres, Badajoz.

### TAXIS. Paradas

Plaza Mayor: Telf. 43 66 80.  
Plaza Oriental: 42 02 58.  
Avenida Fernández Ladrada: 43 66 81.  
Radio Taxi: 44 50 00.

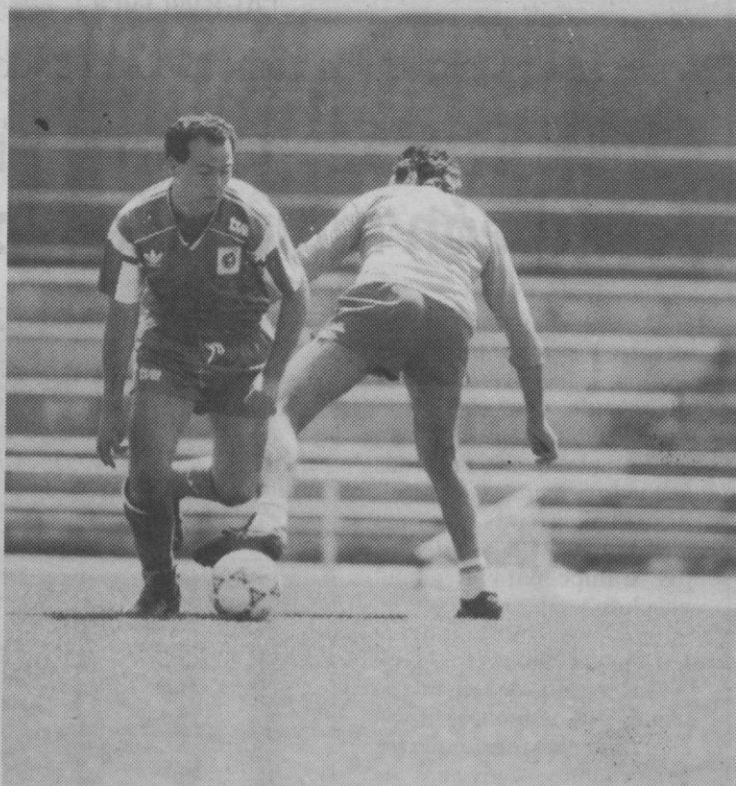


FUTBOL



Las dos selecciones a la final.

JUAN MARTIN



Los aficionados, un buen torneo.

JUAN MARTIN

La Delegación Provincial de Fútbol, cambia de sede

## El Comité de Competición provincial impone duras sanciones a varios delegados

El fútbol base provincial atraviesa por un excelente momento. La buena labor realizada por distintos clubes la colaboración que se presta desde el Centro de Tecnificación, han hecho que ver jugar a cadetes y juveniles interese cada vez más a los aficionados.

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

Celebrado en Valladolid, sede de la Federación Regional de Fútbol, el sorteo para disputar la fase final del Campeonato Autonómico de selecciones provinciales, éstos fueron los emparejamientos:

Día 6.12.94: Valladolid-Segovia

Día 8.12.94: Segovia-Palencia

Día 22.12.94: Palencia-Valladolid.

Como es conocido el torneo lo disputan las selecciones sub 15 y sub 17. Las de Segovia, clasificadas ambas, lo fueron tras vencer a las de Salamanca y Avila. Los encuentros se jugarán en los campos de las provincias que figuran en primer lugar. La Federación Regional consideró que era mejor este sistema que el de una sede única.

De acuerdo con los datos que hemos recogido en relación con los encuentros disputados hasta ahora, la selección palentina es quizás la más fuerte, "sin embargo, comentaba el delegado provincial, el hecho de jugar en Segovia puede ofrecer una cierta igualdad. Dejando siempre claro que en estos momentos cuenta Segovia con dos selecciones extraordinarias".

En relación con el fútbol base segoviano, hay que dejar constancia de la decisión de Mariano Castrillo Bernal de dejar su puesto de seleccionador provincial y director del Centro de Tecnificación. Decisión que ya tenía determinada desde hace algún tiempo, "es un trabajo muy inte-



El fútbol base en alza.

JUAN MARTIN

resante el que se puede desarrollar, pero creo que después de tanto tiempo dedicado a ello y que no siempre se encuentran los apoyos necesarios en la Federación regional, dejaré el camino abierto a otros. Algo que siempre fue así, pues nunca quise trabajar solo".

El fútbol base tiene una deuda de gratitud para el trabajo realizado por Mariano y el grupo de colaboradores que desde la Delegación Provincial han trabajado por ilusionar a muchos de los jugadores que ahora forman parte de diferentes equipos.

### Cambio de domicilio

Dentro de muy pocos días los representantes de los clubes de la competición provincial recibirán comunicación de la nueva dirección de la sede de la Delegación Provincial de Fútbol. Tras muchos años en las dependencias del campo de La Albuera han alquilado un nuevo local

en la Avenida de José Antonio 12, donde se centralizarán todos los servicios que presta la citada Delegación, "creemos, dice el delegado Julio Isabel, que era el momento idóneo para llevar a cabo el traslado y con la colaboración económica de la Federación Regional, que será quien abone el coste de la renta, nos hemos decidido".

### Sanciones del comité

El Comité de Competición de la Delegación Provincial de Fútbol está teniendo un alto cúmulo de trabajo, y una buena prueba de ello la ofrece el amplio rosario de sanciones que en sus últimas reuniones ha dado a conocer y entre las que destacan las siguientes:

Sancionar con dos meses de inhabilitación al delegado del C.D. La Granja juvenil por "quebrantamiento de la sanción de un jugador siendo reincidente". Al jugador se le sanciona con dos meses. Al club se le da por per-

dido el partido de la liga provincial juvenil frente al Quintanar por 3-0 y se le impone una sanción de 3.000 pesetas y se le descuentan dos puntos de su clasificación.

La misma sanción de inhabilitación recae en el delegado del Apa Claret infantil, teniendo como base las mismas causas. La sanción es de 2.000 pesetas al club, se le da el encuentro frente al Racing Castilla y se le descuentan dos puntos.

El comité inhabilita por el mismo tiempo y causa -alinearse a un jugador sancionado-, al delegado del Quintanar alevín, con sanción económica, pérdida de partido y descuento de puntos.

Tres sanciones de cuatro partidos cada una de ellas para los siguientes jugadores: Abel, Virgen del Castillo, Angel Manuel, El Espinar, Javier, Nava Molduras e Ivan, Quintanar alevín, todos ellos por agresión a un contrario.

## Competición de aficionados

J.M.M.

La octava jornada de liga en la competición de aficionados, "Trofeo Doyma", no pudo celebrarse por causa de la lluvia, ello no significó que en los partidos disputados no hubiera sorpresas e importantes. Se ha demostrado con claridad que a los que asoman la cabeza como líderes, a la jornada siguiente les quitan el puesto. Ocurrió con Autoescuela Santa Columba y esta jornada que comentamos, con Annisa. Ahí radica el interés de la competición. El encuentro que van a disputar el próximo sábado Cal Grasa y Hoyo 16, decidirá quién ocupa en solitario la cabeza de una competición que está resultando interesante, cumpliendo así las pretensiones de quienes la organizaron.

### Marcadores 8ª jornada

Prisco 1-Casino 3  
Os Curas-Hydra, no jugado  
Hoyo 16, 4-Autoescuela S.C.2  
Cal Grasa 2-Elen 0  
Annisa 0-Juzgados 2  
Rocamble-Narizotas, no jugado

### Clasificación

1º Cal Grasa 14 puntos  
2º Hoyo 16, 14  
3º Juzgados 13  
4º Annisa 13  
5º Autoescuela S.C. 12  
6º Hydra 7  
7º Casino 6  
8º Prisco, 3  
9º Elen 3  
10º Narizotas, 3  
11º Rocamble 2  
12º Os Curas 2

### Próxima jornada (12.11.94)

Casino-Os Curas  
Hydra-Narizotas  
Rocamble-Prisco  
Autoescuela S.C.-Annisa  
Elen-Juzgados  
Cal Grasa-Hoyo 16



## TAEKWONDO

Seis medallas para los competidores segovianos

## J. M. Currás, volvió a proclamarse campeón regional del peso pluma

De enhorabuena se encuentra los componentes del equipo segoviano de taekwondo, que el pasado fin de semana consiguieron en Valladolid seis medallas individuales, plata por equipos y bronce en la clasificación de provincias, dentro del Campeonato Regional absoluto

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

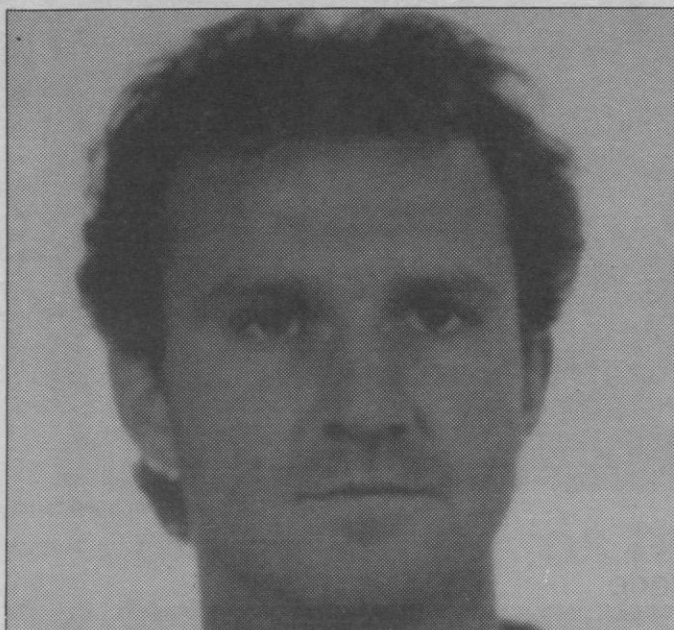
Una medalla de oro, tres de plata y dos de bronce, fueron el premio al esfuerzo que los competidores segovianos de taekwondo consiguieron en Valladolid, donde se disputó el Campeonato Regional absoluto. Los representantes segovianos lo fueron a través de los competidores del gimnasio "Oscar Blanco", que de nuevo pueden contar sus participaciones por victorias y éxitos.

De los diez competidores segovianos seis lograron medalla, lo que demuestra el alto grado de preparación, teniendo en cuenta de que la presencia de luchadores superó los doscientos.

Como ya es habitual en el, Juan Manuel Currás consiguió la medalla de oro en el peso pluma. Un éxito al que ya nos tiene acostumbrados uno de los mejores taekwondistas de España en su peso.

Javier García Gil, otro flamante campeón en la categoría junior, dejó muestras de su clase y en peso gallo se adueñó de la medalla de plata, perdiendo el oro por decisión en el último combate.

Plata también la conseguida por Carlos Iván Vela, en el peso minimosca. En el mismo que su entrenador, Oscar Blanco, fue tantas veces campeón de España. Ahí es donde radican los logros de los competidores segovianos, en una



Currás, un campeón que repite.

JUAN MARTIN

gran preparación de su técnico.

La tercera de las medallas de plata la consiguió Mercedes de Castro, que en peso gallo realizó todo un rosario de excelentes combates. El oro le tuvo al alcance de su mano y si no ha sido ahora, lo será en la próxima competición. Tiene una gran técnica.

Las medallas de bronce fueron para Antonio de la Calle, en peso mosca y Lucio Cerezo en los ligeros. Sin duda toda una feliz jornada de campeonato para los luchadores segovianos.

La clasificación por equipos quedó así establecida: 1º Gimnasio Hongs, Valladolid; 2º Gimnasio Oscar Blanco, Segovia; 3º Gimnasio Taeguk Kin, Palencia. Por provincias, 1º Burgos, 2º Valladolid y 3º Segovia.

## Están de enhorabuena

Tras la reunión del congreso internacional del Comité Olímpico, celebrada en París, se tomó el acuerdo de que el

taekwondo sea deporte oficial en la Olimpiada de Sydney. Este deporte ha conseguido, tras muchos años de crecimiento en su práctica, llegar a ser nominado como una de las actividades oficiales en el "cartel" olímpico. "Somos más de 30 millones los que practicamos el taekwondo en el mundo, comentaba a esta diario el competidor internacional Oscar Blanco, y esperábamos la llegada de esta decisión que colma el trabajo realizado en 147 países".

En España practican esta modalidad deportiva un número superior a las 200.000 personas, "somos más de un millar los clubes federados y en un total de 19 universidades existe escuela de taekwondo".

Sabido es que en los JJ.OO. de Barcelona, donde este deporte fue de exhibición, los competidores españoles lograron cuatro medallas de oro, una de plata y otra de bronce, "lo que deja constancia de una gran trabajo y no menor preparación".

## TENIS DE MESA

ATM Caja Segovia y los abulenses del Sotillo, jugaron un gran partido

## 3-5. Vencieron los visitantes, pero el encuentro estuvo abierto a cualquier marcador final

J.M.M.

Pese a que el encuentro concluyó con derrota para el conjunto segoviano, el partido de la segunda división de tenis de mesa que disputaron ATM Caja Segovia y Sotillo, de Avila, fue de los más interesantes que se han disputado en el gimnasio del instituto "Andrés Laguna" en los últimos tiempos.

Un repaso a los marcadores parciales deja constancia de ello: Damián Sanz (SG) gana a Javier Tiemblo 21-14 y 21-14.

Francisco Osuna (SG) gana a David Díaz 17-21, 21-15 y 21-18.

Damián Sanz gana a Raúl Díaz 13-21, 21-14 y 21-19.

David Díaz gana a Jaime de Mercado 21-9 y 21-14.

Raúl Díaz gana a Francisco Osuna 20-22, 21-16 y 21-16.

Javier Tiemblo gana a J. de Mercado 21-9 y 21-16.

Raúl Díaz gana a J. de Mercado 21-15 y 21-10.

Javier Tiemblo gana a F. Osuna 17-21, 21-15 y 21-16.

Cuatro encuentros hubieron de disputarse a tres set, lo que demuestra la igualdad habida. Tras los dos primeros triunfos de los dos mejores jugadores segovianos en este encuentro, se

pudo pensar en una victoria, pero el gran trabajo realizado por el abulense Raúl Díaz, hizo que la balanza se inclinara al lado visitante. Fueron encuentros de auténtico lujo, de los que gusta ver su desarrollo porque ofrecen toda la emoción y calidad del tenis de mesa.

Si se continúa por ese camino, si Damián Sanz, entrenador del equipo, y Francisco Osuna mantienen su línea ascendente, se puede ya pensar en una buena clasificación al final de la liga.

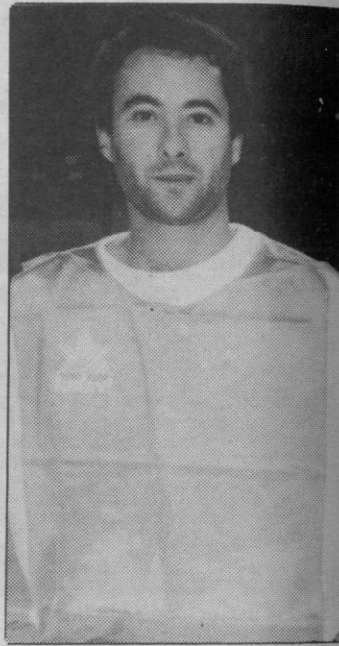
## FUTBOL SALA

## Luis Martín, ficha por Maspalomas

J.M.M.

El jugador del Club Deportivo Segovia, Luis Martín, deja el equipo y jugará su último encuentro con éste el próximo domingo en el polideportivo "Pedro Delgado". Al exjugador del Caja Segovia, que esperaba no tener que concluir la temporada en el club de Primera División, recibió la pasada semana una oferta del Maspalomas; campeón de Liga de la pasada temporada. El jugador aceptó la oferta y el próximo lunes partirá para Las Palmas donde se unirá a la plantilla del conjunto de la División de Honor.

Luis, que ha jugado también en los equipos de Ceuta y El Pozo, de Murcia, y que la pasada temporada jugó en el conjunto segoviano de División de Honor, estaba realizando un excelente trabajo en el club de Primera División que va a sentir, sin duda, la marcha de su jugador más carismático. Sin embargo, tanto el entrenador, Julián Fuente, como sus compañeros han manifestado su alegría porque el jugador vuelva a los equipos donde ya estuvo demostrando su calidad de gran jugador. Hay que recordar también que Luis fue internacional en varias ocasiones, lo



JUAN MARTIN

Luis Martín, a Canarias.

que avala su permanencia dentro de la máxima división del fútbol sala español.

El próximo domingo, en el que su equipo actual juega con el tercer clasificado del grupo IV, Torrejón, los aficionados tendrán la ocasión de ver las evoluciones de quien a partir de ese día será jugador del equipo gran canario.

## BALONCESTO

## Bar Ratos continúa al frente de la liga provincial senior

J.M.M.

El equipo Bar Ratos permanece el frente de la clasificación provincial de baloncesto en su categoría senior, tras disputarse la tercera jornada de liga. El citado conjunto es el único que no ha perdido ninguno de los encuentros disputados y va camino de revalidar su título de campeón provincial.

En el partido disputado frente a Deporte La Granja Don Diego Bar, la diferencia entre uno y otro equipo fue notable. Los máximos anotadores del B. Ratos fueron Pablo con 25 puntos y Encinas con 26, y en el equipo granjeño García, con 12 puntos.

Uno de los encuentros de mayor interés de la jornada se jugó en el "Serichol". Fueron protagonistas J.P.M. y Horizonte Cultural. Las alternativas en el marcador propiciaron que se llegara al último minuto del encuentro sin saber quién de los dos podía ganar. A falta de 20 segundos vencía H. Cultural por un punto y a partir de ahí decidieron los tiros libres. Los equipos que dirigen Juan Pascual y Quique Rincón, realizaron fases de un buen baloncesto.

Resultados de la tercera jornada de liga:

J.P.M. 83-Horizonte Cultural 80

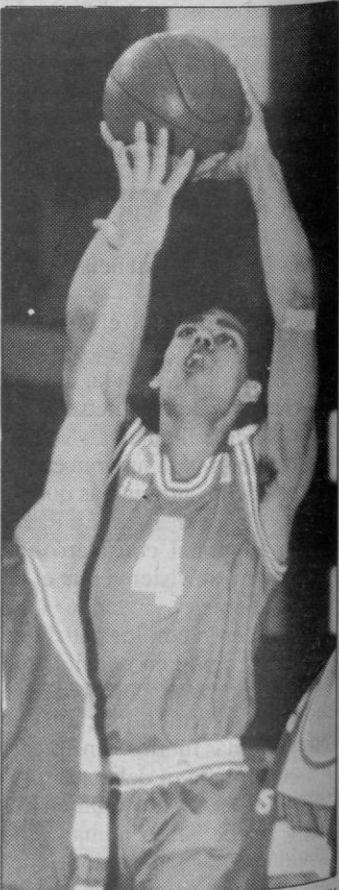
Hucha 43-Arlequín S. Rafael 45

Bar Ratos 90-D. La Granja 35

Unami 83-Cantimpalos 71

Enmendadores 57-C.B.S. 61

Clasificación:



JUAN MARTIN

Una liga con buenos equipos.

- 1º Bar Ratos 6 puntos
- 2º H. Cultural 5
- 3º Unami senior 5
- 4º J.P.M. 5
- 5º Enmendadores 5
- 6º San Rafael 4
- 7º Hucha 4
- 8º Cantimpalos 4
- 9º C.B.S. 4
- 10º D. La Granja 3



## Martín, Gilmartín y Castro, vencedores del trofeo Atalaya en escuelas

A. S.  
Ismael Martín Romano, en infantiles; Iván Gilmartín Hernangómez, en alevines y Christian Castro San Juan, en principiantes, fueron los ganadores del trofeo Atalaya Zusan 6 en la modalidad de escuelas, tras disputarse las 21 pruebas del programa.

Las clasificaciones finales se han realizado después de sumar las puntuaciones de las diferentes carreras disputadas en la provincia de Segovia, salvo en infantiles que también hubo otra más en Coca, y que además tuvo el carácter de prueba interescolas.

Las carreras se distribuyeron del siguiente modo: siete en Segovia, tres en El Espinar y Cuéllar, así como también en Coca si contamos la interescolas, dos en Aguilafuente, Navas de Oro y una en Samboal y Nava de la Asunción.

Las reuniones fueron organizadas por la Sociedad Ciclista Segoviana, el C.C. Caloco, C.C. San Miguel de Cuéllar, C.C. Aguila, C.C. Navas de Oro y C.C. 53X13.

### Clasificaciones

Infantiles: 1º. Ismael Martín (C.C. Caloco), 721 puntos. 2º.



Iván Gilmartín. ARCHIVO

Emilio García (C.C. Caloco), 647. 3º. Miguel Angel Herrero (C. C. Caloco), 496.

Alevines: 1º. Iván Gilmartín (E. M. Calorinsa), 746 puntos. 2º. Oscar Mateos Malmierca (Caja-Navas de Oro), 623. 3º. David de las Heras (C.C. Caloco), 600.

Principiantes: Christian Castro (E. M. Calorinsa), 720 puntos. 2º. Angel L. Figueredo (C. C. Caloco), 660. 3º. Adrián Esteban (Caja-Navas de Oro), 534.

## CICLISMO

El segoviano visitó ayer el certamen "Cycle'94" de Bilbao

## Delgado: "Rominger cambiaría el número uno de la UCI por el Tour"

Pedro Delgado, recientemente retirado del ciclismo profesional, aseguró ayer en Bilbao que el suizo Toni Rominger, proclamado corredor número uno en la clasificación de la Unión Ciclista Internacional (UCI), cambiaría esa posición por una victoria en el Tour de Francia.

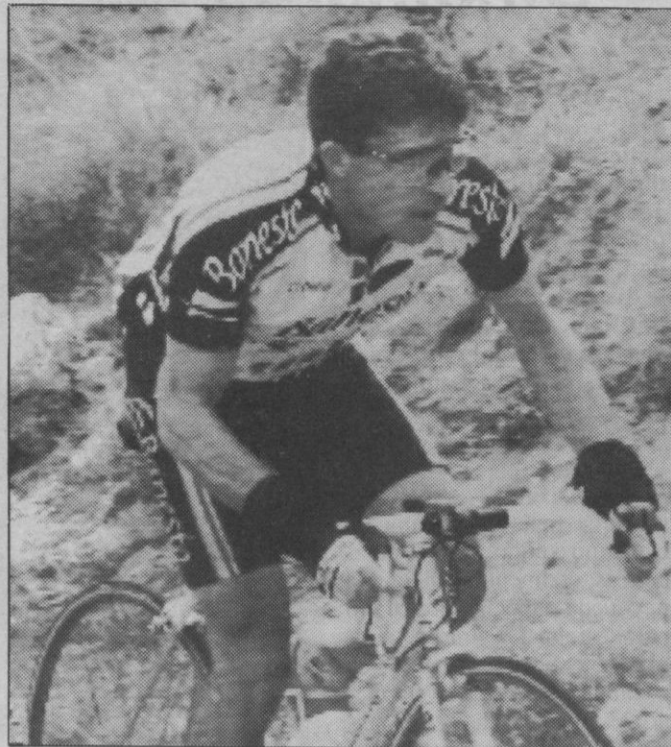
Bilbao (Efe).— Delgado visitó en la capital vizcaína el certamen "Cycle'94", salón monográfico de la bicicleta, que reúne en la Feria de Muestras de Bilbao a 351 firmas nacionales y extranjeras relacionadas con este sector.

El deportista segoviano calificó la actuación de Rominger en el récord de la hora como "una demostración impensable hace tres meses".

En su opinión, la marca del suizo ha estado favorecida por las referencias que tenía por los desarrollos utilizados anteriormente por Miguel Induráin, "por los conocimientos de Ferrari" y por la "forma y motivación" con la que Rominger ha afrontado este reto.

"Ha dejado en un susto a todos los que quieren batirlo en adelante. Va a ser necesario mucho tiempo para que se bata después de esta demostración", dijo.

Para Delgado, Miguel Induráin es "el favorito número uno" para la edición de 1995 del Tour de Francia, cuyo trazado calificó de "típico", si bien echó en falta, "igual que



Pedro Delgado, en una de sus últimas pruebas. ARCHIVO

en los últimos años, una cro-noescalada de verdad".

Entre los posibles rivales directos de Induráin, citó, además de a Rominger, al ruso Eugeni Berzin y al italiano Marco Pantani.

"Espero no equivocarme en que ganara Induráin y sería justo que ganara un año más para entrar en el podio de los vencedores del Tour en cinco ocasiones", agregó.

Pedro Delgado, que disputó su última carrera hace menos de dos semanas, dijo que aún no ha asumido su nueva situación. "Todos los años, a estas alturas del año he estado inactivo, por lo que aún no he no-

tado nada especial", precisó.

### Placa conmemorativa

El exciclista de Banesto recibió una placa conmemorativa de su retirada de manos del presidente de la Feria de Muestras de Bilbao, Iñaki Irueta.

Otras personas relacionadas con el ciclismo, como el corredor de Banesto Mikel Zarrabeitia y el exganador del Tour de Francia, Federico Martín Bahamontes, acudieron igualmente a "Cycle'94", que mantendrá abiertas sus puertas hasta el próximo domingo.

## TENIS

## Alberto Berasategui: "Me gustaría ocupar el puesto siete en el Masters"

Buenos Aires (Efe).— El español Alberto Berasategui dijo ayer en esta capital que le gustaría ocupar el puesto siete en el Masters de tenis que se disputará la semana próxima en Francfort (Alemania), debido a que de esa manera jugaría en el grupo de su compatriota Sergi Bruguera y los estadounidenses André Agassi y Michael Chang.

"Lógicamente prefiero jugar en ese grupo antes que en el de Becker, Ivanicevich y Sampras", comentó en una conferencia de prensa ofrecida en el Buenos Aires Lawn Tennis Club, tras vencer al argentino Gastón Etlis por 4-6, 6-0 y 6-2 y pasar a los cuartos de final del Abierto de Argentina.

Berasategui se considera "más que cumplido" por su rendimiento este año, debido a que no esparaba, "ni mucho menos" llegar al octavo puesto del esca-

lafón mundial y clasificarse para el Masters. "Como lo fue Roland Garros, jugar el Masters es otro sueño hecho realidad y un premio al buen año que he tenido desde todo punto de vista", indicó.

### Moral

Señaló que al comenzar la temporada en el puesto 36 su intención era mantenerse en esa posición. "Pero empecé ganando en Niza y eso me dio mucha moral porque todo fue subir y subir hasta llegar a este punto, en el que comenzará a ser difícil mantenerme", añadió el español.

Durante el partido que jugó ayer, el tenista español fue abucheado desde las gradas por un grupo de aficionados que alentaba al juvenil argentino Etlis.

Al respecto Alberto Berasategui comentó que, una vez finalizado el encuentro, los aficiona-

dos le pidieron disculpas y admitieron que no sabían mucho de tenis porque en realidad son forofos del fútbol.

"Creo que finalmente perjudicaron a Etlis, porque el chico había jugado muy bien en el primer set, con mucha solvencia, y se puso nervioso en el segundo y ya no pudo recuperarse", indicó.

Berasategui dijo que jugará "en la ruta americana" de Cayo Vizcaíno, Cincinatti e Indianápolis, entre otros torneos, para adaptarse a las superficies de cemento.

"No busco ser un especialista en ese tipo de pistas, sino mejorar un poco y sumar puntos", aclaró.

Alberto Berasategui se enfrentará hoy en los cuartos de final a su compatriota Francisco Clavet, que ayer derrotó al también español Tomás Carbonell por 6-1 y 6-2.

# FUTBOL SALA

PABELLÓN MUNICIPAL "PEDRO DELGADO"



División de Honor

SABADO  
12  
Noviembre  
6:30 Tarde



COLABORA Y SUBVENCIÓN:  
Patronato Municipal de Deportes del  
Excmo. Ayuntamiento de Segovia

PLAYAS DE CASTELLON

# "Caja Segovia"

EN EL DESCANSO PUEDE USTED PARTICIPAR EN EL CONCURSO  
"GOL TELEPIZZA"



DISCO - BAR

ENSAYO 9

Todos los domingos  
KARAOKE

"Descubre el cantante que llevas dentro"



## FUTBOL

Grandes colas en el estadio Sánchez Pizjuán para comprar las entradas

## Clemente: "Este partido contra Dinamarca será distinto al anterior"

Javier Clemente, seleccionador nacional, indicó ayer en el aeropuerto madrileño de Barajas, desde donde el equipo partió hace Jerez, que el partido del próximo miércoles ante Dinamarca, va a ser totalmente distinto al último que disputaron, "porque en esta ocasión el empate no les interesa. No va a ser un partido de control como la otra vez".

Madrid (Efe).— "Ahora Dinamarca tiene prácticamente el mismo equipo, pero la situación es totalmente distinta. No hay nada especial preparado para Michael Laudrup, simplemente hay que tenerle en cuenta, igual que a su hermano, porque son hombres importantes", agregó el técnico, que se concentrará junto a los jugadores en Chiclana de la Frontera hasta el próximo martes para viajar desde allí a Sevilla.

"Lo que menos me preocupa es el público de Sevilla, que ya nos hizo ganar la otra vez. Las nuevas incorporaciones se producen porque hay bajas. Nuestra competición es muy fuerte y, en noviembre, todos los equipos están ya jugando en Europa", comentó el bilbaíno.

Juan Antonio Pizzi, una de las novedades de Clemente, expresó su satisfacción por haber sido convocado: "Una convocatoria como ésta sucede una sola vez en la vida y hay que disfrutarla. Sólo con venir



Clemente, Belsúe y Pizzi, en el aeropuerto de Barajas.

TELEFOTO EFE

aquí estoy satisfecho y la titularidad la decidirá el entrenador".

"Vencer a Dinamarca sería muy importante porque la alejaríamos en la clasificación. Nosotros estamos en un mejor momento porque España ya realizó un buen Mundial y se cuenta prácticamente con los mismos jugadores, por lo que espero un resultado positivo", dijo el jugador del Tenerife.

Albert Belsúe, también novedad en la selección afirmó que, su primer objetivo, es conseguir la integración en el grupo. "En principio me ha sorprendido la convocatoria

por la trascendencia del partido, pero me llega en un buen momento de juego. Para Zaragoza es una gran alegría porque la afición lo había pedido con insistencia, pero hay que tener en cuenta que el seleccionador elige entre un gran número de jugadores. Mi principal objetivo ahora es integrarme en el grupo perfectamente, la titularidad vendrá después", apuntó el zaragocista.

El deportivista Donato Gama se mostró más tranquilo que hace unos días, cuando le comunicaron su participación con el equipo nacional: "Aún no he hablado con Clemente y no sé si me ha llamado para

jugar como centrocampista o como defensa. En cualquier caso estoy tranquilo y ya se han pasado los nervios que tuve al recibir la noticia".

Por otro lado, unas dieciséis horas, entre la una de la pasada madrugada y las cinco de la tarde de ayer, esperaron los aficionados que adquirieron las primeras localidades para presenciar el España-Dinamarca, clasificatorio para la Eurocopa de Inglaterra '96 que se disputará el próximo miércoles en Sevilla. Estos aficionados, en su mayoría jóvenes, pasaron toda la noche en las inmediaciones de las taquillas del estadio Ramón Sánchez Pizjuán.

## HIPICA

## El Gran Memorial Duque de Toledo

ENRIQUE GARLA

Con la disputa, el próximo domingo día 13, de tan importante premio (cuarta prueba del programa), la temporada de Otoño alcanza su punto más álgido.

Por su dotación (6.000.000 de pesetas para el ganador) y por el impresionante palmarés de todos sus participantes, cierto que existen los elementos necesarios para poder disfrutar de una carrera memorable.

Difícil el pronóstico, vamos a decidimos por dos apuestas de "trío": "Calife D'or-Gilberto-King Kobra" (1-9-2) y "Calife D'or-Vert Amade-Kathlen" (1-6-10).

### Once participantes

Hemos prescindido en nuestras apuestas del caballo "Partipral" ganador de todo en distancia corta y de "Borjito", pero esto no significa que haya que descartarlos para una victoria que puede estar al alcance de sus galopes, clase y forma. Y es que son once los participantes y tenemos que elegir un pronóstico.

La Quiniela Hípica, que acumula un fondo que sobrepasa los tres millones de pesetas, se juega en el Premio Cruz de Borgoña (tercera prueba del programa). Se celebra en recuerdo de los colores de la cuadra de S.M. el Rey Don Alfonso XIII cuadra Duque de Toledo) y es seguro, por la clase de los participantes que lo protagonizan, que presenciaremos una lucha muy reñida en este hándicap sobre 1.800 metros.

### Pronósticos

También dificultad para el acierto de los cinco primeros en orden exacto al paso por meta y lógico, por tanto, que recurramos a otras dos apuestas: "Chispero-Nowton Court-Kantoi-Bondadoso-Wood Buffalo" (3-5-7-13-14) y "Chispero-Nowton Court-Loxyro-Daimio-Koala" (3-5-1-4-11).

Para las otras cuatro carreras ofrecemos las siguientes "gemelas": 1ª carrera "Ajedrez-Garajonay" (2-10), 2ª "Tell-Xunqueira" (10-13), 5ª "Ederren-Schaman" (12-9) y 6ª "Tasmania-Grey Kerel" (4-7).

## La posible apertura de expediente a Gil se estudiará el próximo miércoles

Madrid (Efe).— El Comité de Competición de la Real Federación Española de Fútbol (RFEF) estudiará si tramita un expediente a Jesús Gil, máximo dirigente del Atlético de Madrid, el próximo miércoles, según dijo a Efe el presidente de éste organismo, Alfredo Flórez.

"El Comité tan sólo ha acusado recibo de las alegaciones que el Comité Técnico de Arbitros y la Asociación de Jueces para la Competición del Fútbol Profesional (AJCFP) ha dirigido a la Federación", agregó Flórez.

La documentación presentada por el Comité y la Asociación de árbitros, se refiere a las declaraciones que hizo Gil en relación a Antonio Jesús López Nieto, árbitro que dirigió el Real Madrid-Atlético de Madrid el sábado pasado, y del presidente del Comité, Victoriano Sánchez Arminio.

Por su parte, Miguel Angel Marín López colegiado de Pri-

mera División comentó ayer que la mayoría de los árbitros son partidarios de no pitar la próxima jornada, por las duras críticas que reciben del presidente del Atlético de Madrid.

"Pienso que el sentir de los árbitros es hacer plante, en principio sólo al Atlético de Madrid, pero quizá sea mejor que sea toda la competición la que se pare, para que no haya sólo dos equipos perjudicados", dijo Marín López.

El árbitro riojano, de baja por una lesión en la pierna izquierda, recuerda que en 1991 él y otros colegiados se negaron a pitar al Atlético de Madrid, por las críticas e insultos de Jesús Gil contra el estamento arbitral. "Había que darle un castigo ejemplar y tomar medidas". Marín López acudirá el próximo sábado a la reunión de los árbitros en Madrid. "Si se lleva a efecto la huelga pienso que reaccionarán también los clubes perjudicados".

## Presentada una orden de desahucio contra el desaparecido C.D. Málaga

Málaga (Efe).— Representantes del Banco Hipotecario y miembros del Juzgado de Málaga se personaron ayer en el estadio de La Rosaleda con una orden de desahucio contra el desaparecido C.D. Málaga, en una jornada que terminó con la libertad de Rodrigo Egea, presidente de la Federación Malagueña de Fútbol.

El motivo de esta orden se debe a una deuda que tenía contraída el C.D. Málaga cuando el Banco Hipotecario concedió un crédito para la remodelación del estadio para el Mundial '82.

Como el Málaga acabó desapareciendo, el Banco Hipotecario, primer acreedor, pasó a ser dueño de la instalación, toda vez que en enero de este año lo adquirió en una subasta por un precio de unos 173 millones de pesetas.

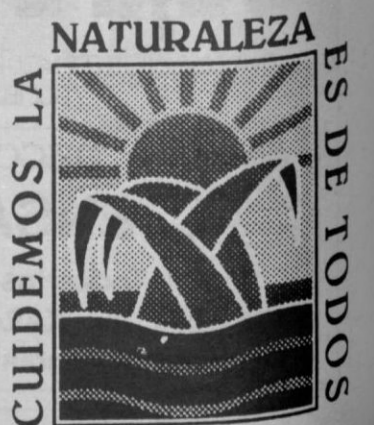
El actual Málaga C.F. es el inquilino del estadio, según un contrato de arrendamiento, por

veinte años, a razón de 10.000 pesetas al mes, firmado antes de la desaparición del C.D. Málaga.

Los hechos comenzaron a las 10:30 horas, cuando se personaron en La Rosaleda Gregorio de la Morena, abogado del Banco Hipotecario procedente de Madrid, otra persona que no quiso facilitar su nombre y efectivos del juzgado de Málaga y varias dotaciones de la Policía.

Al estar el estadio completamente cerrado, estas personas entraron al mismo gracias a un cerrajero que abrió una puerta, por lo que, los miembros del consejo de administración del Málaga C.F. con el presidente Federico Beltrán a la cabeza, se personaron en La Rosaleda.

Ambas partes comenzaron a dialogar sobre el problema, ya que según el abogado del club malagueño, Pedro Martín Almendros, habían presentado un recurso a la orden de desahucio y no esperaban esta medida.





LISTAS DE  
EXITOS

AFYVE

Lp's, cassettes y  
compact disc

1. "MTV-Unplugged in New York", (Nirvana), (MCA).
2. "Mis 30 mejores canciones", (José Luis Perales), (CBS-Sony).
3. "Laura Pausini", (Laura Pausini), (DRO).
4. "Siento", (Rosario), (Epic).
5. "Crossroad/The best of", (Bon Jovi), (Phonogram/Polyg.).
6. "Adagio Karajan", (Herbert Von Karajan), (Deutsche/Polig.).
7. "Bedtime stories", (Madonna), (Warner Music).
8. "Mucho más que dos", (Ana Belén/Víctor Manuel), (Ariola).
9. "From the Cradle", (Eric Clapton), (Warner Music).
10. "The 3 tenors in concert 1994", (The 3 tenors), (Warner Music).
11. "Clásicos de la provincia", (Carlos Vives), (Phonogram/Polig.).
12. "Monster", (Rem), (Warner Music).
13. "Gig ones", (Aerosmith), (MCA).
14. "Hold me, thrill me, kiss me", (Gloria Estefan), (Epic).
15. "Barba: The concert", (Barbra Streisand), (CBS-Sony).
16. "End of part one", (Wet, Wet, Wet), (Phonogram/Polyg.).
17. "Un mundo separado por el mismo Dios", (Nacho Cano), (Virgin España).
18. "Boyz II men", (Boyz II men II), (Polydor-Polygram).
19. "Camarón nuestro", (Camarón de la Isla), (Phonogram/Polyg.).
20. "Esta boca es mía", (Joaquín Sabina), (Ariola).
21. "Music box", (M. Carey), (CBS-Sony).
22. "Nadie es perfecto", (Joan Manuel Serrat), (Ariola).
23. "Antología", (Mocedades), (Epic).
24. "Fogarate", (Juan Luis Guerra), (Ariola).
25. "Lo que nunca muere", (El Consorcio), (Hispavox).
26. "Grandes éxitos", (José Luis Perales), (Hispavox).
27. "Casa Babylon", (Mano Negra), (Virgin España).
28. "El pan y la sal", (Presuntos Implicados), (Warner Music).
29. "The guide", (Yossou N'Dour), (CBS-Sony).
30. "Swagger", (Gun), (Polydor/Poligr.).

El disco está producido por Willy Chirino

# "Irrepetible", nuevo trabajo de la cantante cubana Celia Cruz

La legendaria cantante cubana de salsa Celia Cruz presentó ayer en el Hard Rock Café de Nueva York su último disco, titulado "Irrepetible", que, producido por Willy Chirino, está lleno de la energía y el talento que caracterizan a la artista.

Nueva York (Efe).—Hasta finales de año la cantante planea presentar su disco en Miami, actuar en Panamá "para los cubanos" recluidos en la base norteamericana, en Nueva Jersey, Nueva York, Suiza, Uruguay y Argentina.

Acompañada de su marido, Pedro Knight; su entrañable amigo, el percusionista puertorriqueño Tito Puente, y el promotor Ralph Mercado, Celia Cruz presentó el 74 disco de su carrera y reiteró que no piensa retirarse nunca del espectáculo, pese a la avanzada edad que se le supone, ya que no quiere revelarla, pero que no se le nota.

Celia Cruz, quien recientemente recibió del presidente Bill Clinton el mayor premio de la Fundación Nacional para las Artes, dijo que "la salsa de antes es la misma que la de ahora y tiene sus raíces en la música cubana".

Pero por "el destino y la política" la música cubana se quedó atrás, dijo la cantante al afirmar que no desea que el presidente cubano, Fidel Castro, se muera: "quisiera que se fuera de Cuba y que sufra el exilio, como lo estamos sufriendo nosotros".

### Morir en Cuba

"Quisiera morir en Cuba, pero si no se va (Castro), me moriré donde me agarre", dijo Celia Cruz al explicar que no es partidaria de una retirada forzada de Castro del poder por los riesgos de "derramamiento de sangre" que puede acarrear.

Lamentó, por otra parte, la



Celia Cruz, la "reina de la salsa".

ARCHIVO

proliferación de la violencia doméstica contra la mujer y en tono amenazante dijo que "les vamos a dar candela", en alusión también a la melodía de su nuevo disco "Que le den candela".

La cantante cubana explicó también que lleva 32 años felizmente casada y que su marido "todavía me lleva el desayuno a la cama y me abre la puerta del auto, pero yo tengo que darle la corbata, la camisa... todo compensa...".

Celia Cruz prefiere cantar en español porque "¿para qué voy a hacer el disparate de cantar en otro idioma que ni lo hablo bien?", según dijo.

Aparte de los periodos en que se prepara para grabar un disco o un concierto, en los que dice que intenta no hablar

para conservar su voz, Celia Cruz afirma que el resto de los días de su vida "son como los de una ama de casa normal... feliz como una lombriz...".

### Reconocida en España

La reciente gira por España fue para Celia Cruz una gran satisfacción porque, según confesó, le costó muchos años conseguir actuar y ser reconocida en ese país.

"En España yo perseveraré y hoy por hoy todo el mundo me conoce", dijo la "reina de la salsa", como se la llama en medios musicales latinos de Estados Unidos.

Ahora el único sueño que le falta cumplir a Celia Cruz en su carrera artística es grabar un disco de boleros, explicó.

## FLASHES

Julio Iglesias, el cantante español afincado en la ciudad estadounidense de Miami, verá cómo sus bienes en Argentina son embargados, merced a una providencia judicial relacionada con una causa en la que fue condenado por plagio. Según la agencia oficial de noticias argentina Telam, el embargo fue impuesto por la jueza Carmen Ubiendo sobre una estancia que Iglesias posee en la ciudad de General Madariaga, 360 kilómetros al sur de Buenos Aires, debido a que el artista español no pagó 300.000 dólares de indemnización por plagio. Julio Iglesias fue condenado a pagar esa suma al compositor argentino Venancio "Larry" Moreno, autor de la canción "Yolanda", que según las autoridades judiciales argentinas fue copiada y presentada por el español con el nombre de "Morriñas".

\*\*\*

La Liga italiana de los derechos del animal criticó ayer el último vídeo de Madonna, rodado en una plaza de toros española, y subrayó su esperanza de que la cantante italo-americana se una al "movimiento mundial" contra "la inútil barbarie de la tauromaquia". En una carta abierta, la coordinadora nacional de la Liga, Laura Girardello, invita a Madonna, cuyo "vídeo-clip" se denomina "Take a bow", a unirse a dicho movimiento. "Hemos sabido por la prensa", señala, "que tu nueva videocasete rodada durante una lidia en vivo será pronto comercializada. El toro, hemos leído, tras la actuación de los "picadores" y de los "banderilleros" será entregado al veterinario".

## Los mejores discos de la historia

P.U.

### Los Ilegales: "Ilegales"

La década de los 80 dió a conocer a uno de los grupos españoles más carismáticos. La rebeldía de los Ilegales marcó una época sobresaliente y su llegada coincidió con el ocaso de la mal llamada "movida madrileña".

Este trío asturiano debutó en 1984. El líder indiscutible es Jorge Martínez quien se apoyó en los primeros pasos con el bajo de Iñigo Ayestarán y la batería de David Alonso. La banda, gracias a sus continuos enfrentamiento y el carácter enérgico de Jorge Martínez, ha sufrido frecuentes cambios en su formación.

La discografía de este grupo gijones se compone, hasta la fecha, de seis elepes de

estudio y un directo de sus tres primeros álbumes. Empezaron con "Ilegales", editado en 1984, el mismo año en el que lanzaron al mercado su segundo trabajo "Agotados de esperar el fin".

### Etapas creativas

El periodo comprendido entre 1984-86 es sin duda su etapa más brillante y creativa. Su actitud contestataria y transgresora les arrastró a violentas situaciones y a ser objeto de críticas exacerbadas por parte de la clase establecida.

"Ilegales" incluía temas tan conocidos como "Hola Mamoncete", "Heil Hitler" o "Problema sexual". Sus irónicos mensajes junta a una innegable influencia "Ska" dieron a este trío un respetado status dentro del panorama nacional.

En su primer single "Hola Mamoncete", Jorge Martínez muestra su ingenio parodiándose a sí mismo y erigiéndose protagonista de sus historias tanto reales como ficticias.

Otro corte del álbum es "Tiempos nuevos, tiempos salvajes", una canción que resume muy bien su perspectiva sobre la vida y los problemas que se plantean en una época de cambio. Más temas ha destacar son "Me sueltan mañana" y "No me acaricies el pelo" en la que Martínez vuelve a ironizar, esta vez sobre sus problemas capilares.

Tras su brillante debut firmaron un segundo Lp más melancólico con títulos como "Agotados de esperar al fin", "Soy un macarra" y "Destruye". Esta etapa finaliza con su tercer elepe

"Todos están muertos" retornando a sus sonidos iniciales. A partir de 1986 la carrera musical del trío fue decayendo, a pesar de eso, nunca hicieron concesiones a un público mayoritario.

### Temas actuales

Su último disco se editó en 1992 bajo el epígrafe de "Regreso al sexo químicamente puro", un trabajo irregular donde descargan sus iras en temas tan actuales como el sida, el servicio militar o la corrupción bancaria.

El individualismo e inquietud artística de J. Martínez es una garantía de conservación de sus principios ideológicos que a buen seguro le mantendrá alejado de los círculos comerciales baratos.



Continúo, en esta "segunda entrega", el relato esquemático de algunos de los muchos lugares que pueden ser visitados en Tierra Santa. Y si en el recorrido se cuenta con el amplio conocimiento del lugar, su historia, gentes y costumbres, que tiene el presidente del cabildo de la catedral segoviana, Angel García Rivi-lla, mejor que mejor. Cual-quier libro de los que reco-mendaba en mi anterior re-portaje puede ser un buen complemento para lo que se escuche al buen amigo Angel, que allí se encuentra como en su propia tierra.

PABLO MARTIN CANTALEJO

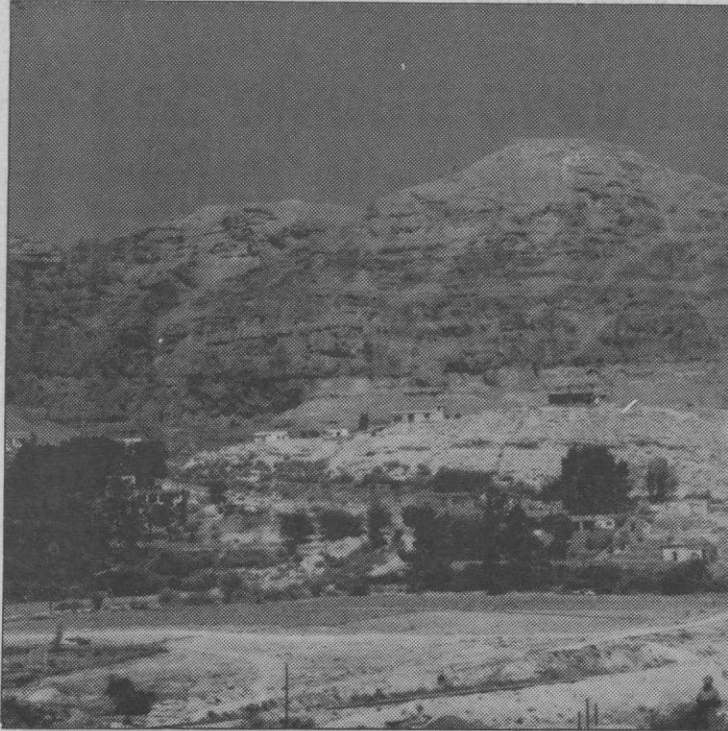
Caná de Galilea se encuentra en la ruta de Nazaret al mar de Tiberíades y su fama le viene por haber sido el lugar en el que Jesús realizó su primer milagro público, la transformación del agua en vino durante la celebra-ción de una boda, a la que asistía con María. En la iglesia de los PP. Franciscanos, motivos pic-tóricos recuerdan el episodio evangélico y el templo constitu-ye un centro adecuado para que los matrimonios que le visitan renueven el compromiso con-traído de su boda. En la cripta, restos arqueológicos de los templos construidos en distintas etapas, y un cántaro de barro que recuerda el hecho prodigioso. A la salida del templo es tradicio-nal visitar una tienda de "souve-nirs" en la que ofrecen una copita —y botellas a la venta— de "Vino de Caná", aunque esta región no es vinícola. Pero el vinillo es grato.

#### TIBERIADES Y EL LAGO

Tiberíades, contemplada desde una altura cercana, es una ciudad amplia, de edificios no altos, con uan temperatura media agradable, y con una vida nocturna sobresaliente; la juven-tud, sobre todo, llena por las noches varias de las más céntri-cas y amplias calles. Es una ciudad de tipo medio, acogedo-ra, abierta al mar o lago de su nombre, y con un cierre de hori-zonte protagonizado por los famosos altos del Golán, que a la caída de la tarde se difuminan en un color rosado sobre el azul tenue de las aguas. En ella está enterrado el famoso filósofo Maimónides.

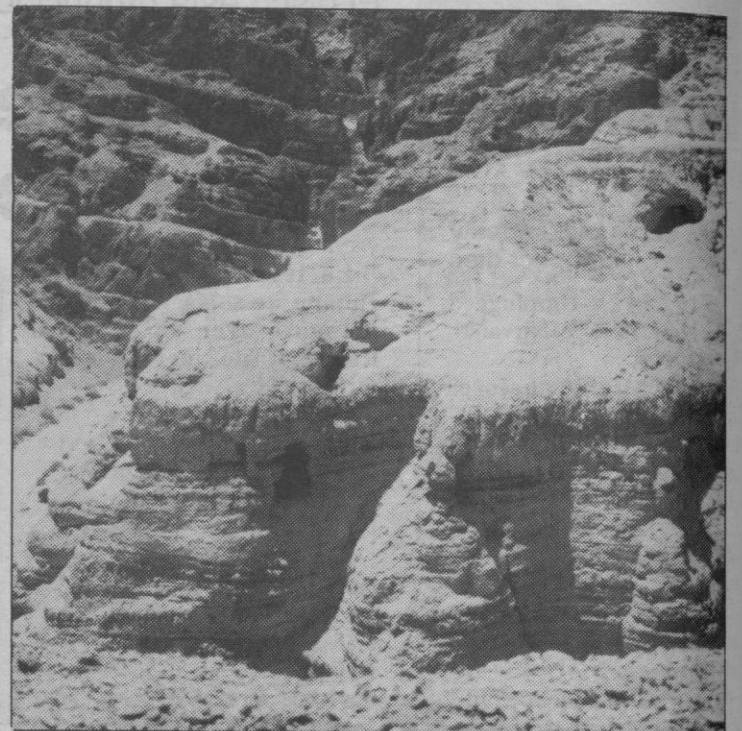
El lago es una depresión que retiene las aguas del río Jordán, y se encuentra a 212 metros bajo el nivel del Mediterráneo. Tiene 21 kilómetros de largo por 12 en su parte más ancha, con profun-didad entre los 40 y los 50 me-tros. En los meses de enero y febrero se suelen formar, repen-tinamente, fuertes tormentas, que elevan las olas hasta un par de metros; de ahí el miedo de los apóstoles para pedir la interven-ción del Maestro, que dormía en la barca.

Es delicioso todo el entorno del lago, en el que se encuentra la zona de Tabgha, en la que, como principal atracción de un amplio jardín, está, regida por PP. Franciscanos (como muchos de los centros religiosos de Tie-rra Santa, en la que ellos son excelentes custodios), la pe-



El Monte de las Tentaciones, en Jericó.

P.M.C.



Qumran: La cueva IV, abajo, a la izquierda.

P.M.C.

#### La Palabra se encarnó en Tierra Santa (II)

## La especial atracción de los escenarios acuáticos: El río Jordán, el lago Tiberíades y el Mar Muerto

*Jericó, la ciudad más antigua de la humanidad, según las pruebas del Carbono 14*

queña iglesia construida con piedra basáltica (de ahí su color oscuro) que cubre parte de la roca —llamada "Mesa de Cristo"— sobre la que Jesús, después de resucitado, dio de comer a algunos de sus discípulos. También sobre ella, Jesús instituyó a Pedro como cabeza de la Iglesia cuando le preguntó por tres veces si le amaba. Y no lejos de este lugar, está la basílica de la Multiplicación, en cuyo lugar se efectuó el milagroso reparto de unos cuantos peces y panes a varios miles de personas.

#### LAS BIENAVENTURANZAS

Saliendo de este jardín de Tabgha, casi enfrente, al otro lado de la carretera, hay un pequeño espacio de terreno, con rocas, protegido por alambradas.

Aseguran los arqueólogos que éste fue el lugar real en el que Jesús pronunció el famoso Sermón de la Montaña, si bien el Santuario de las Bienaventuranzas se encuentra un poco más lejos, en lo alto de la colina; fue construido en 1938, es de planta octogonal y desde el interior, a través de ventanas horizontales, se contempla una espléndida panorámica del lago. Y hablando de éste, es imprescindible hacer por él una corta travesía en barquitos preparados al efecto.

#### CAFARNAUN Y EL MONTE TABOR

Siguiendo nuestras visitas, avistamos Cafarnaún, lugar que puede considerarse como el centro de la predicación de Jesús. Allí vivió, en la humilde casa de Pedro, algunas de cuyas

ruinas se consideran salvadas y hoy protegidas por la base de una iglesia circular de notable capacidad, que protege las exca-vaciones. Cerca, ruinas de un poblado y las de la sinagoga construida sobre la que frecuen-tó Jesús. Por estos lugares curó enfermos, entre ellos el que fue descendido desde el tejado; expulsó espíritus malignos, predicó a las gentes, sanó a la suegra de Pedro... Las sucesivas exca-vaciones han permitido una in-formación amplia y se han en-contrado restos arqueológicos de interés, algunos de los cuales se exponen, debidamente prote-gidos, en las inmediaciones de la sinagoga.

La subida al Monte Tabor es larga y se hace por una carretera sin asfaltar, llena de curvas cerradas por las que los taxis —es imposible el paso de autobuses— se asoman constantemente al precipicio; hay que alabar la pericia de sus conductores.

En la cumbre hay una gran explanada, con un santuario que recuerda la Transfiguración de Jesús, estando con Moisés y Elías, hecho que se refleja en un gran mosaico situado en el ábside; a los pies de las tres figuras, dotadas de una luz especial, sobre todo la de Cristo, aparecen Pedro, Santiago y Juan, extasiados. En la cripta, otros motivos evangélicos, así como unas vidrieras con pavos reales, símbolo de la inmortalidad.

Desde una terraza aneja al santuario se contempla una vista impresionante del valle de Es-drelón.

#### EL RIO JORDAN

Es obligada una visita al río Jordán, donde se acostumbre hacer la renovación de las pro-mesas del bautismo, metiendo los pies en el agua en los espa-cios preparados al efecto. Este no es el punto donde fue bautiza-

do Jesús por Juan el Bautista, pues dicho lugar se encuentra en medio de la zona militarizada, por lo que es imposible el acce-so; de ahí que se habilitara este punto en la zona denominada Kinneret, muy próxima al lugar donde el Jordán sale del lago. Muchas personas recogen agua del río, y los avisados del lugar, en los kioscos de "souvenirs", venden pequeñas botellitas de plástico para que se efectúe aquella recogida.

#### JERICÓ, LA MAS ANTIGUA

Abandonando tierras de Gali-lea, se cruza por las de Samaria y se entra en las de Judea; se puede contemplar, a lo largo del viaje, una muy extensa zona israelita minada y alambrada, con puestos de vigilancia y control; no falta algún jeep con soldados armados.

Ahora tenemos ante nosotros a Jericó, población rodeada de verde, con 10.000 habitantes; es la Jericó moderna, porque hubo otra Jericó, la fundada por Hero-des el Grande, que fue en la que estuvo Jesús; y una tercera Jericó, la más antigua, la conquista-da por Josué, en la que desde hace años se realizan importan-tes descubrimientos arqueológi-cos, que permiten decir de ella que fue la ciudad más baja del mundo y la más antigua de la humanidad, pues el Carbono 14 ha descubierto en determinados objetos encontrados una anti-güedad anterior a los 7.000 años. Frente a estas ruinas, en las que se experimenta una especial emoción, está el llamado Monte de las Tentaciones, donde Satán tentó a Jesús; una elevación desértica, a cuya media ladera existe un monasterio griego-or-todoxo, en difícil equilibrio, construido cerca de unas cuevas en las que Jesús pudo pasar su periodo de 40 días de ayuno y oración.

## El Mar Muerto y Qumran

P.M.C.

*La visita al Mar Muerto también es inevitable, y meterse en sus aguas densas y saladas, en las que no es posible la vida animal ni vegetal y sobre las que el cuerpo flota sin posibilidad de hundirse. Tienen importantes propiedades químicas y está a 394 metros bajo el nivel del Mediterráneo.*

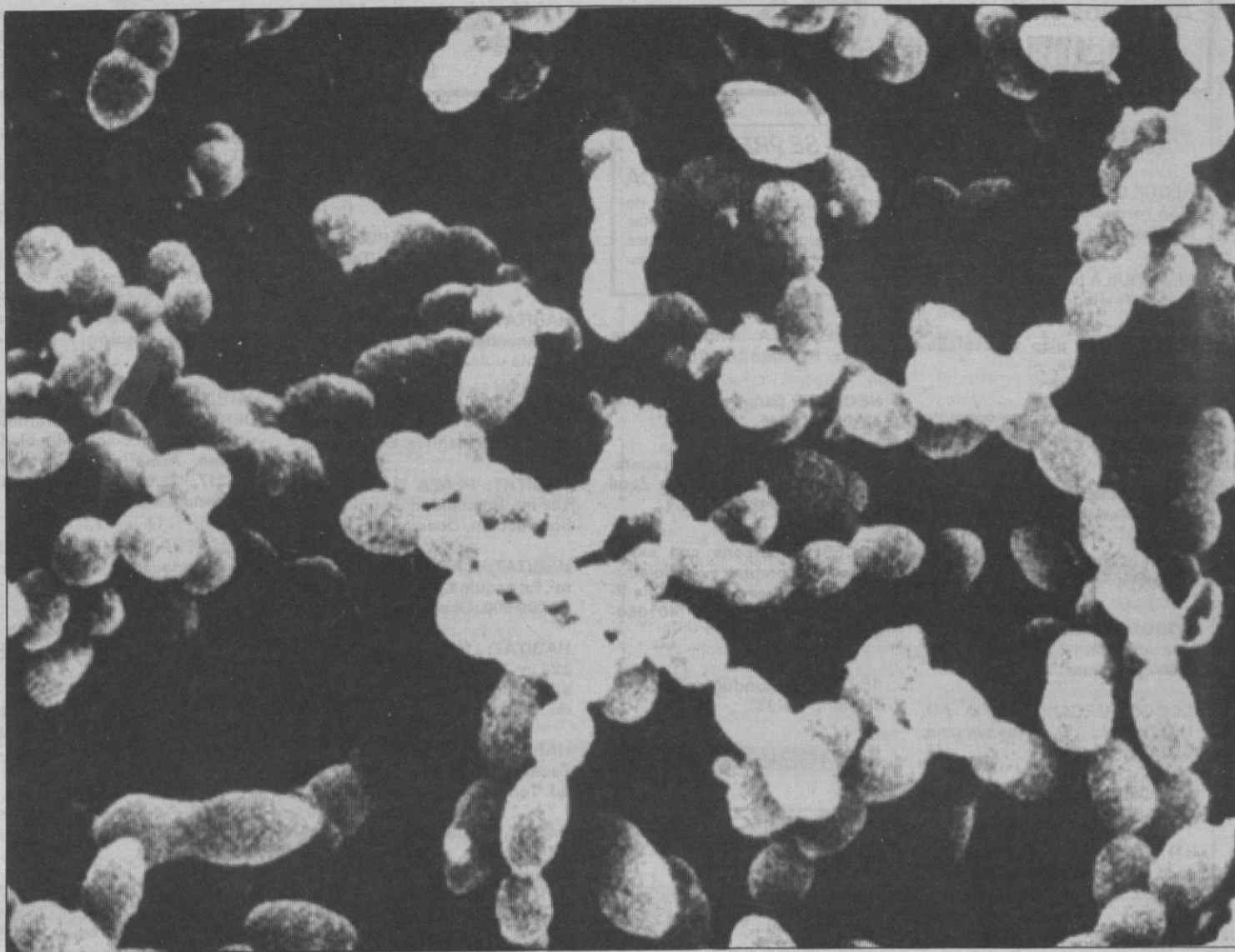
*Cumplido el rito, vamos hacia las montañas de Qumran, antiguo dominio de los monjes esenios, cuyo monasterio fue descubierto a raíz del hallazgo de los famosos manuscritos. Las ruinas de ese monasterio pueden recorrerse, distinguiendo las diferentes dependencias, el canal de conducción de agua, las murallas, etc. Enfrente, salvando una gran hondonada, se contempla la cueva número 4 de las varias que se descubrieron guardando varios cientos de rollos de pergaminos cuyos contenidos han aportado valiosísima luz al conocimiento de la Biblia. Las cuevas han sido tapadas, a excepción de la citada, que fue la primera descubierta en 1947 por unos pastores, al caer a ella una de las cabras que cuidaban.*

*El implacable sol se soporta con la viva atracción que produce el lugar, desde el que nos dirigimos a Jerusalén a través de una estrecha carretera, por montañas desérticas, desde la que se contempla la antigua calzada Via Maris y asimismo, en el Wadi Kelt, impresionante valle, el monasterio de San Jorge, allá, en la lejana profundidad, construido en el siglo IV.*



UN ENEMIGO MICROSCOPICO

Aunque poco frecuente, la fascitis necrotizante es una enfermedad que se conoce hace 150 años. El germen culpable, el estreptococo betahemolítico del grupo A, ha sido bautizado por la prensa con un nombre escalofriante: bacteria asesina. Desde hace unos diez años, esa enfermedad parece haberse ensañado con algunas personas a quienes ha costado la vida. Mientras la palabra fascitis significa inflamación de la membrana que recubre los músculos, el término necrotizante quiere decir que causa la destrucción y muerte del tejido afectado.



La fascitis necrotizante no se trata de una bacteria asesina ni de un germen mutante al estilo de los que aparecen en las películas de ciencia ficción.

Su detección precoz permite actuar con celeridad e impedir que se propague

## Aunque poco frecuente, la bacteria "asesina" se conoce desde hace siglo y medio

Se trata de un germen llamado estreptococo betahemolítico del grupo A

CLASINA KRAAN  
Efe Reportajes

Esta grave afección, que produce complicaciones semejantes a las de la gangrena gaseosa, tiene la particularidad de destruir el músculo capa por capa, como si lo devorara.

Esta complicación de la infección estreptocócica comporta una mortalidad de casi un 50 por ciento. Las consecuencias fatales se deben a que el germen segrega toxinas que lesionan directamente las células.

La enfermedad produce lesiones gangrenosas en la piel, el pániculo adiposo y las envolturas musculares. Muy pronto se extienden a lo largo de las extremidades.

### Una infección frecuente

Aunque estas complicaciones son raras y graves, el germen responsable es una bacteria muy común, que habitualmente produce infecciones en la garganta. Según datos epidemiológicos, todos sufrimos varias infecciones estreptocócicas a lo largo de la vida. En los niños y adolescentes, la frecuencia es de una infección cada tres o cuatro años.

Habitualmente el estreptococo betahemolítico produce una faringoamigdalitis, un proceso muy frecuente en la infancia.

Tras un período de incubación de dos a cuatro días, los síntomas comienzan de forma abrupta, con fiebre alta, quebrantamiento del estado general, dolor de garganta espontáneo o al tragar, y dolor de cabeza.

En los niños es común que haya náuseas, vómitos y dolor abdominal, que ceden una vez iniciado el tratamiento.

No es raro que el dolor de garganta se irradie hacia los oídos y la nuca, ocasionando molestias al rotar la cabeza. Los ganglios situados por detrás del maxilar pueden estar tumefactos y dolorosos.

Las amígdalas suelen estar rojas y tumefactas y a veces se ven cubiertas por un exudado purulento.

### Una coexistencia pacífica

Casi siempre el estreptococo betahemolítico coexiste de forma pacífica con el ser humano. Su hábitat favorito es la faringe, sobre todo las zonas donde hay repliegues. Cuando se convierte en patógeno puede afectar a la garganta o a la piel. En este último órgano produce erisipela, una infección que genera lesiones en forma de placas cuyos bordes están perfectamente limitados.

En ciertos casos, la infección faríngea se complica con lesiones

renales o cardíacas. Tanto la fiebre reumática -que produce dolores articulares y afecta al endocardio, la capa serosa que recubre las cavidades cardíacas- como la glomerulonefritis aguda, son complicaciones no supuradas, de tipo inmunológico.

A mediados de la década pasada se observó un recrudecimiento de la fascitis necrotizante. Aunque todavía no se conocen a ciencia cierta los motivos, se cree que el mismo obedecería a un aumento de la virulencia del germen, así como a la aparición de cierta resistencia a la penicilina.

Tampoco se descarta que la desmedida virulencia del estreptococo se deba a una mutación que haya modificado su dotación genética.

### Gracias a la penicilina

Hasta finales del siglo pasado, tanto esta enfermedad, como la sepsis puerperal, segaban miles de vidas debido a que la medicina no contaba con una barrera antibiótica que impidiera el paso de los gérmenes a la sangre.

Gracias a la notable mejoría de las condiciones de vida, estas infecciones fueron perdiendo terreno. A ello contribuyó de forma decisiva el descubrimiento

de la penicilina. Por fortuna, aunque en la actualidad muchas bacterias se han vuelto resistentes a este antibiótico, continúa siendo el mejor remedio contra los estreptococos.

Debido al gran número de gérmenes presentes en las lesiones, en algunos casos de infección estreptocócica la penicilina resulta menos eficaz. Esta falta de efectividad determinaría que la bacteria se reproduzca con mayor velocidad.

Por otra parte, ciertas reacciones de tipo inmunológico que dan lugar a la síntesis de sustancias del tipo de la citocina, pueden contribuir a la agresividad de la afección. Se trata de venenos que los glóbulos blancos producen contra los microbios, pero que también afectan a los tejidos.

Por fortuna, la detección precoz del proceso permite en la mayoría de los casos actuar con celeridad e impedir que la infección se propague.

Aunque en España no se han dado casos de esta enfermedad, conviene estar atentos a los siguientes síntomas: dolor de garganta, fiebre alta, dolor y tumefacción de los miembros, así como enrojecimiento de la piel con manchas que en poco tiempo viran a color azulado.

## Datos tranquilizantes

C.K.

Los escasos casos de fascitis necrotizante que se han contabilizado en los últimos meses en el Reino Unido, de ningún modo justifican que cunda la alarma y se piense que estamos ante una epidemia.

Conviene que la población sepa que no se trata de una bacteria asesina ni de un germen mutante al estilo de los que aparecen en las películas de ciencia ficción.

### 166 casos en los últimos años

Como ya dijimos, tampoco se trata de una bacteria nueva y desconocida. Según los datos recogidos por la Organización Mundial de la Salud, en los últimos cinco años se han detectado 166 casos.

Mientras en Alemania las estadísticas hablan de la aparición de 40 casos anuales con una mortalidad del 50 por ciento, en los últimos 18 meses se han registrado en Holanda 21 fallecimientos.

En otros países las cifras son similares. Por lo tanto, conviene mantener la calma. El número de víctimas que todos los años fallecen como consecuencia de una infección gripal es infinitamente mayor.



Anuncios en  
**EL ADELANTADO**San Agustín, 3  
Teléfono 437261TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS⇨ OFERTAS EMPLEO  
⇨ COMERCIALES  
⇨ INMOBILIARIASRepresenta  
en Madrid

ACCION IP

**ALQUILERES ▼**

ALQUILO plaza garaje. Urbanización Tordesillas. Plaza San Nicolás. Teléfono 433880.

SE ALQUILA bar-restaurant "El Coso". Teléfono 433649.

SE ALQUILA piso amueblado. Teléfono 422478.

BUSCO despacho para consulta o compartir. Teléfono 442884.

NAVES almacén, próximas Segovia. Teléfonos 422719-441400.

**ENSEÑANZAS ▼**

LOGOS. INGLES. EGB. Cursos por niveles. 2 horas/semana. 3.000 ptas./mes.

LOGOS. MECANOGRAFIA AUDIOVISUAL. 5 horas/semana: 4.000 ptas./mes.

LOGOS. José Zorrilla, 5. Teléfono 435613.

STUDIO 21. Clases de contabilidad. Informática. Idiomas. C/ Gascos, 9. Teléfono 434010.

ALEMAN, francés, inglés. Profesorado nativo. Academia Dialog. Los Zuloaga, 3 (bajo). 433426.

**TRABAJO ▼**

EMPRESA ALIMENTACION. Precisa especialista en charcutería para supermercado en Segovia. Incorporación inmediata. 426662 (9 a 2).

GANE 250.000 mensuales en casa, montando bisutería. Pida información, apartado 839 Córdoba.

SE NECESITA empleada de hogar, sabiendo cocina. Buen sueldo. Teléfono 430268 (llamar a partir 8 tarde).

Se necesita **FAMILIA**  
para complejo industrialPreferiblemente de campo  
SE FACILITA VIVIENDATeléfono **44 20 23**  
(horario oficina)**SE PRECISA****PERSONA INTERESADA**

en organizar un programa de alojamiento en familia con visitas y excursiones para estudiantes extranjeros. Interesados llamar teléfono 941 / 24 13 32.

SE NECESITA conductor para trailer. Teléfono 141278.

NECESITO panadero. Teléfonos 401060-401046.

PRECISAMOS técnico reparación maquinaria hostelería. Zona Santander. (942) 622391.

NECESITO persona con experiencia en compras y administración de empresas. Preferible licenciado. Teléfonos 401060-401046.

SE OFRECE conductor. C-2 y D. Teléfono 424033.

**INMOBILIARIAS ▼**

TOVAR. Vende zona José Zorrilla. 3, 4, 5, 6 dormitorios. Estrenar.

TOVAR. Vende ático, calle Riaza. 3 dormitorios. 2 baños. Exterior.

TOVAR. Vende piso. Escuderos. 3 dormitorios. Soleado. Gastos centrales.

TOVAR. Vende pisos. Calle Escuderos. 1-2 dormitorios. En construcción.

43 59 50 ☎ 43 54 61  
EZEQUIEL GONZALEZ, Nº 6

HABITAT: Pisos, locales, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado Catedral).

HABITAT: RAMON Y CAJAL. 72 m². 2 plantas. Acondicionado. Ocasión.

HABITAT: CALLE VELAZQUEZ. 50 m². Planta calle. Semiacondicionado. Acceso vehículos. Buen precio.

HABITAT: CONDE SEPULVEDA. 200 m². Acondicionado. También alquiler. Consúltenos.

HABITAT: NUEVA SEGOVIA. 80 m². Acondicionado. Exterior. Excelente ubicación.

HABITAT: CARRETERA VILLACASTIN. 103 m². Ideal almacén, agua, luz, desagües. Económico.

HABITAT: PLAZA CARRASCO. 126 m². Posibilidad de unión. En construcción. Ocasión.

HABITAT: CALLE LARGA. 157 m². En esquina, sin acondicionar. 10.000.000. Ocasión.

HABITAT: SANTA CATALINA. 220 m². Semiacondicionado. Posible ampliación. Amplia fachada. Ocasión.

HABITAT: ALBUERA. 268 m². Fachada a 3 calles. Acondicionado. También alquiler.

HABITAT: JOSE ZORRILLA. 280 m², 2 plantas, esquina, sin acondicionar. Consúltenos.

**LA LASTRILLA****CHALETS INDIVIDUALES CON PARCELA PROPIA**En construcción. Facilidades de pago  
Aceptamos su vivienda como parte de pago

HABITAT. Telf. 46 06 25 / 46 04 01

HABITAT: Sepa encontrar su Hábitat. Si quiere vender, si quiere comprar. Antes consúltenos. Teléfonos 460625-460628.

**fincas NOVO**  
agencia de la propiedad inmobiliaria  
A.P.I. nº 12.948  
Severo Ochoa, 6 bajo Tlf. 44 17 29

FINCAS NOVO. Vende parcela de 3.700 m². Trescasas. Todos los servicios.

FINCAS NOVO. Alquila piso amueblado junto Ezequiel González. 3 dormitorios. Calefacción central.

AMBITO VENDE: SAN LORENZO. Piso 3 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada. Calefacción individual. Terraza. Garaje. Trastero. Mejoras. PV-229. 12.300.000.

AMBITO VENDE: Junto CALLE REAL. Piso 3 dormitorios, 2 baños. Nuevo, a estrenar. Excelente rehabilitación. PV-236. 25.000.000.

AMBITO VENDE: C/ INDEPENDENCIA. Piso 200 m². 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada. Tarima. Armarios empotrados. PV-217. 22.000.000. Infórmese: Teléfono 443033.

UGARTE: Próxima construcción chalets adosados. La Granja. Iniciamos lista espera.

UGARTE: Promoción 32 viviendas en San Lorenzo. Garaje. Trastero. Jardín.

UGARTE: Promoción apartamentos. Piscina. Tenis. Precios interesantísimos. Aparthotel. El Sotillo.

UGARTE: Últimas viviendas. Promoción San Francisco. Tlfs. 444647-445455.



AVAL ALQUILA. Pisos "Tío Pintado". Garaje. A estrenar.

AVAL ALQUILA: Dúplex "Vía Roma". 3 dormitorios. Amueblado.

AVAL VENDE: Parcelas "La Lastrilla". 350 m². Buen precio.

AVAL VENDE: Adosado "Torrecaballeros". Magníficas calidades. A estrenar.

AVAL ALQUILA: Naves polígono "El Cerro".

**VARIOS ▼**

AGENCIA CANTABRIA. 942-612798. Contactos serios, esporádicos. Discreción. Nivel nacional.

ENCUENTRO, agencia matrimonial mujer. ¿Buscas pareja? Llámame. Seriedad. Teléfono 947-502444.

SE HACEN reformas de albañilería. Teléfono 920-311307 y 428987.

**TRASPASOS ▼**

SE TRASPASA negocio papelería-librería. Teléfono 426913.

**GANADOS ▼**

SE VENDEN terneras para cebo. Teléfono 460470 (contestador).

**VEHICULOS ▼**

SE VENDE furgón Daily, 30.8. Teléfono 424033.

**VENTAS ▼**

LA LASTRILLA. Venta últimos chalets directamente promotor. Parcelas individuales, zonas comunes, piscina. Horario 4-7,30 diario; sábados-domingos mañanas y tardes. Telf.: 428855.

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentesmilanos.

ULTIMO chalet adosado en Torrecaballeros, garaje, jardín. 15.000.000 de pesetas. Teléfono 437537.

PISO dos dormitorios. Patio. San José. 6.500.000 pesetas. Teléfono 432493.

VENDO chalet, 300 m², con parcela de 200 m². Teléfono 444192.

PLAZAS garaje. Calle Cuéllar. 1.200.000 pesetas. Facilidades. Teléfonos 425802/426602.

OCASION. Dúmpers usados, reparados. Varios tonelajes. Información. 430712 / 42 20 63.

POR JUBILACION, vendo camión Pegaso, nueve toneladas de carga útil con basculante y tarjeta de transporte nacional. Teléfono 534009. Uruñeas.

VENDO piso, 3 dormitorios, calefacción y agua caliente central. José Zorrilla. Teléfono 427378.

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a EL ADELANTADO DE SEGOVIA, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

TEXTO

DATOS PERSONALES

NOMBRE \_\_\_\_\_

DIRECCION \_\_\_\_\_

POBLACION \_\_\_\_\_

TELEFONO \_\_\_\_\_ NIF \_\_\_\_\_

DIAS DE PUBLICACION \_\_\_\_\_

Coste del anuncio: Precio por día 480 pts.+IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48 pts.+IVA (15%). Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de EL ADELANTADO DE SEGOVIA





- 07,30.- RING-RING
- 09,40.- EMPERATRIZ
- 11,10.- NOTICIAS
- 11,15.- VERDE QUE TE QUIERO VERDE
- 11,30.- PASA LA VIDA
- 13,30.- EL MENU DE KARLOS ARGUÑANO
- 13,55.- NOTICIAS
- 14,00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 14,30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR
- 15,00.- TELEDIARIO 1
- 15,30.- EL DESPRECIO
- 16,30.- CORAZON SALVAJE
- 17,00.- MARIELENA
- 18,00.- NOTICIAS
- 18,05.- SIN FRONTERAS
- 19,00.- ¿COMO LO VEIS?
- 19,15.- NOTICIAS
- 19,30.- JUGUEMOS AL TRIVIAL
- 20,00.- LOS PROBLEMAS CRECEN
- 20,30.- BLOSSOM
- 21,00.- TELEDIARIO 2
- 21,27.- EL TIEMPO
- 21,30.- ¡VAYA TELE!
- 22,00.- ¡NO ME LO PUEDO CREER!
- 23,00.- ESTO ES ESPECTACULO
- 00,30.- TELEDIARIO 3
- 00,40.- CINE DE MEDIANOCHE (I): "La cuarta guerra"
- 02,10.- CINE DE MEDIANOCHE (II): "El y El"
- 03,35.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 06,15.- RODILLO DE PROGRAMACION
- 06,45.- NOTICIAS
- 07,15.- TRAS 3 TRIS, BUENOS DIAS
- 09,30.- MI AMADA BEATRIZ (telenovela)
- 10,30.- SANTA BARBARA (serie)
- 11,30.- TODO VA BIEN
- 13,00.- EL COCHE FANTASTICO (serie)
- 14,00.- SALVADOS POR LA CAMPANA (serie)
- 14,30.- COSAS DE CASA (serie)
- 15,00.- NOTICIAS
- 15,35.- TELECINE: "Ajuste de cuentas"
- 17,30.- COMANDO ESPECIAL
- 18,00.- TROPICAL HEAT (serie)
- 19,00.- VIDEOS VIDEOS
- 20,00.- FUTBOL: Betis-Atlético de Madrid
- 20,30.- A TODA PAGINA
- 21,00.- NOTICIAS
- 21,30.- CANGUROS
- 22,00.- CINE: "Flecha Rota"
- 00,00.- CONFESIONES
- 01,30.- NOTICIAS
- 02,00.- SUPERBOXEO
- 02,30.- CINE DE MADRUGADA (I): "Beberly Hills vamp"
- 04,00.- TELEVENTA
- 05,30.- CINE DE MADRUGADA (II): "Embajada"

- 08,05.- REDACCION NOTICIAS
- 08,10.- ABC WORLD NEWS
- 08,35.- DIBUJOS ANIMADOS: Charlie Brown y Snoopy
- 09,00.- REDACCION NOTICIAS
- 09,05.- BUENOS DIAS, BUENOS CLIPS
- 09,52.- REDACCION NOTICIAS
- 10,00.- CINE: "Rosa Rosae"
- 11,33.- CINE: "Norte ultras Sur"
- 13,01.- DOCUMENTAL: Determinantes del sexo
- 13,30.- REDACCION NOTICIAS
- 13,35.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14,00.- TELESERIE
- 14,30.- TELESERIE
- 15,00.- CINE: "El pájaro de la felicidad"
- 16,56.- CINE: "Están vivos"
- 18,27.- DOCUMENTAL: Georgia del Sur, una isla olvidada
- 19,18.- PIEZAS: Aquel ritmillo
- 19,35.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20,00.- AVANCE REDACCION
- 10,05.- LOS 40 PRINCIPALES
- 20,30.- TELESERIE: El trébol azul
- 21,00.- TELESERIE: Primos lejanos
- 21,28.- PRIMER PLANO
- 21,30.- REDACCION NOTICIAS
- 21,54.- INFORMACION DEPORTIVA
- 22,00.- ESTRENO CANAL+: "Huevos de oro"
- 23,29.- DIBUJOS ANIMADOS: Beavis y Butt-Head
- 23,55.- CINE: "Esencia de mujer"
- 02,25.- CINE X: "Los sueños de Rebeca"
- 04,06.- CINE: "Escapada al Sur"
- 05,44.- TRANSWORLD SPORT
- 06,36.- CINE: "Náufragos del espacio"



- 06,05.- AVANCE DE PROGRAMACION Y ESPACIOS PROMOCIONALES
- 06,20.- ENTRE HOY Y MAÑANA (rep.)
- 06,50.- TELE VI QUE TE VI
- 09,00.- LOS PERIODICOS
- 09,15.- INES DUARTE, SECRETARIA (telenovela)
- 09,50.- PASION DE VIVIR
- 10,45.- CINE CORAZON: "Crimen de élite"
- 12,45.- ¿DE QUE PARTE ESTAS?
- 14,00.- VEREDICTO (primera parte)
- 14,30.- LAS NOTICIAS
- 15,00.- VEREDICTO (segunda parte)
- 15,30.- LA VIDA ALREDEDOR
- 16,30.- DEJATE QUERER
- 17,30.- PATRULLA X
- 18,00.- POWER RANGERS
- 18,30.- TARZAN
- 19,00.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 19,30.- SU MEDIA NARANJA
- 21,00.- TELEUPON
- 21,10.- KARAOKE
- 21,30.- CINE CINCO ESTRELLAS: "Cowboys de ciudad"
- 23,45.- CINE (Incluye el informativo "ENTRE HOY Y MAÑANA"): "Bienvenidos a las vacaciones de primavera"
- 02,05.- HISTORIAS DE PLAY BOY
- 02,15.- CINE: "Cronwell, el rey de los bárbaros"
- 03,50.- CARIÑO DE PAPEL
- 04,20.- FORMULA I
- 05,30.- NOVEDADES INCREIBLES



TELEMADRID

- 07,30.- BUENOS DIAS MADRID
- 09,00.- A SABER
- 09,30.- TELE EMPLEO
- 10,00.- AVANCE INFORMATIVO
- 10,20.- TELE EMPLEO
- 10,40.- SUCEDIO EN MADRID
- 11,55.- OLE TUS VIDEOS
- 12,45.- LA BANDA DE ISIDORO
- 13,10.- LA BANDA DE TOM Y JERRY
- 13,30.- LINEA DIRECTA
- 14,00.- TELENOTICIAS MADRID
- 14,30.- TELENOTICIAS
- 14,55.- EL TIEMPO
- 15,00.- ROSEANNE
- 15,30.- CINE DE TARDE
- 17,30.- EL PROGRAMA DE ANA
- 18,35.- TELE EMPLEO
- 19,00.- MADRID DIRECTO
- 20,30.- TELENOTICIAS
- 21,25.- EL TIEMPO
- 21,30.- RIFI RAFE
- 00,30.- TELENOTICIAS
- 00,35.- TELE EMPLEO
- 00,55.- CINE DE NOCHE
- 02,30.- CINE SALA DE MADRUGADA
- 04,00.- INFORMACION CULTURAL DE LA C.A.M.

PEQUEÑA PANTALLA

GARCIA MARQUEZ VISTO POR FRANCESCO ROSSI

Las novelas del colombiano Gabriel García Márquez han visto poco el cine; su forma de contar y los argumentos de sus novelas se prestan poco al cine muy comercial que se hace hoy, aunque la exitosa "Como agua para chocolate" muestre que el mundo de García Márquez, en el que está inspirado, puede ser llevado al cine con frescura. El director italiano Francesco Rossi se atrevió, sin embargo, con la menos "mágica" de las novelas de "Gabo", "Crónica de una muerte anunciada" —que hoy emite la segunda cadena de TVE en el espacio "El gran cine de La 2"—, un verdadero ejercicio de sabiduría novelística o de cómo se puede mantener en vilo al lector contándole desde el principio quién es el asesino. Francesco Rossi se hizo popular en los años setenta con películas como "El caso Mattei" y "Lucky Luciano", realizadas con la técnica del documental, acerca de la desaparición del rey del petróleo italiano, en el primer caso, y sobre la vida del conocido gangster, la segunda. Su cine ha

estado marcado por la denuncia social, llevado por su militancia comunista hasta hace algo más de una década, y realizado desde una perspectiva de distanciamiento —el efecto "V" sobre el que teorizó Bertold Brecht— buscando de esta forma la objetividad. Su abandono del PCI y de sus postulados marxistas-leninistas, provocó que su cine, tan inspirado por el materialismo dialéctico, también cambiara. Sus últimas películas —"Carmen", "Diario napolitano" o "Crónica de una muerte anunciada"— no han conseguido calar en el público. "Crónica de una muerte anunciada" es una fiel adaptación de la novela del escritor colombiano, realizada de forma un tanto lineal, con la que no consiguió mostrar su valía como director de cine. Realizada en coproducción entre Francia e Italia, la película cuenta con un plantel de conocidos actores como Rupert Everett, Ornella Muti, Gian María Volonté y Lucía Bosé en sus principales papeles.

"ESTO ES ESPECTACULO", LA VIEJA FORMULA

Desde que Franz Joham y Gustavo Re, allá por la prehistoria de la televisión, presentaran sus famosas "Galas del sábado", pasando luego por Joaquin Prat, Laura Valenzuela y otros famosos de entonces, hasta los recientes Paco Valladares y María Vidal, la cadena estatal ha repetido esta fórmula hasta nuestros días, sin tener en cuenta que los tiempos cambian y las fórmulas deben adaptarse a los tiempos. Pero erre que erre, los programadores insisten y anuncian el estreno de un nuevo-viejo programa musical titulado "Esto es espectáculo". Como gancho Ramón García, un excelente y cotizado presentador, ameno y

simpático, que ya demostró su valía en los concursos "¿Qué apostamos?", en la Primera, y "El desafío de los dioses", en las autonómicas. Le da la réplica la veterana Bárbara Rey, que tras su aventura con Angel Cristo y su circo busca recuperar el tiempo perdido para el espectáculo. Dos generaciones que pretenderán amenizar lo ya Como invitados, Nana Mouskouri y Celia Cruz, con el humor de Manolo Vega, Pepe Reguera y Paco Calonge y las actuaciones de Marian Conde, Camela, José Mercé, Enrique de Melchor, David Summer, Astrid Hadad y el Golden Gate Quartet.



- 13,30.- CIENCIA Y TECNOLOGIA
- 14,30.- AVANCE REDACCION 21

- 14,45.- SERVICIO SEGOTEXT
- 19,30.- DIBUJOS
- 20,00.- CASTILLA Y LEON CADA DIA MAS
- 20,30.- REDACCION 21
- 21,15.- PELICULA
- 23,00.- REDACCION 21
- 23,30.- SERVICIO SEGOTEXT

CARTELERA

MULTICINES MIRO

SALA 1

A las 7,30 y 10,30:

"Los peores años de nuestra vida"

SONIDO DOLBY STEREO

SALA 2

A las 7,30 y 10,30:

"El especialista"

SONIDO DOLBY STEREO

SALA 3

A las 7,30 y 10,30:

"Cuando un hombre ama a una mujer"

SONIDO DOLBY STEREO

SALA ZULOAGA

A las 7,45 y 10,45:

"Traición al jurado"

SONIDO DOLBY STEREO

ADVERTENCIA

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### TRASTORNOS GINECOLOGICOS DE ORIGEN PSICOEMOCIONAL

El 65 por ciento de las mujeres que acuden al especialista para consultar trastornos ginecológicos y obstétricos "ignora que el origen de sus padecimientos físicos está en tensiones emocionales y no en causas de carácter orgánico" recoge la Sociedad Española de Medicina y Psicología de la Mujer en un decálogo. El informe señala que, "generalmente, la mujer canaliza todos sus conflictos emocionales a través de trastornos obstétricos (infertilidad, aborto psicógeno, parto prematuro o crecimiento fetal retardado) o ginecológicos (hemorragias, amenorrea o trastornos sexuales, entre otros)". Para la Sociedad de Medicina y Psicología de la Mujer, "las sobrecargas y frustraciones obtenidas de la vida sexual, amorosa y laboral y la inadaptación a las sucesivas etapas vitales o procesos biológicos de la mujer originan en ésta tensiones psicoemocionales que producen ansiedad y nerviosismo". "Prescindir de la psique de la mujer — señala el decálogo — en la formación del especialista en obstetricia y ginecología es un gravísimo error conceptual que va a provocar irremisiblemente una sucesión ininterrumpida de errores médicos".

### MISCELANEA

El hijo de la actriz y Humphrey Bogart presentó su último libro

## "Lauren Bacall es un personaje de mi novela"

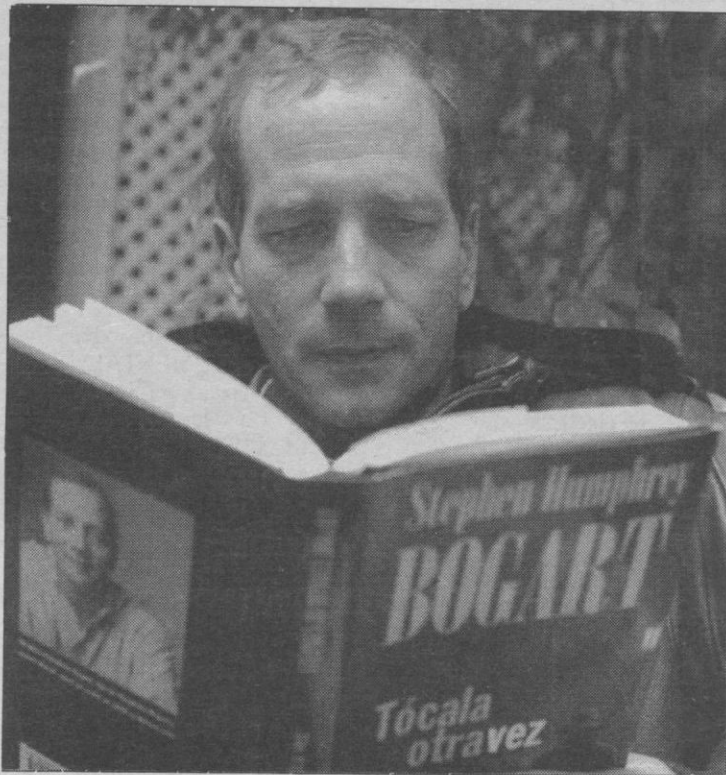
El periodista y escritor Stephen Humphrey Bogart, hijo de los actores Lauren Bacall y Humphrey Bogart, manifestó ayer en Madrid, donde acaba de aparecer su novela "Tócala otra vez", que "los perfiles de mis padres se traslucen en alguno de los personajes de mi novela, sobre todo en el caso de mi madre, Lauren Bacall".

Madrid (Efe).— Stephen Humphrey Bogart, que se dedicó durante cuatro años a escribir su novela mientras era productor de noticiarios de la cadena de televisión NBC, precisó que "hay que escribir de lo que se conoce, y por eso yo me he centrado en reflejar en mis páginas tanto el ambiente de Nueva York como el mundo del cine, y también he querido que algunos de mis personajes recuerden los perfiles de mis padres".

"El personaje clave de esta novela, llamado R.J. Brooks, posee rasgos míos, y a través de éstos, también de mi padre, y el otro personaje decisivo, la madre Bell, tiene muchas resonancias de la propia Lauren Bacall", puntualizó.

"Otro personaje esencial es enteramente imaginado, y corresponde a una representación de la mujer ideal de los años noventa, una chica fuerte, práctica, decidida y de gran carácter", resaltó Stephen Humphrey Bogart.

Impresa en España por las ediciones B, "Tócala otra vez" narra la historia de un detective clásico, sin demasiada suerte, efecti-



Stephen Humphrey Bogart visita Madrid en estos días.

TELEFOTO EFE

vo frente al enemigo e ingenuo con las mujeres, que se ve arrastrado a una situación marcada por un terrible asesinato y por una compleja relación familiar.

"Todos estos personajes, junto a las figuras secundarias de la novela, se mueven en base a los sentimientos, unos sentimientos sin los cuales no habría libro, y cuyo desencadenamiento mueve la trama y la acción", advirtió.

"Esta novela —indicó— es un cuadro realista, con cierto sentido irónico, de Nueva York y el cine norteamericano, y se sitúa literariamente dentro del género

policíaco, entre otras cosas, por el hecho de que éste resulta muy accesible para el lector de los Estados Unidos".

Según el autor de "Tócala otra vez", en los EE.UU. "el mundo del cine ha cambiado respecto al que conocieron Lauren Bacall y Humphrey Bogart, un cambio causado por razones económicas; antes no todo iba dirigido a las ventas y a la comercialización de las películas, había mayor variedad de actores, y el trabajar en blanco y negro fomentaba la creatividad y la sutileza de los directores".

● La fuerte lluvia caída en los últimos días en la localidad de Vinuesa provocó ayer la suspensión del rodaje del cortometraje "El Bosque de los Espejos", primer trabajo cinematográfico del bailarín y director de la Compañía Nacional de Danza, Nacho Duato. Duato, que se incorporó al equipo en la noche del miércoles, con el fin de iniciar ayer por la mañana el rodaje en el paraje natural de la Laguna Negra, señaló a Efe que en los próximos días se continuará con el trabajo en la zona, ya que es un lugar que le va muy bien a la historia. El bailarín explicó que se encontraba "muy bien" en su primer papel cinematográfico, en el que representa al caballero medieval protagonista de la historia, y que no le ha costado adaptarse a esta nueva faceta.

● El fiscal que acusa a "Joselito" de intentar vender medio kilo de cocaína a un policía dijo ayer en el juicio que el agente "puso en marcha una decisión previamente adoptada" por el cantante para vender la droga y negó la tesis de la defensa, que sostiene que el delito fue provocado por el funcionario. La vista oral, que concluyó ayer, juzgó unos hechos admitidos por la defensa y ocurridos en octubre del pasado año, mientras "Joselito" disfrutaba de régimen abierto durante una condena anterior impuesta por la comisión de un delito de características similares.

### VISTO Y NO VISTO



MAS DIFICIL TODAVIA.— Aprovechando la presencia del circo en la ciudad, muchas personas se acercarán a contemplar las proezas de los artistas, sin reparar en que en el día a día son muchas las personas que practican el noble arte del "más difícil todavía". Y si no, que se lo pregunten a este probo ciudadano... — (Foto: Juan Martín).

### UMOR SIN ACHE

## De profundis (huesos y tabas)

ALAMEDO DEL PARRAL Y DIEZ

Como estamos en el mes de difuntos, vamos a analizar una serie de frases hechas que se pronuncian ante el suceso inócmodo de la muerte:

"DESCANSE EN PAZ".—

Se trata de una frase imperativa que expresa dos deseos: Que el extinto descanse por largo tiempo —exactamente una eternidad— y que no sea molestado por nadie; y también que al susodicho no se le ocurra volver. Parece como si se sugiriera al muerto que, en caso de una vuelta a la vida, entraría nuevamente en el torbellino de obligaciones y angustias que eso supone. Por otra parte es evidente que el deseo de que el fallecido descanse por toda una eternidad es exagerado, porque de todo se cansa uno incluso de descansar en paz. Un descanso prolongado por toda una eter-

nidad es un latazo. Además, para descansar hay que cansarse, y cuando lleva uno media eternidad descansando está ya supercansado de tanto reposar. La frase es cariñosa, pero también desafortunada en extremo.

"QUE BUENO ERA".—

También contiene la frase dos sentidos: A) Expresar el convencimiento de que el extinto había sido persona adornada de grandes virtudes, de lo que se cae en la cuenta cuando ha pasado a mejor vida; lo cual denota desidia o cuando menos atolondramiento. B) Dar a entender que no era tan bueno como parecía, pero que se lo perdonamos todo con tal de que no vuelva a aparecer en este mundo. Hay una tercera acepción que casi no nos atrevemos a transcribir: Que el finado lo que era en realidad es tonto (de tan bueno como era),

por lo cual no tuvo más remedio que desaparecer ya que aquí no pintaba nada.

"YA DEJO DE FUMAR".— Vulgarismo. Denota poco respeto para los bronquíticos crónicos y para Tabacalera Española. Además, ¿qué sabe nadie si en el más allá hay cenizas!

"QUE LA TIERRA LE SEA LEVE".— Frase hipocrita con la que se expresa el deseo de que el finado se vaya poco a poco deshaciendo orgánicamente entre terrones. Si el extinto fue en vida terrateniente suena a befa, y si por el contrario fue peón o bracero, más si cabe. Si una china en un ojo, o la arenilla en el zapato nos incordia (y más la arena de la playa arrojada por los saltos de los niños odiosos), ¿cómo va a ser leve la tierra para nadie? Más correcto sería decir: "Que el cemento te alivie".